叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 死亡(death) 000001

2. 死亡(death) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死亡(Death)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][diː][ˌælɪg'zændər] , ['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] ,
E - text prepared by D Alexander , Juliet Sutherland ,
E - 文本 准备 经过 D 亚历山大 , 朱丽叶 萨瑟兰 ,

电子文本由D Alexander、Juliet Sutherland编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔːris] ['meitəliŋk]
MAURICE MAETERLINCK
莫里斯 梅特林克

莫里斯·梅特林克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ˌælɪg'zændər] [tək'sɛrə] [diː] ['mætoʊz]
ALEXANDER TEIXEIRA DE MATTOS
亚历山大 特谢拉 德语 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dɔd] , [miːd] & COMPANY1912
DODD , MEAD & COMPANY1912
多德 , 蜂蜜酒 & COMPANY1912

多德、米德公司 1912

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ] ['mɔ:ris] ['meitəliŋk]
By **Maurice** **Maeterlinck**
经过 莫里斯 梅特林克

作者：莫里斯·梅特林克

['pʌblɪʃt] , ['dʒænjueri] , -
Published **,** **January** **,** **1912**
已发布 , 一月 , -

出版于1912年1月

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['meitəliŋk] [ɪn]
THE **WORKS** **OF** **MAURICE** **MAETERLINCK** **IN**
这 作品 的 莫里斯 梅特林克 在

莫里斯·梅特林克的作品

['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM **STYLE** **AND** **BINDING**
制服 风格 和 结合

统一的样式和装订

['eseiz]
ESSAYS
散文

论文

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
The **Treasure** **of** **the** **Humble**
这 宝藏 的 这 谦逊的

谦卑者的宝藏

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['destəni]
Wisdom **and** **Destiny**
智慧 和 命运

智慧与命运

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:]
The **Life** **of** **the** **Bee**
这 生活 的 这 蜜蜂

蜜蜂的一生

[ðə; ði] ['berid] ['temp(ə)l]
The **Buried** **Temple**
这 埋葬 寺庙

埋没的神庙

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['gɑ:rdn]
The **Double** **Garden**
这 双倍的 花园

双花园

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz]
The **Measure** **of** **the** **Hours**
这 措施 的 这 小时

时辰的尺度

[deθ]
Death
死亡

死亡

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

['sɪstər] ['bitrɪs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [blu:]
Sister Beatrice and Ardiane and Barbe Bleue
姐姐 贝娅特丽丝 和 - 和 胡子 蓝色

贝娅特丽丝修女、阿尔迪安娜和芭比·布鲁

- [ænd; ənd]['moʊnə] ['vænə]
Joyzelle and Monna Vanna
- 和 莫娜 瓦娜

乔伊泽尔和莫娜·瓦纳

[ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd] , [ə; eɪ] ['feri] [pleɪ]
The Blue Bird , A Fairy Play
这 蓝色的 鸟 , 一个 仙女 玩

蓝鸟，一部童话剧

['meri] ['mægdəli:n]
Mary Magdalene
玛丽 抹大拉的玛格达琳

抹大拉的玛利亚

- [ænd; ənd][meɪ'lɪˌzɑ:nd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz]
Pélléas and Mélisande , and Other Plays
- 和 梅丽桑德 , 和 其他 演出

佩利亚斯和梅丽桑德以及其他戏剧

['prɪnses] -
Princess Maleine
公主 -

玛琳公主

[ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz]
The Intruder , and Other Plays
这 入侵者 , 和 其他 演出

《入侵者》及其他剧作

- [ænd; ənd] -
Aglavaine and Selysette
- 和 -

阿格拉维娜和塞利塞特

['hɑ:lədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
HOLIDAY EDITIONS
假期 版本

假日特刊

[ðə; ði][tekst][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]
The text in each case is an extract from one of the above mentioned
这 文本 在 每个 案件 是 一个 提炼 从 一 的 这 多于 提及
[bʊks] .
books .
图书 .

每种情况下的文本均摘自上述书籍之一。

['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði][dɔ:g]
Our Friend the Dog
我们的 朋友 这 狗

我们的朋友狗狗

[oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz]
Old - **Fashioned** **Flowers**
老的 - 造型 花朵

老式花卉

[ðə; ði] [swɔ:rm]
The **Swarm**
这 蜂群

蜂群

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz]
The **Intelligence** **of** **the** **Flowers**
这 智力 的 这 花朵

花的智慧

[kri'sænθəməmz]
Chrysanthemums
菊花

菊花

[ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv]
The **Leaf** **of** **Olive**
这 叶子 的 橄榄

橄榄叶

[θɔ:ts] [frʌm; frəm] ['meitəliŋk]
Thoughts **from** **Maeterlinck**
想法 从 梅特林克

梅特林克的思考

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [deθ] [θri:]
I **OUR** **IDEA** **OF** **DEATH** **3**
我 我们的 主意 的 死亡 3

我对死亡的看法 3

[i:][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [aɪ'di:ə][faɪv]
II **A** **PRIMITIVE** **IDEA** **5**
二 一个 原始 主意 5

二、原始观念 5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑ:r]
III **WE** **MUST** **ENLIGHTEN** **AND** **ESTABLISH** **OUR**
三、 我们 必须 开导 和 建立 我们的

三、我们必须启迪和建立我们的

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [deθ] -
IDEA **OF** **DEATH** **10**
主意 的 死亡 -

死亡的概念 10

[ˌaɪ 'viː][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪd] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

IV	WE	MUST	RID	DEATH	OF	THAT	WHICH
第四	我们	必须	放射免疫学	死亡	的	那	哪个

第四，我们必须消灭死亡，摆脱那.....

[goʊz] [bɪ'fɔːr] -

GOES	BEFORE	12
去	前	-

12之前

[viː][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]

V	THE	PANGS	OF	DEATH	MUST	BE	ATTRIBUTED
V	这	疼痛	的	死亡	必须	是	归因于

死亡的痛苦必须归因于

[tuː; tə][mæn] [ə'loʊn] -

TO	MAN	ALONE	14
到	男人	独自的	-

仅对男人而言 14

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn] [prə'lɔŋɪŋ]

VI	THE	MISTAKE	OF	THE	DOCTORS	IN	PROLONGING
六年级	这	错误	的	这	医生	在	延长

六、医生拖延治疗的错误

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] -

THE	PANGS	OF	DEATH	17
这	疼痛	的	死亡	-

死亡的煎熬 17

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðer; ðər] ['ɑːrgjumənt] -

VII	THEIR	ARGUMENT	19
七	他们的	争论	-

第七章 他们的论点 19

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [deθ] -

THAT	WHICH	DOES	NOT	BELONG	TO	DEATH	21
那	哪个	做	不是	属于	到	死亡	-

不属于死亡的事物 21

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['ɔːlsoʊ][duː]

IX	THE	HORRORS	OF	THE	GRAVE	ALSO	DO
第九章	这	恐怖	的	这	严重	还	做

第九章 坟墓的恐怖也

[nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [deθ] -

NOT	BELONG	TO	DEATH	25
不是	属于	到	死亡	-

不属于死亡 25

[eks] [wen] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɪntuː]

X	WHEN	CONTEMPLATING	THE	UNKNOWN	INTO
X	什么时候	沉思	这	未知	进入

X 当思考未知事物时

[wɪtʃ] [deθ] [hɜːrl] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌjuː 'es] [fɜːrst]

WHICH	DEATH	HURLS	US	,	LET	US	FIRST
哪个	死亡	投掷	我们	,	让	我们	第一的

死亡将我们抛向何方，让我们先来面对它。

[pʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪrz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] -

PUT	RELIGIOUS	FEARS	FROM	OUR	MINDS	29
放	宗教	恐惧	从	我们的	思想	-

29. 消除我们心中的宗教恐惧

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] -

XI	ANNIHILATION	IMPOSSIBLE	33
十一	湮灭	不可能的	-

XI 歼灭战不可能完成的任务 33

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] -

XII	THE	SURVIVAL	OF	OUR	CONSCIOUSNESS	37
十二	这	生存	的	我们的	意识	-

第十二章 意识的存续 37

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] -

XIII	IT	SEEMS	IMPOSSIBLE	39
十三	它	似乎	不可能的	-

XIII 这似乎不可能 39

[ˌɛksˌaɪ'vi:][ðə; ði] [seɪm] , [kən'tɪnju:d] -

XIV	THE	SAME	,	CONTINUED	45
十四	这	相同的	,	持续	-

十四、同上，续45

['ɛks'vi:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]

XV	IF	IT	WERE	POSSIBLE	,	IT	WOULD	NOT
十五	如果	它	是	可能的	,	它	会	不是

十五、如果可能的话，它不会

[bi:; bi] ['dredf(ə)l] -

BE	DREADFUL	48
是	可怕	-

可怕的48

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəsnəs] -

THE	SURVIVAL	WITHOUT	CONSCIOUSNESS	51
这	生存	没有	意识	-

无意识生存 51

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [seɪm] , [kən'tɪnju:d] -

THE	SAME	,	CONTINUED	54
这	相同的	,	持续	-

同上，续54

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['i:goʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

THE	LIMITED	EGO	WOULD	BECOME	A
这	有限的	自我	会	变得	一个

有限的自我将成为

['tɔːrtʃər] -
TORTURE **57**
酷刑 -

酷刑 57

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ] [nuː] ['iːgoʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [ænd; ənd]
A **NEW** **EGO** **CAN** **FIND** **A** **NUCLEUS** **AND**
一个 新的 自我 能 寻找 一个 核 和

一个新的自我可以找到一个核心，并且

[dɪ'veləp] [ɪt'self] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] -
DEVELOP **ITSELF** **IN** **INFINITY** **60**
发展 本身 在 无穷大 -

在无限60中自我发展

['eks 'eks][ðə; ði] ['oʊnli] ['sɑːroʊ] [ðæt] [kæn; kən] [tʌtʃ]
XX **THE** **ONLY** **SORROW** **THAT** **CAN** **TOUCH**
xx 这 仅有的 悲哀 那 能 触碰

XX 唯一能触动人心的悲伤

['aʊər; ɑːr][maɪnd] -
OUR **MIND** **65**
我们的 头脑 -

我们的思想 65

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [ɪn'fɪnəti] [æz; əz] [kən'siːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] -
XXI **INFINITY** **AS** **CONCEIVED** **BY** **OUR** **REASON** **68**
二十一 无穷大 作为 构思 经过 我们的 原因 -

我们理性构想的二十一世纪无限 68

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [ɪn'fɪnəti] [æz; əz] [pər'siːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] -
XXII **INFINITY** **AS** **PERCEIVED** **BY** **OUR** **SENSES** **71**
二十二 无穷大 作为 感知 经过 我们的 感官 -

二十二、我们感官所感知的无限 71

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [noʊ] ? -
XXIII **WHICH** **OF** **THE** **TWO** **SHALL** **WE** **KNOW** **?** **74**
二十三 哪个 的 这 二 将 我们 知道 ? -

二十三、我们究竟该知道哪一个？ 74

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] [bəuθ] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n]
XXIV **THE** **INFINITY** **WHICH** **BOTH** **OUR** **REASON**
二十四 这 无穷大 哪个 两个都 我们的 原因

二十四 无限，它既是我们理性的一部分

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [kæn; kən] [æd'mɪt] -
AND **OUR** **SENSES** **CAN** **ADMIT** **77**
和 我们的 感官 能 承认 -

我们的感官可以感知到77

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] -
OUR **FAITH** **IN** **INFINITY** **81**
我们的 信仰 在 无穷大 -

我们对无限的信仰 81

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [seɪm] , [kənˈtɪnjuːd] -
THE SAME , CONTINUED 84
这 相同的 , 持续 -

同上，续84

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ðer; ðər] ? -
XXVII SHALL WE BE UNHAPPY THERE ? 87
xxvii 将 我们 是 不开心 那里 ? -

二十七 我们在那里会不快乐吗？87

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈkwestʃənz] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] ? -
XXVIII QUESTIONS WITHOUT ANSWERS ? 90
二十八 问题 没有 答案 ? -

二十八个没有答案的问题？90

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [seɪm] , [kənˈtɪnjuːd] -
THE SAME , CONTINUED 95
这 相同的 , 持续 -

同上，续95

[ɛ.ksɛ.ksɛks][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈænsər]
XXX IT IS NOT NECESSARY TO ANSWER
XXX 它 是 不是 必要的 到 回答

XXX 无需回答

[ðem; ðəm] -
THEM 99
他们 -

他们99

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ɪgˈzempt][frʌm; frəm]
XXXI EVERYTHING MUST FINISH EXEMPT FROM
xxxi 一切 必须 结束 豁免 从

XXXI 所有事情必须完成，免于

[ˈsʌfərɪŋ] -
SUFFERING 102
痛苦 -

痛苦 102

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[aɪ]
I
我

我

[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [deθ]
OUR IDEA OF DEATH
我们的 主意 的 死亡

我们对死亡的看法

[tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] :

t	has	been	well	said	:
t	有	到过	出色地	说	:

说得好:

“ [deθ] [ænd; ənd] [deθ] [əˈloʊn][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [əˈbaʊt] [laɪf] ;

“	Death	and	death	alone	is	what	we	must	consult	about	life	;
“	死亡	和	死亡	独自的	是	什么	我们	必须	咨询	关于	生活	;

“关于生命，我们唯一需要思考的就是死亡;

[ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm] [veɪg] [ˈfjuːtʃər][ɔːr][sərˈvaɪv(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .

and	not	some	vague	future	or	survival	,	in	which	we	shall	not	be	present	.
和	不是	一些	模糊的	未来	或者	生存	,	在	哪个	我们	将	不是	是	展示	.

而不是某种模糊的未来或生存状态，而我们不会身处其中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [end] ; [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [deθ]

It	is	our	own	end	;	and	everything	happens	in	the	interval	between	death
它	是	我们的	自己的	结尾	;	和	一切	发生	在	这	间隔	之间	死亡

[ænd; ənd] [naʊ] .

and	now	.
和	现在	.

这就是我们的终点；一切都发生在死亡与现在之间的这段时间里。

[duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈmædʒɪneri][ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃənz] [wɪtʃ] [wiːld] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes][ðə; ði]

Do	not	talk	to	me	of	those	imaginary	prolongations	which	wield	over	us	the
做	不是	讲话	到	我	的	那些	假想	延长	哪个	挥	超过	我们	这

['tʃaɪldɪʃ] [spel] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ;

childish	spell	of	number	;
幼稚	拼写	的	数字	;

不要跟我谈那些虚构的延长，它们像孩童般迷惑着我们，让我们沉迷于数字的魔咒;

[duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] [huː] [ˌaɪ ˈem]

do	not	talk	to	me	—	to	me	who	am
做	不是	讲话	到	我	—	到	我	WHO	是

不要跟我说话——不要跟我这个.....说话

[tuː; tə][daɪ] [ˈaʊtraɪt] — [ʌv; əv] [səˈsaiətiz] [ænd; ənd] [ˈpiːpəlz] !

to	die	outright	—	of	societies	and	peoples	!
到	死	直接	—	的	社会	和	人民	!

彻底消亡——社会和民族的消亡!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [riˈæləti] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] [duˈreɪʃn] , [seɪv] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l]

There	is	no	reality	,	there	is	no	true	duration	,	save	that	between	the	cradle
那里	是	不	现实	,	那里	是	不	真的	期间	,	节省	那	之间	这	摇篮

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

and	the	grave	.
和	这	严重	.

除了从摇篮到坟墓这段时间之外，没有真正的现实，也没有真正的时间流逝。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [mɪr] ['bɑːmbæst] , [ʃoʊ] , [dɪˈluːʒn] !

The	rest	is	mere	bombast	,	show	,	delusion	!
这	休息	是	仅仅	夸夸其谈	,	展示	,	错觉	!

其余的都不过是夸夸其谈、作秀和妄想!

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['mæstər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm]['mædʒɪk][ɪn][maɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

They	call	me	a	master	because	of	some	magic	in	my	speech	and
他们	称呼	我	一个	掌握	因为	的	一些	魔法	在	我的	演讲	和

[θɔːts] ;

thoughts	;
想法	;

他们称我为大师，因为我的言语和思想中蕴含着某种魔力;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ！ ″ [[wʌn]]

but	I	am	a	frightened	child	in	the	presence	of	death	!	″	[	1	]
但	我	是	一个	害怕	孩子	在	这	在场	的	死亡	！	″	[	1	]

但是，面对死亡，我却像个害怕的孩子！[1]

[iː]

II

二

二

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [aɪ'diːə]

A	PRIMITIVE	IDEA
一个	原始	主意

原始观念

[hæt][ɪz] [wer] [wiː; wi][stænd] .

hat	is	where	we	stand	.
帽子	是	在哪里	我们	站立	.

这就是我们的立场。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [deθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪ'vent] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

For	us	,	death	is	the	one	event	that	counts	in	our	life	and	in	our
为了	我们	,	死亡	是	这	一	事件	那	计数	在	我们的	生活	和	在	我们的

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

对我们来说，死亡是我们生命中、也是我们宇宙中唯一重要的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [hwer'æt] [ɔːl] [ðæt] [is'keips] ['aʊər; ɑːr] ['vɪdʒɪləns] [juː'naɪts][ænd; ənd][kən'spaɪər]

It	is	the	point	whereat	all	that	escapes	our	vigilance	unites	and	conspires
它	是	这	观点	哪里	全部	那	逃脱	我们的	警觉	联合	和	阴谋

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

against	our	happiness	.
反对	我们的	幸福	.

这是所有逃过我们警惕的事物联合起来，密谋破坏我们幸福的时刻。

[ðə; ði] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kloʊzər][duː] [ðeɪ]

The	more	our	thoughts	struggle	to	turn	away	from	it	,	the	closer	do	they
这	更多的	我们的	想法	斗争	到	转动	离开	从	它	,	这	更近	做	他们

[pres] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

press	around	it	.
按	大约	它	.

我们的思绪越是努力想要摆脱它，就越是紧紧地围绕着它。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [dred] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['bætənz]

The	more	we	dread	it	,	the	more	dreadful	it	becomes	,	for	it	battens
这	更多的	我们	恐惧	它	,	这	更多的	可怕	它	变成	,	为了	它	木条

[bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] .

but	on	our	fears	.
但	在	我们的	恐惧	.

我们越害怕它，它就越可怕，因为它正是建立在我们的恐惧之上。

[hiː; hi] [huː] [siːks] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['bəːdənz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

He	who	seeks	to	forget	it	burdens	his	memory	with	it	;
他	WHO	寻找	到	忘记	它	负担	他的	记忆	和	它	;

试图遗忘的人反而会让它成为自己记忆的负担；

[hiː; hi] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [nɔːt] [els] .

he	who	tries	to	shun	it	meets	naught	else	.
他	WHO	尝试	到	回避	它	满足	零	别的	.

试图逃避它的人，将一无所获。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ðoʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [wiː; wi][duː][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ]

though	we	think	of	death	incessantly	,	we	do	so	unconsciously	,	without	learning
尽管	我们	思考	的	死亡	不已	,	我们	做	所以	不知不觉	,	没有	学习

[tuː; tə] [noʊ] [deθ] .

to	know	death	.
到	知道	死亡	.

虽然我们不断地思考死亡，但我们都是无意识的，并没有学会了解死亡。

[wiː; wi][kəm'pel]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn][ɪts] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	compel	our	attention	to	turn	its	back	upon	it	,
我们	迫使	我们的	注意力	到	转动	它是	后退	之上	它	,

我们强迫自己将注意力从它身上移开，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] .

instead	of	going	to	it	with	uplifted	head	.
反而	的	去	到	它	和	提升	头	.

而不是昂首挺胸地走向它。

[wiː; wi] [ɪg'zɔːst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] ['boʊldli] , [ɪn] [dɪ'stræktɪŋ]

We	exhaust	all	our	forces	,	which	ought	to	face	death	boldly	,	in	distracting
我们	排气	全部	我们的	力量	,	哪个	应该	到	脸	死亡	大胆地	,	在	分散注意力

['aʊər; ɑːr] [wɪl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

our	will	from	it	.
我们的	将要	从	它	.

我们耗尽了所有本应勇敢面对死亡的力量，却分散了我们对死亡的注意力。

[wiː; wi] [dɪ'lɪvər] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][hændz][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][wiː; wi][grænt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wʌn]

We	deliver	death	into	the	dim	hands	of	instinct	and	we	grant	it	not	one
我们	递送	死亡	进入	这	暗淡	双手	的	本能	和	我们	授予	它	不是	一

['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] .

hour	of	our	intelligence	.
小时	的	我们的	智力	.

我们将死亡交到本能的昏暗手中，却不给它哪怕一分钟的智慧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] ,

Is	it	surprising	that	the	idea	of	death	,
是	它	奇怪	那	这	主意	的	死亡	,

死亡的概念难道不令人惊讶吗?

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['luːmɪnəs] — ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

which	should	be	the	most	perfect	and	the	most	luminous	—	being	the	most
哪个	应该	是	这	最多	完美的	和	这	最多	发光的	—	存在	这	最多

[pər'sɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['flɪmziːəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz]

persistent	and	the	most	inevitable	—	remains	the	flimsiest	of	our	ideas
执着的	和	这	最多	不可避免的	—	遗迹	这	最脆弱的	的	我们的	想法

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['bækwərd] ?

and	the	only	one	that	is	backward	?
和	这	仅有的	一	那	是	落后	?

最完美、最光明、最持久、最不可避免的想法，反而是我们所有想法中最脆弱、唯一落后的?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] ['paʊər] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?

How	should	we	know	the	one	power	which	we	never	looked	in	the	face	?
如何	应该	我们	知道	这	一	力量	哪个	我们	绝不	看起来	在	这	脸	?

我们怎能了解我们从未直面过的力量?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][baɪ] ['flæʃɪz] ['kɪndld]
How could it profit by flashes kindled
如何 可以 它 利润 经过 闪光灯 点燃

它如何能从闪光中获利?

['oʊnli][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ?
only to help us escape it ?
仅有的 到 帮助 我们 逃脱 它 ?

只是为了帮助我们逃脱吗?

[tuː; tə] ['fæðəm] [ɪts] [ə'bɪsiz] , [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'fiːbld] ,
To fathom its abysses , we wait until the most enfeebled ,
到 捉摸 它是 深渊 , 我们 等待 直到 这 最多 虚弱的 ,

为了探寻它的深渊，我们等待着最虚弱的人，

[ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɔːrdərd] ['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ə'raɪv] .
the most disordered moments of our life arrive .
这 最多 混乱 时刻 的 我们的 生活 到达 .

我们生活中最混乱的时刻终会到来。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [streŋθ] ,
We do not think of death until we have no longer the strength ,
我们 做 不是 思考 的 死亡 直到 我们 有 不 更长 这 力量 ,

直到我们精疲力竭，我们才会想到死亡。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [briːð] .
I will not say , to think , but even to breathe .
我 将要 不是 说 , 到 思考 , 但 甚至 到 呼吸 .

我不会说，思考，甚至呼吸。

[ə; eɪ][mæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [wɪ'ðaʊt]
A man returning among us from another century would not recognize without
一个 男人 返回 之中 我们 从 其他 世纪 会 不是 认出 没有
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

一个从另一个世纪回到我们中间的人，恐怕很难认出我们。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] [soʊl] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔdz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in the depths of a present - day soul , the image of his gods , of his
在 这 深度 的 一个 展示 - 天 灵魂 , 这 图像 的 他的 神 , 的 他的
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

在当代人的灵魂深处，是他的神明形象，是他的责任感。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] ,
of his love or of his universe ; but the figure of death ,
的 他的 爱 或者 的 他的 宇宙 ; 但 这 数字 的 死亡 ,

无论是他的爱，还是他的宇宙；但死亡的形象，

[wen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [kəm'pəuziz]
when everything has changed around it and when even that which composes
什么时候 一切 有 已更改 大约 它 和 什么时候 甚至 那 哪个 组成
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ,
it and upon which it rests has vanished ,
它 和 之上 哪个 它 休息 有 消失了 ,

当周围的一切都发生了变化，甚至构成它、支撑它的基础也消失了，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] , [rʌf] - [drɔːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]
he **would** **find** **almost** **untouched** **,** **rough** **-** **drawn** **as** **it** **was** **by** **our** **fathers**
他 会 寻找 几乎 未受触碰 , 粗糙的 - 绘制 作为 它 曾是 经过 我们的 父亲们
, ['hʌndrədz] ,
, **hundreds** **,**
, 数百 ,

他会发现数百幅几乎未经触碰、仍由我们父辈粗略绘制的图画，

[neɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
nay **,** **thousands** **of** **years** **ago** **.**
不 , 数千 的 年 前 .

不，早在几千年前。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Our **intelligence** **,**
我们的 智力 ,

我们的智慧，

[groʊn] [soʊ][boʊld][ænd; ənd] ['æktɪv] , [hæz; həz][nɑːt] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['fɪgjər] ,
grown **so** **bold** **and** **active** **,** **has** **not** **worked** **upon** **this** **figure** **,**
生长 所以 大胆的 和 积极的 , 有 不是 工作 之上 这 数字 ,

变得如此大胆活跃，却没有对这个形象进行任何修改。

[hæz; həz] ['ædɪd] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
has **added** **no** **single** **touch** **to** **it** **.**
有 额外 不 单身的 触碰 到 它 .

没有对它进行任何改动。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæmd] ,
Though **we** **may** **no** **longer** **believe** **in** **the** **tortures** **of** **the** **damned** **,**
尽管 我们 可能 不 更长 相信 在 这 酷刑 的 这 该死的 ,

虽然我们可能不再相信地狱之子会遭受酷刑，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['skeptɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [stɪl] [stiːpt] [ɪn][ðə; ðɪ]
all **the** **vital** **cells** **of** **the** **most** **skeptical** **among** **us** **are** **still** **steeped** **in** **the**
全部 这 必不可少的 细胞 的 这 最多 怀疑论者 之中 我们 是 仍然 浸泡 在 这
[ə'pɔːlɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['ʃiːəul] ,
appalling **mystery** **of** **the** **Hebrew** **Sheol** **,**
令人震惊 神秘 的 这 希伯来语 阴间 ,

即使是最怀疑论者的所有重要细胞，仍然沉浸在希伯来阴间那令人恐惧的神秘之中。

[ðə; ðɪ]['peɪgən]['heɪdiːz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [hel] .
the **pagan** **Hades** **,** **or** **the** **Christian** **Hell** **.**
这 异教徒 哈迪斯 , 或者 这 基督教 地狱 .

异教的冥界，或基督教的地狱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ] ['veri] ['defɪnət] [fleɪmz] ,
Though **it** **may** **no** **longer** **be** **lighted** **by** **very** **definite** **flames** **,**
尽管 它 可能 不 更长 是 照明 经过 非常 定 火焰 ,

虽然它可能不再由非常明显的火焰照亮，

[ðə; ðɪ] [gʌlf] [stɪl] ['əupənz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [les] [noʊn] ,
the **gulf** **still** **opens** **at** **the** **end** **of** **life** **,** **and** **,** **if** **less** **known** **,**
这 海湾 仍然 打开 在 这 结尾 的 生活 , 和 , 如果较少的 已知 ,

生命终结时，鸿沟依然存在，而且，尽管这一点鲜为人知，

[ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
is **all** **the** **more** **formidable** **.**
是 全部 这 更多的 强大 .

这使得它更加可怕。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['aʊər] [straɪks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [derd] [nɑ:t] [reɪz]

And	,	therefore	,	when	the	impending	hour	strikes	to	which	we	dared	not	raise
和	,	所以	,	什么时候	这	即将到来的	小时	罢工	到	哪个	我们	敢于	不是	增加

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

our	eyes	,
我们的	眼睛	,

因此，当那迫在眉睫、我们不敢抬头仰望的时刻来临之时，

['evriθɪŋ] [feilz] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

everything	fails	us	at	the	same	time	.
一切	失败	我们	在	这	相同的	时间	.

所有事情都同时让我们失望。

[ðoʊz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [aɪ'di:əz] [wer'ɑ:n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [hæd; həd]

Those	two	or	three	uncertain	ideas	whereon	,	without	examining	them	,	we	had
那些	二	或者	三	不确定	想法	其中	,	没有	检查	他们	,	我们	有

[ment] [tu:; tə] [li:n] ,

meant	to	lean	,
意思是	到	倾斜	,

那两三个不确定的想法，我们未经检验就打算采纳，

[gɪv] [wei] [laɪk] ['rʌʃɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt]

give	way	like	rushes	beneath	the	weight
给	方式	喜欢	冲刺	下面	这	重量

像芦苇一样在重压下屈服

[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənts] .

of	the	last	moments	.
的	这	最后的	时刻	.

最后时刻。

[ɪn] [veɪn] [wi:; wi] [si:k] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [ə'mʌŋ] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [reɪv] [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ˌju: 'es]

In	vain	we	seek	a	refuge	among	reflections	that	rave	or	are	strange	to	us
在	徒劳	我们	寻找	一个	避难所	之中	反思	那	锐舞	或者	是	奇怪的	到	我们

[ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] .

and	do	not	know	the	roads	to	our	heart	.
和	做	不是	知道	这	道路	到	我们的	心	.

我们徒劳地在那些狂乱或陌生的思绪中寻求庇护，它们不知道通往我们内心的道路。

[noʊ] [wʌn] [ə'weits] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [ʃɔ:r] [wer] [ɔ:l] [ɪz] [ˌʌnprɪ'perd] ,

No	one	awaits	us	on	the	last	shore	where	all	is	unprepared	,
不	一	等待	我们	在	这	最后的	支撑	在哪里	全部	是	毫无准备	,

在茫茫人海中，没有人等候我们，那里的一切都毫无准备。

[wer] [nɔ:t] [rɪ'meɪnz] [ə'fʊt] [seɪv] ['terər] .

where	naught	remains	afoot	save	terror	.
在哪里	零	遗迹	步行	节省	恐怖	.

除了恐怖袭击，一切都已尘埃落定。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]

WE	MUST	ENLIGHTEN	AND	ESTABLISH
我们	必须	开导	和	建立

我们必须启迪和建立

['aʊər; ɑ:r] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [deθ]

OUR	IDEA	OF	DEATH
我们的	主意	的	死亡

我们对死亡的看法

[tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sæljəteri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]

t	were	a	salutary	thing	for	each	of	us	to	work	out	his	idea	of
t	是	一个	有益的	事物	为了	每个	的	我们	到	工作	出去	他的	主意	的

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

death	in	the	light	of	his	days	and	the	strength	of	his	intelligence	and
死亡	在	这	光	的	他的	天	和	这	力量	的	他的	智力	和

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	learn	to	stand	by	it	.
到	学习	到	站立	经过	它	.

对我们每个人来说，根据自己的生活经历和智力水平，思考自己对死亡的看法并学会坚持这种看法，是一件有益的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [deθ] :

He	would	say	to	death	:
他	会	说	到	死亡	:

他至死都会这样说：

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['mæstər] ; [bʌt; bət] ,

“	I	know	not	who	you	are	,	or	I	would	be	your	master	;	but	,
“	我	知道	不是	WHO	你	是	,	或者	我	会	是	你的	掌握	;	但	,

“我不知道你是谁，否则我就会成为你的主人；但是，

[ɪn] [deɪz] [wen] [maɪ] [aɪz] [sɔː] ['klɪrər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [lɜːrnt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] :

in	days	when	my	eyes	saw	clearer	than	to	-	day	,	I	learnt	what	you	are	not	:
在	天	什么时候	我的	眼睛	锯	更清晰	比	到	-	天	,	我	学会了	什么	你	是	不是	:

在我双目比今日更清晰的那些日子里，我明白了你不是什么样的人：

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ]['mæstər] .

that	is	enough	to	prevent	you	from	becoming	my	master	.
那	是	足够的	到	防止	你	从	成为	我的	掌握	.

这就足以阻止你成为我的主人。

” [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] ['kæri] , [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ə; eɪ][traɪd] ['ɪmɪdʒ]

”	He	would	thus	carry	,	imprinted	on	his	memory	,	a	tried	image
”	他	会	因此	携带	,	印记	在	他的	记忆	,	一个	尝试	图像

因此，他将把一个久经考验的形象深深地印刻在记忆中。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst]['ægəni] [wʊd] [nɑːt][prɪ'veɪl] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæntəm] - ['strɪkən]

against	which	the	last	agony	would	not	prevail	and	in	which	the	phantom	-	stricken
反对	哪个	这	最后的	痛苦	会	不是	占上风	和	在	哪个	这	幻影	-	受打击的

[aɪz] [wʊd] [teɪk] [freʃ] ['kʌmfərt] .

eyes	would	take	fresh	comfort	.
眼睛	会	拿	新鲜的	舒适	.

最后的痛苦也无法战胜它，饱受幻影折磨的眼睛也能从中获得新的慰藉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs]

Instead	of	the	terrible	prayer	of	the	dying	,	which	is	the	prayer	of	the	depths
反而	的	这	糟糕的	祷告	的	这	垂死	,	哪个	是	这	祷告	的	这	深度

,

,

,

而不是垂死之人那可怕的祈祷，那如同深渊般的祈祷，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prer] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	would	say	his	own	prayer	,	that	of	the	peaks	of	his	life	,
他	会	说	他的	自己的	祷告	,	那	的	这	高峰	的	他的	生活	,

他会默默祈祷，为他人生中的巅峰时刻祈祷。

[wer] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərd] , [laɪk]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði][moʊst]['lɪmpɪd] ,

where	would	be	gathered	,	like	angels	of	peace	,	the	most	limpid	,
在哪里	会	是	聚集	,	喜欢	天使	的	和平	,	这	最多	清澈的	,

那里将聚集着像和平天使一样、最清澈的人们，

[ðə; ði][moʊst][pə'luːsɪd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	most	pellucid	thoughts	of	his	life	.
这	最多	透明	想法	的	他的	生活	.

他一生中最清晰的思考。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [prerz] ?

Is	not	that	the	prayer	of	prayers	?
是	不是	那	这	祷告	的	祈祷	?

那难道不是祈祷中的祈祷吗?

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [prer] ,

After	all	,	what	is	a	true	and	worthy	prayer	,
后	全部	,	什么	是	一个	真的	和	值得	祷告	,

毕竟，什么是真正有价值的祈祷?

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][græsp][ðə; ði]

if	not	the	most	ardent	and	disinterested	effort	to	reach	and	grasp	the
如果	不是	这	最多	热心	和	无私的	努力	到	抵达	和	抓牢	这

[ˌʌn'noʊn] ?

unknown	?
未知	?

如果不是为了触及和掌握未知事物而付出的最热忱、最无私的努力呢?

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪd] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt]

WE	MUST	RID	DEATH	OF	THAT
我们	必须	放射免疫学	死亡	的	那

我们必须战胜死亡。

[wɪtʃ] [goʊz] [bɪ'fɔːr]

WHICH	GOES	BEFORE
哪个	去	前

哪个在前

[hiː; hi]['dɑːktɝz][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] , ” [sed] [nə'poʊliən] , “ [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [deθ]

he	doctors	and	the	priests	,	”	said	Napoleon	,	“	have	long	been	making	death
他	医生	和	这	神父	,	”	说	拿破仑	,	“	有	长的	到过	制作	死亡

['griːvəs] .

grievous	.
严重的	.

拿破仑说：“医生和牧师们长期以来一直在使死亡变得痛苦。”

” [let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self] ,

”	Let	us	,	then	,	learn	to	look	upon	it	as	it	is	in	itself	,
”	让	我们	,	然后	,	学习	到	看	之上	它	作为	它	是	在	本身	,

那么，让我们学会如实地看待它吧。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

free	from	the	horrors	of	matter	and	stripped	of	the	terrors	of	the
自由的	从	这	恐怖	的	事情	和	脱衣舞	的	这	恐怖	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

摆脱了物质的恐怖，剥离了想象力的恐惧。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][get][rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	first	get	rid	of	all	that	goes	before	and	does	not	belong	to	it	.
让	我们	第一的	得到	摆脱	的	全部	那	去	前	和	做	不是	属于	到	它	.

首先，让我们去掉前面所有不属于它的东西。

[ðʌs] , [wiː; wi] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈɪlnəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] .

Thus	,	we	impute	to	it	the	tortures	of	the	last	illness	;	and	that	is	not	right	.
因此	,	我们	归因	到	它	这	酷刑	的	这	最后的	疾病	;	和	那	是	不是	正确的	.

因此，我们把临终的痛苦归咎于它；这是不对的。

[ˈɪlnəs] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɛndz] [ðem; ðəm] .

Illnesses	have	nothing	in	common	with	that	which	ends	them	.
疾病	有	没有什么	在	常见的	和	那	哪个	结束	他们	.

疾病与导致疾病死亡的原因没有任何共同之处。

[ðeɪ] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

They	form	part	of	life	and
他们	形式	部分	的	生活	和

它们是生活的一部分，

[nɑːt] [ʌv; əv] [deθ] .

not	of	death	.
不是	的	死亡	.

并非指死亡。

[wiː; wi] [ˈiːzəli] [fərˈget] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkruːəl] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt] [rɪˈstɔːr] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [helθ] ;

We	easily	forget	the	most	cruel	sufferings	that	restore	us	to	health	;
我们	容易地	忘记	这	最多	残忍的	苦难	那	恢复	我们	到	健康	;

我们很容易忘记那些让我们恢复健康的残酷苦难；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvəˈlesns] [disˈtrɔiz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [peɪn] .

and	the	first	sun	of	convalescence	destroys	the	most	unbearable	memories	of	the	chamber	of	pain	.
和	这	第一的	太阳	的	恢复期	摧毁	这	最多	难以忍受	回忆	的	这	房间	的	疼痛	.

康复后的第一缕阳光驱散了痛苦之室中最难以忍受的记忆。

[bʌt; bət] [let] [deθ] [kʌm] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈwelm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	let	death	come	;	and	at	once	we	overwhelm	it	with	all	the	evil	done	before	it	.
但	让	死亡	来	;	和	在	一次	我们	压倒	它	和	全部	这	邪恶的	完毕	前	它	.

但让死亡来临时，我们将立刻用之前所犯下的所有罪恶来战胜它。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [bʌt; bət] [ɪz] [rɪˈembər] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] ,

Not	a	tear	but	is	remembered	and	used	as	a	reproach	,
不是	一个	撕	但	是	记得	和	用过的	作为	一个	责备	,

虽然没有流泪，但却被铭记并用作责备的借口。

[nɑːt] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [bʌt; bət] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

not	a	cry	of	pain	but	becomes	a	cry	of	accusation	.
不是	一个	哭	的	疼痛	但	变成	一个	哭	的	指控	.

不再是痛苦的呼喊，而是变成了控诉的呼喊。

[deθ] [əˈloʊn] [berz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv]

Death	**alone**	**bears**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**errors**	**of**	**nature**	**or**	**the**	**ignorance**	**of**
死亡	独自的	熊	这	重量	的	这	错误	的	自然	或者	这	无知	的

[ˈsaɪəns] [ðæt] [hæv; həv] [ˈjuːsləsli] [prəˈlɔːŋd] [ˈtɔːments] [ɪn] [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [kɜːrs] [deθ]

science	**that**	**have**	**uselessly**	**prolonged**	**torments**	**in**	**whose**	**name**	**we**	**curse**	**death**
科学	那	有	无用	延长	折磨	在	谁	姓名	我们	诅咒	死亡

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][pʊts][æn; ən][end][tuː; tə][ðem; ðəm] .

because	**it**	**puts**	**an**	**end**	**to**	**them**	**.**
因为	它	放置	一个	结尾	到	他们	.

只有死亡才能承受自然界的错误或科学的无知所带来的重担，这些错误或无谓地延长了痛苦，我们以这些错误的名义诅咒死亡，因为它结束了这些痛苦。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi]

THE	**PANGS**	**OF**	**DEATH**	**MUST**	**BE**
这	疼痛	的	死亡	必须	是

死亡的痛苦必然是

[əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][mæn] [əˈloʊn]

ATTRIBUTED	**TO**	**MAN**	**ALONE**
归因于	到	男人	独自的

仅归因于人类

[en] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][tuː; tə][laɪf] ,

n	**point**	**of**	**fact**	**,**	**whereas**	**the**	**sicknesses**	**belong**	**to**	**nature**	**or**	**to**	**life**	**,**
n	观点	的	事实	,	然而	这	疾病	属于	到	自然	或者	到	生活	,

事实上，疾病属于自然或生命范畴，

[ðə; ði][ˈægəni] , [wɪtʃ] [siːmz] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [deθ] , [ɪz] [ˈhoʊlli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] .

the	**agony**	**,**	**which**	**seems**	**peculiar**	**to**	**death**	**,**	**is**	**wholly**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**men**	**.**
这	痛苦	,	哪个	似乎	奇特	到	死亡	,	是	完全	在	这	双手	的	男人	.

这种似乎只有死亡才有的痛苦，完全掌握在人手中。

[naʊ] [wʌt] [wiː; wi][moʊst] [dred] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]

Now	**what**	**we**	**most**	**dread**	**is**	**the**	**awful**	**struggle**	**at**	**the**	**end**	**and**	**especially**	**the**
现在	什么	我们	最多	恐惧	是	这	可怕	斗争	在	这	结尾	和	尤其	这

[ˈheɪtfl] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈrʌptʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pərˈhæps] [siː] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [lɔːŋ]

hateful	**moment**	**of**	**rupture**	**which**	**we**	**shall**	**perhaps**	**see**	**approaching**	**during**	**long**
可恶	片刻	的	破裂	哪个	我们	将	也许	看	接近	期间	长的

[ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrl] [ˌjuː ˈes] ,

hours	**of**	**helplessness**	**and**	**which**	**suddenly**	**hurls**	**us**	**,**
小时	的	无助	和	哪个	突然	投掷	我们	,

现在我们最害怕的是最后的可怕斗争，尤其是令人憎恶的决裂时刻，我们或许会在漫长的无助时刻看到它临近，它会突然将我们抛向彼岸。

[disˈaːrmd] , [əˈbændənd] [ænd; ənd] [strɪpt] , [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

disarmed	**,**	**abandoned**	**and**	**stripped**	**,**	**into**	**an**	**unknown**	**that**	**is**	**the**	**home**	**of**	**the**
解除武装	,	弃	和	脱衣舞	,	进入	一个	未知	那	是	这	家	的	这

['oʊnli][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['tɛrərz]

only	**invincible**	**terrors**
仅有的	无敌	恐怖

解除武装，被遗弃，被剥夺一切，进入一个未知之地，那里是唯一不可战胜的恐怖的家园。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][hæz; həz]['evər][felt] .

which	**the**	**human**	**soul**	**has**	**ever**	**felt**	**.**
哪个	这	人类	灵魂	有	曾经	毛毡	.

这是人类灵魂曾经感受过的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twaɪs] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ɪm'pjuːt][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [deθ] .

It	is	twice	unjust	to	impute	the	torments	of	that	moment	to	death	.
它	是	两次	不公正	到	归因	这	折磨	的	那	片刻	到	死亡	.

将那一刻的痛苦归咎于死亡是不公平的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

We	shall	see	presently	in	what	manner	a	man	of	to	-	day	,
我们	将	看	目前	在	什么	方式	一个	男人	的	到	-	天	,

我们很快就会看到，当今的一个人会以何种方式.....

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

if	he	would	remain	faithful	to	his	ideas	,
如果	他	会	保持	忠实	到	他的	想法	,

如果他能始终忠于自己的理念，

[ʃʊd; ʃəd] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [deθ] [fliŋz] [ˌjuː 'es] .

should	picture	to	himself	the	unknown	into	which	death	flings	us	.
应该	图片	到	他自己	这	未知	进入	哪个	死亡	投掷	我们	.

他应该想象死亡会将我们抛入的未知世界。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)l] .

Let	us	confine	ourselves	here	to	the	last	struggle	.
让	我们	局限	我们自己	这里	到	这	最后的	斗争	.

让我们把讨论范围限定在最后的斗争上。

[æz; əz] ['saɪəns] [prəg'resɪz] ,

As	science	progresses	,
作为	科学	进展	,

随着科学的进步，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'lɔŋz] [ðə; ði]['ægəni] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst]

it	prolongs	the	agony	which	is	the	most	dreadful	moment	and	the	sharpest
它	延长	这	痛苦	哪个	是	这	最多	可怕	片刻	和	这	最锋利

[piːk] [ʌv; əv]['hjuːmən][peɪn][ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

peak	of	human	pain	and	horror	,
顶峰	的	人类	疼痛	和	恐怖	,

它延长了最可怕的时刻，也是人类痛苦和恐惧的最尖锐的高峰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['witnisiz] , [æt; ət] [liːst] ; [fɔːr; fər] , ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði][ˌsensə'bɪlәti][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] , [ɪn]

for	the	witnesses	,	at	least	;	for	,	often	,	the	sensibility	of	him	who	,	in
为了	这	证人	,	在	至少	;	为了	,	经常	,	这	感性	的	他	WHO	,	在

- [freɪz] ,

Bossuet's	phrase	,
-	短语	,

至少对证人来说是这样；而且，通常情况下，对那些用博絮埃的话来说，具有这种感觉的人而言，

[ɪz] “ [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

is	“	at	bay	with	death	,
是	“	在	湾	和	死亡	,

“与死神擦肩而过，

” [ɪz] [ɔːl'redi] ['greɪtli] [blʌntid] [ænd; ənd] [pə'siːvz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪstənt] ['mɜːrmər][ʌv; əv]

”	is	already	greatly	blunted	and	perceives	no	more	than	the	distant	murmur	of
”	是	已经	非常	钝化	和	感知	不	更多的	比	这	遥远	低语	的

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrɪŋ] .

the	sufferings	which	he	seems	to	be	enduring	.
这	苦难	哪个	他	似乎	到	是	持久	.

他的感知能力已经大大减弱，只能隐约听到他似乎正在遭受的痛苦的低语。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktɝz]

All	the	doctors
全部	这	医生

所有医生

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɜːrst]['duːti][tuː; tə][proʊ'trækt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

consider	it	their	first	duty	to	protract	as	long	as	possible	even	the	most
考虑	它	他们的	第一的	责任	到	延长	作为	长的	作为	可能的	甚至	这	最多

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] ['ægəni] .

excruciating	convulsions	of	the	most	hopeless	agony	.
痛苦不堪	抽搐	的	这	最多	绝望	痛苦	.

他们的首要职责是尽可能延长最痛苦、最绝望的折磨带来的阵痛。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] , [æt; ət][ə; eɪ]['bedsaɪd] ,

Who	has	not	,	at	a	bedside	,
WHO	有	不是	,	在	一个	床头	,

谁没有在床边这样做过呢?

['twenti] [taɪmz] [wɪʃt] [ænd; ənd][nɑːt][wʌns] [derd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]

twenty	times	wished	and	not	once	dared	to	throw	himself	at	their	feet	and
二十	时代	希望	和	不是	一次	敢于	到	扔	他自己	在	他们的	脚	和

[ɪm'plɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] ?

implore	them	to	show	mercy	?
恳求	他们	到	展示	怜悯	?

他二十次都想这么做，却一次也没有胆量跪倒在他们脚下，恳求他们发发慈悲?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ænd; ənd][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'beɪ] [liːvz]

They	are	filled	with	so	great	a	certainty	and	the	duty	which	they	obey	leaves
他们	是	已填	和	所以	伟大的	一个	肯定	和	这	责任	哪个	他们	服从	树叶

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] ['pɪti][ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,

so	little	room	for	the	least	doubt	that	pity	and	reason	,
所以	小的	房间	为了	这	至少	怀疑	那	遗憾	和	原因	,

他们心中充满如此强烈的信念，他们所履行的职责也不容丝毫怀疑，以至于怜悯和理性都无从谈起。

['blaɪndɪd][baɪ] [terz] ,

blinded	by	tears	,
失明	经过	眼泪	,

泪眼模糊不清

[kɜːrb][ðer; ðər][rɪ'voʊlt][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr]

curb	their	revolt	and	shrink	back	before	a	law	which	all	recognize	and	revere
抑制	他们的	反叛	和	收缩	后退	前	一个	法律	哪个	全部	认出	和	尊敬

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔː] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] .

as	the	highest	law	of	human	conscience	.
作为	这	最高	法律	的	人类	良心	.

遏制他们的反抗，让他们在所有人都认可和敬畏为人类良知最高法则的法律面前退缩。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn]

THE	MISTAKE	OF	THE	DOCTORS	IN
这	错误	的	这	医生	在

医生们的错误

[prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ]

PROLONGING	THE	PANGS	OF	DEATH
延长	这	疼痛	的	死亡

延长死亡的痛苦

[en iː] [deɪ] , [ðɪs] ['predʒədɪs] [wɪl] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][bɑːr'beriən] .

ne	day	,	this	prejudice	will	strike	us	as	barbarian	.
ne	天	,	这	偏见	将要	罢工	我们	作为	野蛮人	.

总有一天，我们会觉得这种偏见是野蛮的。

[ɪts] [ruːts] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [fɪrz] [left][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][riːˈlɪdʒənz] [ðæt]

Its	roots	go	down	to	the	unacknowledged	fears	left	in	the	heart	by	religions	that
它是	根	去	向下	到	这	未被承认	恐惧	左边	在	这	心	经过	宗教	那

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][men] .

have	long	since	died	out	in	the	mind	of	men	.
有	长的	自从	死亡	出去	在	这	头脑	的	男人	.

它的根源可以追溯到那些早已在人们心中消亡的宗教，而这些宗教却在人们心中留下了未被承认的恐惧。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

That	is	why	the	doctors	act	as	though	they	were	convinced	that	there	is	no
那	是	为什么	这	医生	行为	作为	尽管	他们	是	确信	那	那里	是	不

[noʊn] [ˈtɔːrtʃər] [bʌt; bət][ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈweɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .

known	torture	but	is	preferable	to	those	awaiting	us	in	the	unknown	.
已知	酷刑	但	是	优选	到	那些	等待中	我们	在	这	未知	.

这就是为什么医生们表现得好像他们确信，虽然没有已知的酷刑，但比未知的酷刑要好得多。

[ðeɪ] [siːm] [pəˈsweidid] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [geɪnd] [əˈmɪdst][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪz]

They	seem	persuaded	that	every	minute	gained	amidst	the	most	intolerable	sufferings	is
他们	似乎	被说服	那	每一个	分钟	获得	在……之中	这	最多	无法容忍	苦难	是

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbli] [mɔːr]

snatched	from	the	incomparably	more
抢夺	从	这	无与伦比	更多的

他们似乎深信，在最难以忍受的痛苦中争取到的每一分钟，都是从无比珍贵的财富中夺走的。

[ˈdredf(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][men] ; [ænd; ənd]

dreadful	sufferings	which	the	mysteries	of	the	hereafter	reserve	for	men	;	and
可怕	苦难	哪个	这	谜团	的	这	此后	预订	为了	男人	;	和

，

，

，

来世的奥秘为人类保留了可怕的苦难；以及

[ʌv; əv] [tuː] [ˈiːvəlz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪˈmædʒɪneri] , [ðeɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]

of	two	evils	to	avoid	that	which	they	know	to	be	imaginary	,	they	choose	the
的	二	罪恶	到	避免	那	哪个	他们	知道	到	是	假想	,	他们	选择	这

[ˈriːəl][wʌn] .

real	one	.
真实的	一	.

两害相权取其轻，为了避免他们明知是虚构的事物，他们选择了真实的那一个。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn] [ðʌs] [ˈpəustˈpəuniŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [gʊd] [ˈsenəkə] [sez] ,

Besides	,	in	thus	postponing	the	end	of	a	torture	,	which	,	as	good	Seneca	says	,
除了	,	在	因此	推迟	这	结尾	的	一个	酷刑	,	哪个	,	作为	好的	塞内卡	说道	,

此外，这样做会推迟酷刑的结束，正如塞内卡所说，

[ɪz][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɔːrtʃər] ,

is	the	best	part	of	that	torture	,
是	这	最好的	部分	的	那	酷刑	,

那是酷刑中最精彩的部分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ˈerər] [wɪtʃ] [ˈdeɪli] [ˈstreŋθnz] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l]

they	are	only	yielding	to	the	unanimous	error	which	daily	strengthens	the	circle
他们	是	仅有的	屈服	到	这	一致	错误	哪个	日常的	加强	这	圆圈

[werˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈfaɪnd] :

wherein	it	is	confined	:
其中	它	是	受限	:

他们只不过是屈服于日益强化其所处圈子的一致谬误：

[ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈægəni] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] ;

the	prolongation	of	the	agony	increasing	the	horror	of	death	;
这	延长	的	这	痛苦	增加	这	恐怖	的	死亡	;

痛苦的延长加剧了对死亡的恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni] .

and	the	horror	of	death	demanding	the	prolongation	of	the	agony	.
和	这	恐怖	的	死亡	要求	这	延长	的	这	痛苦	.

死亡的恐怖要求延长痛苦。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðer; ðər] ['ɑːrgjuːmənts]

THEIR	ARGUMENTS
他们的	论点

他们的论点

[heɪ] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [seɪ][ɔːr] [maɪt] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

hey	,	on	their	part	,	say	or	might	say	that	,	in	the	present	stage	of	science	,
嘿	,	在	他们的	部分	,	说	或者	可能	说	那	,	在	这	展示	阶段	的	科学	,

嘿，就他们而言，他们可能会说，或者说，在目前的科学阶段，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['keɪsɪz] [ɪk'septɪd] , [ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [deθ] .

two	or	three	cases	excepted	,	there	is	never	a	certainty	of	death	.
二	或者	三	案例	例外	,	那里	是	绝不	一个	肯定	的	死亡	.

除了两三个例外，死亡并非必然发生。

[nɑːt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf][tuː; tə][ɪts][læst]['limits] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl]

Not	to	support	life	to	its	last	limits	,	even	at	the	cost	of	insupportable
不是	到	支持	生活	到	它是	最后的	限制	,	甚至	在	这	成本	的	站不住脚的

['tɔːments] ,

torments	,
折磨	,

即使付出难以忍受的痛苦代价，也不应将生命维持到极限。

[wɜːr; wər][pər'hæps][tuː; tə] [kɪl] .

were	perhaps	to	kill	.
是	也许	到	杀	.

或许是为了杀戮。

['daʊtləs] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪ'skeɪp] .

Doubtless	there	is	not	one	chance	in	a	hundred	thousand	that	the	sufferer	escape	.
毫无疑问	那里	是	不是	一	机会	在	一个	百	千	那	这	患者	逃脱	.

毫无疑问，受害者逃脱的几率连十万分之一都不到。

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ɪf] [ðæt] [tʃæns] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [wɪl] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

If	that	chance	exist	which	,	in	the	majority	of	cases	,	will	give	but	a	few	days	,
如果	那	机会	存在	哪个	,	在	这	多数	的	案例	,	将要	给	但	一个	很少	天	,

如果存在这种机会（尽管大多数情况下只能争取几天时间），

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ə; eɪ] [fjuː]

or	,	at	the	utmost	,	a	few
或者	,	在	这	极致	,	一个	很少

或者，至多几个

[mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['riːəl][laɪf] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ræðər] ,

months	of	a	life	that	will	not	be	the	real	life	,	but	much	rather	,
几个月	的	一个	生活	那	将要	不是	是	这	真实的	生活	,	但	很多	相当	,

几个月的时间，过着一种并非真实生活，而是截然不同的生活。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætn] [sed] , “ [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [deθ] ,
as **the** **Latin** **said** **,** **“** **an** **extended** **death** **,**
作为 这 拉丁 说 , “ 一个 扩展 死亡 ,

正如拉丁语所说，“漫长的死亡”，

” [ðoʊz] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔ:ments] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
” **those** **hundred** **thousand** **torments** **will** **not** **have** **been** **in** **vain** **.**
” 那些 百 千 折磨 将要 不是 有 到过 在 徒劳 .

“那十万次的折磨不会白费。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] [snætʃt] [frʌm; frəm] [deθ] [aʊt'weɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃəz] .
A **single** **hour** **snatched** **from** **death** **outweighs** **a** **whole** **existence** **of** **tortures** **.**
一个 单身的 小时 抢夺 从 死亡 胜过 一个 所有的 存在 的 酷刑 .

从死亡中夺回的一小时，胜过一生所受的折磨。

[hɪr] [ɑ:r; ər] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [tu:] ['vælju:z] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kəm'perd] ; [ænd; ənd] ,
Here **are** **,** **face** **to** **face** **,** **two** **values** **that** **cannot** **be** **compared** **;** **and** **,**
这里 是 , 脸 到 脸 , 二 值 那 不能 是 比较的 ; 和 ,

这两种价值观根本无法直接比较；

[ɪf] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [weɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæləns] ,
if **we** **mean** **to** **weigh** **them** **in** **the** **same** **balance** **,**
如果 我们 意思是 到 称重 他们 在 这 相同的 平衡 ,

如果我们打算用同一台天平来衡量它们，

[wi:; wi][mʌst; məst] [hi:p] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ju: 'es] ,
we **must** **heap** **the** **scale** **which** **we** **see** **with** **all** **that** **remains** **to** **us** **,**
我们 必须 堆 这 规模 哪个 我们 看 和 全部 那 遗迹 到 我们 ,

我们必须将我们所看到的天平与我们剩下的一切结合起来，

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [peɪn] ,
that **is** **,** **with** **every** **imaginable** **pain** **,**
那 是 , 和 每一个 可以想象的 疼痛 ,

也就是说，伴随着所有你能想象到的痛苦，

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪt] [wɪtʃ] [kaʊnts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]
for **at** **the** **decisive** **hour** **this** **is** **the** **only** **weight** **which** **counts** **and** **which** **is**
为了 在 这 决定性 小时 这 是 这 仅有的 重量 哪个 计数 和 哪个 是
['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪl] [ðæt] [dɪps]['ɪntu:] [wʌt] [wi:; wi]
heavy **enough** **to** **raise** **by** **a** **few** **degrees** **the** **other** **scale** **that** **dips** **into** **what** **we**
重的 足够的 到 增加 经过 一个 很少 学位 这 其他 规模 那 蘸酱 进入 什么 我们
[du:][nɑ:t] [si:] [ænd; ənd][ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .
do **not** **see** **and** **is** **loaded** **with** **the** **thick** **darkness** **of** **another** **world** **.**
做 不是 看 和 是 已加载 和 这 厚的 黑暗 的 其他 世界 .

因为在决定性的时刻，只有这个重量才重要，而且这个重量足以将另一个天平提高几度，而这个天平伸向我们看不见的地方，充满了另一个世界的浓重黑暗。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ]
THAT **WHICH** **DOES** **NOT** **BELONG**
那 哪个 做 不是 属于

不属于的东西

[tu:; tə] [deθ]
TO **DEATH**
到 死亡

至死

[ɪnkriːst] [baɪ][soʊ] ['meni] [ˌædven'tɪʃəs] ['hɒrəz] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'kʌmz] [sʌtʃ] [ðæt] ,
ncreased **by** **so** **many** **adventitious** **horrors** **,** **the** **horror** **of** **death** **becomes** **such** **that** **,**
增加 经过 所以 许多 不定 恐怖 , 这 恐怖 的 死亡 变成 这样的 那 ,

由于诸多意外恐怖事件的加剧，死亡的恐怖变得如此之深，以至于：

[wɪ'ðaʊt] ['riːzənɪŋ] , [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] - ['riːz(ə)nz] .
without **reasoning** **,** **we** **accept** **the** **doctors** **'** **reasons** **.**
没有 推理 , 我们 接受 这 医生 - 原因 .

我们不加思考地接受了医生的理由。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [tuː; tə]
And **yet** **there** **is** **one** **point** **on** **which** **they** **are** **beginning** **to** **yield** **and** **to**
和 然而 那里 是 一 观点 在 哪个 他们 是 开始 到 屈服 和 到
[ə'griː] .
agree **.**
同意 .

然而，在一点上，他们开始做出让步并达成一致。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [kən'sentiŋ] , [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [left] , [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] ['dedn] ,
They **are** **slowly** **consenting** **,** **when** **there** **is** **no** **hope** **left** **,** **if** **not** **to** **deaden** **,**
他们 是 缓慢地 同意 , 什么时候 那里 是 不 希望 左边 , 如果 不是 到 缓和 ,

当希望彻底破灭时，他们便慢慢地默许了，即便不是为了麻木自己。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [læst] ['ægəni] .
at **least** **to** **lull** **the** **last** **agonies** **.**
在 至少 到 麻痹 这 最后的 痛苦 .

至少可以减轻最后的痛苦。

['fɔːrmərli] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] -
Formerly **,** **none** **of** **them** **would** **have** **dared** **to** **do** **so** **;** **and** **,** **even** **to** **-**
以前 , 没有任何 的 他们 会 有 敢于 到 做 所以 ; 和 , 甚至 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

以前，他们中没有一个人敢这样做；即使到了今天，

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] , [laɪk] ['maɪzəz] , ['meʒər] [aʊt] [drɑːp]
many **of** **them** **hesitate** **and** **,** **like** **misers** **,** **measure** **out** **drop**
许多 的 他们 犹豫 和 , 喜欢 守财奴 , 措施 出去 降低

他们中许多人犹豫不决，像守财奴一样，小心翼翼地控制着滴水量。

[baɪ] [drɑːp] [ðə; ði] ['klemənsi] [ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grʌdʒ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
by **drop** **the** **clemency** **and** **peace** **which** **they** **grudge** **and** **which** **they** **ought** **to**
经过 降低 这 宽恕 和 和平 哪个 他们 怨恨 和 哪个 他们 应该 到
['lævɪʃ] ,
lavish **,**
奢华的 ,

放弃他们所吝啬却本应慷慨给予的仁慈与和平，

['dredɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wiːkən] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zɪstəns] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
dreading **lest** **they** **should** **weaken** **the** **last** **resistance** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
恐惧 免得 他们 应该 削弱 这 最后的 反抗 , 那 是 到 说 ,

他们担心会削弱最后的抵抗力量，也就是说，

[ðə; ði] [moʊst] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs]
the **most** **useless** **and** **painful** **quiverings** **of** **life** **that** **does** **not** **wish** **to** **give** **place**
这 最多 无用 和 痛苦 颤抖 的 生活 那 做 不是 希望 到 给 地方
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪət] .
to **the** **coming** **quiet** **.**
到 这 未来 安静的 .

生命中最无用、最痛苦的颤抖，不愿让位于即将到来的平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðer; ðər]['pɪti] [maɪt] [ʃoʊ] ['greɪtər] ['derɪŋ] .

It	is	not	for	me	to	decide	whether	their	pity	might	show	greater	daring	.
它	是	不是	为了	我	到	决定	无论	他们的	遗憾	可能	展示	更大的	大胆	.

我无权决定他们的怜悯是否能展现更大的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn] [deθ] .

It	is	enough	to	state	once	more	that	all	this	does	not	concern	death	.
它	是	足够的	到	状态	一次	更多的	那	全部	这	做	不是	忧虑	死亡	.

只需再次声明，这一切都与死亡无关。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	happens	before	it	and	below	it	.
它	发生	前	它	和	以下	它	.

它发生在它之前和之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .

It	is	not	the	arrival	of	death	,	but	the	departure	of	life	that	is	appalling	.
它	是	不是	这	到达	的	死亡	,	但	这	离开	的	生活	那	是	令人震惊	.

真正可怕的不是死亡的到来，而是生命的离去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [deθ] , [bʌt; bət][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][ə'pɑːn] .

It	is	not	death	,	but	life	that	we	must	act	upon	.
它	是	不是	死亡	,	但	生活	那	我们	必须	行为	之上	.

我们必须采取行动的不是死亡，而是生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [deθ] [ðæt] [ə'tæks] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [ðæt] ['rɔːŋfəli] [ri'zists] [deθ] .

It	is	not	death	that	attacks	life	;	it	is	life	that	wrongfully	resists	death	.
它	是	不是	死亡	那	攻击	生活	;	它	是	生活	那	错误地	抵抗	死亡	.

不是死亡攻击生命，而是生命错误地抵抗死亡。

['iːvəlz]['heɪs(ə)n][ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]

Evils	hasten	up	from	every	side	at	the	approach	of	death	,	but	not	at
罪恶	趋	向上	从	每一个	边	在	这	方法	的	死亡	,	但	不是	在

死亡临近时，邪恶会从四面八方涌来，但并非在.....

[ɪts][kɔːl] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['gæðər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

its	call	;	and	,	though	they	gather	round	it	,	they	did	not	come	with	it	.
它是	称呼	;	和	,	尽管	他们	收集	圆形的	它	,	他们	做过	不是	来	和	它	.

它的呼唤；虽然他们聚集在它周围，但他们并没有跟随它而来。

[duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ðæt] [ə'presiz] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə]

Do	you	accuse	sleep	of	the	fatigue	that	oppresses	you	if	you	do	not	yield	to
做	你	控	睡觉	的	这	疲劳	那	压迫者	你	如果	你	做	不是	屈服	到

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

如果你不向睡眠屈服，就会把让你感到疲惫不堪归咎于睡眠本身吗?

[ɔːl] [ðoʊz] ['strʌglɪŋ] , [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] , [ðoʊz] [tɔsɪŋz] ,

All	those	strugglings	,	those	waitings	,	those	tossings	,
全部	那些	挣扎	,	那些	等待	,	那些	抛掷	,

所有的挣扎、等待、辗转反侧，

[ðoʊz] ['trædʒɪk] [kɜ˞ːsɪŋz] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klɪŋ]

those	tragic	cursings	are	on	this	same	side	of	the	slope	to	which	we	cling
那些	悲惨	咒骂	是	在	这	相同的	边	的	这	坡	到	哪个	我们	黏着

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	not	on	the	other	side	.
和	不是	在	这	其他	边	.

那些悲惨的诅咒就在我们所依附的这边山坡上，而不是在另一边。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] [ænd; ənd] ['emənеɪt] ['oʊnli]
They **are** **,** **for** **that** **matter** **,** **accidental** **and** **temporary** **and** **emanate** **only**
他们 是 , 为了 那 事情 , 偶然 和 暂时的 和 发出 仅有的
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] .
from **our** **ignorance** **.**
从 我们的 无知 .

从这个意义上讲，它们是偶然的、暂时的，仅仅源于我们的无知。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊnli]['hɛlps][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ][ɪn] ['greɪtər] [peɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt]
All **our** **knowledge** **only** **helps** **us** **to** **die** **in** **greater** **pain** **than** **the** **animals** **that**
全部 我们的 知识 仅有的 帮助 我们 到 死 在 更大的 疼痛 比 这 动物 那
[noʊ] ['nʌθɪŋ] .
know **nothing** **.**
知道 没有什么 .

我们拥有的所有知识只会让我们比那些一无所知的动物死得更痛苦。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] ['saɪəns] [wɪl] [tɜːrn] [ə'genst] [ɪts] ['erər] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['hezɪteɪt]
A **day** **will** **come** **when** **science** **will** **turn** **against** **its** **error** **and** **no** **longer** **hesitate**
一个 天 将要 来 什么时候 科学 将要 转动 反对 它是 错误 和 不 更长 犹豫
[tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [mɪs'fɔːtʃənz] .
to **shorten** **our** **misfortunes** **.**
到 缩短 我们的 不幸 .

终有一天，科学会纠正自身的错误，不再犹豫，努力减轻我们的不幸。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [der] [ænd; ənd][ækt][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] ; [wen] [laɪf] ,
A **day** **will** **come** **when** **it** **will** **dare** **and** **act** **with** **certainty** **;** **when** **life** **,**
一个 天 将要 来 什么时候 它 将要 敢 和 行为 和 肯定 ; 什么时候 生活 ,

终有一天，它会敢于行动，充满信心；当生命，

[groʊn] ['waɪzər] , [wɪl] [dɪ'pɑːrt]['saɪləntli][æt; ət][ɪts]['aʊər] , ['noʊɪŋ]
grown **wiser** **,** **will** **depart** **silently** **at** **its** **hour** **,** **knowing**
生长 更明智 , 将要 离开 默默 在 它是 小时 , 会心

变得更加睿智，会在它该离开的时刻悄然离去，它知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts][tɜːrm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wið'drɔːz] ['saɪləntli] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
that **it** **has** **reached** **its** **term** **,** **even** **as** **it** **withdraws** **silently** **every** **evening** **,**
那 它 有 达到 它是 学期 , 甚至 作为 它 撤回 默默 每一个 晚上 ,

它已经到了尽头，即使它每天晚上都悄然退去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪts][tæsk][ɪz] [dʌn] .
knowing **that** **its** **task** **is** **done** **.**
会心 那 它是 任务 是 完毕 .

它知道自己的任务已经完成。

[wʌns] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæv; həv] [lɜːrnt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ,
Once **the** **doctor** **and** **the** **sick** **man** **have** **learnt** **what** **they** **have** **to** **learn** **,**
一次 这 医生 和 这 生病的 男人 有 学会了 什么 他们 有 到 学习 ,

一旦医生和病人学会了他们必须学会的东西，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [nɔːr] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd]
there **will** **be** **no** **physical** **nor** **metaphysical** **reason** **why** **the** **advent** **of** **death** **should**
那里 将要 是 不 身体的 也不 形而上学的 原因 为什么 这 来临 的 死亡 应该
[nɑːt][biː; bi][æz; əz]['sæljəteri][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [sliːp] .
not **be** **as** **salutary** **as** **that** **of** **sleep** **.**
不是 是 作为 有益的 作为 那 的 睡觉 .

无论从物理层面还是形而上学层面，死亡的到来都不应该像睡眠一样有益。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] , [æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdər] ,
Perhaps **even** **,** **as** **there** **will** **be** **other** **things** **to** **consider** **,**
也许 甚至 , 作为 那里 将要 是 其他 事物 到 考虑 ,

或许，由于还有其他因素需要考虑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'raʊnd] [deθ] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [di'laits] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [driːmz]

it	will	be	possible	to	surround	death	with	deeper	delights	and	fairer	dreams
它	将要	是	可能的	到	环绕	死亡	和	更深	美味	和	更公平	梦境

.

:

·

我们将能够用更深层次的快乐和更美好的梦想来环绕死亡。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌns] [deθ] [ɪz][ɪg'zɔnəˌreɪtid][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [goʊz] [bɪ'fɔːr] ,

Henceforth	,	in	any	case	,	once	death	is	exonerated	from	all	that	goes	before	,
今后	,	在	任何	案件	,	一次	死亡	是	无罪释放	从	全部	那	去	前	,

从此以后，无论如何，一旦死亡与之前的一切无关，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ]

it	will	be	easier	to	face	it	without	fear	and	to	enlighten	that	which
它	将要	是	更轻松	到	脸	它	没有	害怕	和	到	开导	那	哪个

['fɑːloʊz] ['æftər] .

follows	after	.
跟随	后	.

这样更容易无所畏惧地面对它，并为之后的事情带来启迪。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['ɔːlsoʊ]

THE	HORRORS	OF	THE	GRAVE	ALSO
这	恐怖	的	这	严重	还

坟墓的恐怖也

[duː] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [deθ]

DO	NOT	BELONG	TO	DEATH
做	不是	属于	到	死亡

不要属于死亡

[ið] , [æz; əz][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [tuː] ['tɛrərz] ['luːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

eath	,	as	we	usually	picture	it	,	has	two	terrors	looming	behind	it	.
地球	,	作为	我们	通常	图片	它	,	有	二	恐怖	迫在眉睫	在后面	它	.

我们通常想象中的地球，背后潜藏着两种恐怖。

[ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz] ['niːðər] [feɪs] [nɔːr] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][ʌv; əv]

The	first	has	neither	face	nor	shape	and	overshadows	the	whole	region	of
这	第一的	有	两者都不	脸	也不	形状	和	黯然失色	这	所有的	地区	的

['aʊər; ɑːr][maɪnd] ;

our	mind	;
我们的	头脑	;

第一个既没有面孔也没有形状，它笼罩着我们心灵的整个区域；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [mɔːr] ['defɪnət] , [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [straɪks]

the	other	is	more	definite	,	more	explicit	,	but	almost	as	powerful	and	strikes
这	其他	是	更多的	定	,	更多的	显式	,	但	几乎	作为	强大的	和	罢工

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

all	our	senses	.
全部	我们的	感官	.

另一种说法更明确、更直白，但几乎同样有力，能够刺激我们所有的感官。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['lætər] .

Let	us	first	examine	the	latter	.
让	我们	第一的	检查	这	后者	.

我们先来看后一种情况。

['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][ɪm'pju:t][tu:; tə] [deθ] [ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz][ðæt] [prɪ'si:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Even	as	we	impute	to	death	all	the	evils	that	precede	it	,
甚至	作为	我们	归因	到	死亡	全部	这	罪恶	那	先于	它	,

即使我们将死亡之前的所有罪恶都归咎于死亡，

[soʊ][du:][wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][in'spaiəz][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	do	we	add	to	the	dread	which	it	inspires	all	that	happens	beyond	it	,
所以	做	我们	添加	到	这	恐惧	哪个	它	鼓舞人心	全部	那	发生	超过	它	,

所以，我们是否会将它所引发的恐惧，与它之后发生的一切都联系起来呢?

[ðʌs] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʌstɪs][æt; ət][ɪts]

thus	doing	it	the	same	injustice	at	its
因此	正在做	它	这	相同的	不公正	在	它是

因此，它同样受到了不公正的对待。

['goʊɪŋ][æz; əz][æt; ət][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

going	as	at	its	coming	.
去	作为	在	它是	未来	.

去的时候就像来的时候一样。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [deθ] [ðæt] [dɪgz]['aʊər; ɑ:r][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd]['ɔ:rdərz][ˌju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ðæt]

Is	it	death	that	digs	our	graves	and	orders	us	to	keep	there	that
是	它	死亡	那	挖掘	我们的	坟墓	和	订单	我们	到	保持	那里	那

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ?

which	was	made	to	disappear	?
哪个	曾是	制成	到	消失	?

难道是死神挖了我们的坟墓，命令我们把那些本该消失的东西埋葬在那里吗?

[ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

If	we	cannot	think	without	horror	of	the	fate	of	the	beloved	in	the	grave	,
如果	我们	不能	思考	没有	恐怖	的	这	命运	的	这	心爱	在	这	严重	,

如果我们一想到挚爱之人长眠地下的命运就感到恐惧，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [deθ] [ɔ:r][wi:; wi] [ðæt] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

is	it	death	or	we	that	placed	him	there	?
是	它	死亡	或者	我们	那	放置	他	那里	?

是死神还是我们把他放在那里的?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [deθ] ['kæriz] [ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ˌʌn'noʊn] ,

Because	death	carries	the	spirit	to	some	place	unknown	,
因为	死亡	携带	这	精神	到	一些	地方	未知	,

因为死亡会将灵魂带到某个未知的地方，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz]

shall	we	reproach	it	with	our	bestowal	of	the	body	which	it	leaves
将	我们	责备	它	和	我们的	授予	的	这	身体	哪个	它	树叶

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

with	us	?
和	我们	?

我们难道应该因为将身体赐予它而责备它吗?

[deθ] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ][laɪf][ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ɪts][fɔ:rm] :

Death	descends	upon	us	to	take	away	a	life	or	change	its	form	:
死亡	下降	之上	我们	到	拿	离开	一个	生活	或者	改变	它是	形式	:

死亡降临，带走生命或改变生命的形式:

[let][ˌju: 'es][dʒʌdʒ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [wʌt] [wi:; wi][du:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz]

let	us	judge	it	by	what	it	does	and	not	by	what	we	do	before	it	comes
让	我们	法官	它	经过	什么	它	做	和	不是	经过	什么	我们	做	前	它	来

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] .

and	after	it	is	gone	.
和	后	它	是	已消失	.

让我们根据它所做的事情来评判它，而不是根据它在来之前和它离开之后我们做的事情来评判它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi][traɪ]

And	it	is	already	far	away	when	we	begin	the	frightful	work	which	we	try
和	它	是	已经	远的	离开	什么时候	我们	开始	这	可怕	工作	哪个	我们	尝试

[hɑːrd][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

hard	to	prolong	as	much	as	we	possibly	can	,
难的	到	延长	作为	很多	作为	我们	可能	能	,

当我们开始这项可怕的工作时，它已经遥遥无期了，而我们却竭尽全力地想方设法延长这项工作的时间。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]

as	though	we	were	persuaded	that	it	is	our	only
作为	尽管	我们	是	被说服	那	它	是	我们的	仅有的

仿佛我们被说服了，这是我们唯一的选择

[sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [fər'getflnəs] .

security	against	forgetfulness	.
安全	反对	健忘	.

防止遗忘。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] , [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

I	am	well	aware	that	,	from	any	other	than	the	human	point	of	view	,
我	是	出色地	意识到的	那	,	从	任何	其他	比	这	人类	观点	的	看法	,

我非常清楚，除了从人类的角度来看，

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪ'nɑːkʃəs] .

this	proceeding	is	very	innoxious	.
这	进行中	是	非常	无害的	.

这一程序非常无害。

[lʊkt] [ə'pɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] ,

Looked	upon	from	a	sufficient	height	,
看起来	之上	从	一个	充足的	高度	,

从足够高的高度俯瞰，

[ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [fleʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [stoʊn]

decomposing	flesh	is	no	more	repulsive	than	a	fading	flower	or	a	crumbling	stone
分解	肉	是	不	更多的	丑恶	比	一个	褪色	花	或者	一个	摇摇欲坠	石头

.

:

.

腐烂的肉体并不比凋零的花朵或风化的石头更令人厌恶。

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , [ʃɑːks] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] , [dɔːnts]

But	,	when	all	is	said	,	it	offends	our	senses	,	shocks	our	memory	,	daunts
但	,	什么时候	全部	是	说	,	它	冒犯	我们的	感官	,	冲击	我们的	记忆	,	畏惧

['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] ,

our	courage	,
我们的	勇气	,

但总而言之，它冒犯了我们的感官，震撼了我们的记忆，打击了我们的勇气。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['heɪtfl] [test] .

whereas	it	would	be	so	easy	for	us	to	avoid	the	hateful	test	.
然而	它	会	是	所以	简单的	为了	我们	到	避免	这	可恶	测试	.

然而，我们完全可以轻易地避开这场令人厌恶的考试。

[pjʊrəˌfaɪd][baɪ]['faɪər] , [ðə; ði] ['meməri] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] ;

Purified	by	fire	,	the	memory	lives	in	the	heights	as	a	beautiful	idea	;
纯化	经过	火	,	这	记忆	生活	在	这	高度	作为	一个	美丽的	主意	;

经火的净化，记忆化作美好的理念，永存于高处；

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɜːrθ] ['kreɪdld] [ɪn] [fleɪmz] .

and	death	is	naught	but	an	immortal	birth	cradled	in	flames	.
和	死亡	是	零	但	一个	不朽	出生	摇篮	在	火焰	.

死亡不过是在烈焰中孕育的不朽诞生。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['hæpiːəst] [neiʃəns][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	has	been	well	understood	by	the	wisest	and	happiest	nations	in	history	.
这	有	到过	出色地	理解	经过	这	最明智的	和	最快乐	国家	在	历史	.

历史上最睿智、最幸福的国家都深谙此道。

[wʌt] ['hæpənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] ['pɔizənz] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

What	happens	in	our	graves	poisons	our	thoughts	together	with	our
什么	发生	在	我们的	坟墓	毒药	我们的	想法	一起	和	我们的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

我们在坟墓里发生的事情，会毒害我们的身体和思想。

[ðə; ði]

The
这

这

['fɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] , [dɪ'pendz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm]

figure	of	death	,	in	the	imagination	of	men	,	depends	before	all	upon	the	form
数字	的	死亡	,	在	这	想像力	的	男人	,	取决于	前	全部	之上	这	形式

[ʌv; əv] ['beriəl] ;

of	burial	;
的	葬礼	;

在人们的想象中，死亡的形象首先取决于葬礼的形式；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] ['gʌvərn] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'pɑːrt] ,

and	the	funeral	rites	govern	not	only	the	fate	of	those	who	depart	,
和	这	葬礼	仪式	治理	不是	仅有的	这	命运	的	那些	WHO	离开	,

葬礼仪式不仅决定着逝者的命运，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [steɪ] ,

but	also	the	happiness	of	those	who	stay	,
但	还	这	幸福	的	那些	WHO	停留	,

但也要考虑留下来的人的幸福。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [reɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

for	they	raise	in	the	very	background	of	life	the	great	image	upon	which	their
为了	他们	增加	在	这	非常	背景	的	生活	这	伟大的	图像	之上	哪个	他们的

[aɪz] ['lɪŋgər][ɪn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'sper] .

eyes	linger	in	consolation	or	despair	.
眼睛	萦绕	在	安慰	或者	绝望	.

因为在生活的深处，他们构筑了一个伟大的形象，他们的目光会因安慰或绝望而停留其上。

[eks]

X
X

X

[wen] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

WHEN	CONTEMPLATING	THE	UNKNOWN
什么时候	沉思	这	未知

当思考未知事物时

['ɪntuː] [wɪtʃ] [deθ] [hɜːrl] [ˌjuː 'es] ,

INTO	WHICH	DEATH	HURLS	US	,
进入	哪个	死亡	投掷	我们	,

死亡将我们抛入其中，

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [pʊt] [rɪ'lɪdʒəs]

LET	US	FIRST	PUT	RELIGIOUS
让	我们	第一的	放	宗教

让我们首先谈谈宗教

[fɪrz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz]
FEARS **FROM** **OUR** **MINDS**
恐惧 从 我们的 思想

内心的恐惧

[hɪr] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][wʌn] ['terər] [pər'tɪkjələr][tuː; tə] [deθ] :
here **is** **,** **therefore** **,** **but** **one** **terror** **particular** **to** **death** **:**
这里 是 , 所以 , 但 一 恐怖 特别的 到 死亡 :

因此，死亡所特有的恐惧只有一种：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrl] [ˌjuː 'es] .
that **of** **the** **unknown** **into** **which** **it** **hurls** **us** **.**
那 的 这 未知 进入 哪个 它 投掷 我们 .

它将我们抛入未知的领域。

[ɪn] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
In **facing** **it** **,**
在 面向 它 ,

面对它，

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːzətɪv][riː'lɪdʒənz]
let **us** **not** **delay** **in** **putting** **from** **our** **minds** **all** **that** **the** **positive** **religions**
让 我们 不是 延迟 在 推杆 从 我们的 思想 全部 那 这 积极的 宗教
[hæv; həv][left][ðer; ðər] .
have **left** **there** **.**
有 左边 那里 .

让我们尽快将积极宗教在我们心中留下的所有东西都清除出去。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
Let **us** **remember** **only** **that** **it** **is** **not** **for** **us** **to** **prove** **that** **they** **are** **not**
让 我们 记住 仅有的 那 它 是 不是 为了 我们 到 证明 那 他们 是 不是
[pruːvd] ,
proved **,**
已证实 ,

我们只需记住，我们无需证明它们没有被证明。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] .
but **for** **them** **to** **establish** **that** **they** **are** **true** **.**
但 为了 他们 到 建立 那 他们 是 真的 .

但他们需要证明自己所言属实。

[naʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pruːf] [bɪ'fɔːr]
Now **not** **one** **of** **them** **brings** **us** **a** **proof** **before**
现在 不是 一 的 他们 带来 我们 一个 证明 前

现在，他们中没有一个人能拿出证据来。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['kændɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən][baʊ; boʊ] .
which **a** **candid** **intelligence** **can** **bow** **.**
哪个 一个 坦率 智力 能 弓 .

坦诚的智慧可以使其屈服。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ɪf] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][baʊ; boʊ] ;
Nor **would** **it** **suffice** **if** **that** **intelligence** **were** **able** **to** **bow** **;**
也不 会 它 足够了 如果 那 智力 是 有能力的 到 弓 ;

即使这种智慧能够屈服，也远远不够；

[fɔːr; fər][mæn] ['lɔːfəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] ['endləs] ['siːkɪŋ] ,
for **man** **lawfully** **to** **believe** **and** **thus** **to** **limit** **his** **endless** **seeking** **,**
为了 男人 合法地 到 相信 和 因此 到 限制 他的 无尽的 寻求 ,

为了让人类有理由相信，从而限制其无休止的追求，

[ðə; ði] [pruːf] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

the	proof	would	need	to	be	irresistible	.
这	证明	会	需要	到	是	无法抗拒	.

证明必须令人无法抗拒。

[ðə; ði][gɑːd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði][best][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːf] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

The	God	offered	to	us	by	the	best	and	strongest	proof	has	given
这	上帝	提供	到	我们	经过	这	最好的	和	最强	证明	有	给定

[juː 'es]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] ['fʊli] ,

us	our	reason	to	employ	loyally	and	fully	,
我们	我们的	原因	到	采用	忠诚地	和	完全	,

上帝以最充分、最有力的证据向我们展现了祂的旨意，这给了我们忠诚和全力以赴的理由。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'teɪn] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

that	is	to	say	,	to	try	to	attain	,	before	all	and	in	all	things	,
那	是	到	说	,	到	尝试	到	达到	,	前	全部	和	在	全部	事物	,

也就是说，首先，在所有事情中，都要努力达到目标。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

that	which	appears	to	be	the	truth	.
那	哪个	出现	到	是	这	真相	.

看似真相的事物。

[kæn; kən][hiː; hi][ɪg'zækt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ək'sept] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Can	He	exact	that	we	should	accept	,	in	spite	of	it	,
能	他	精确的	那	我们	应该	接受	,	在	尽管如此	的	它	,

他怎能要求我们即便如此也必须接受?

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][duː][nɑːt] ,

a	belief	of	which	the	wisest	and	the	most	ardent	do	not	,
一个	信仰	的	哪个	这	最明智的	和	这	最多	热心	做	不是	,

即使是最睿智、最热忱的人也不认同这种观点。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ?

from	the	human	point	of	view	,	deny	the	uncertainty	?
从	这	人类	观点	的	看法	,	否定	这	不确定	?

从人性的角度来看，否认不确定性可行吗?

[hiː; hi][prə'pəuziz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf]

He	proposes	for	our	consideration	a	very	doubtful	story	which	,	even	if
他	提议	为了	我们的	考虑	一个	非常	疑	故事	哪个	,	甚至	如果

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

scientifically	established	,
科学地	已确立的	,

他向我们提出了一个非常值得怀疑的说法，即使从科学角度来看，这种说法也是站不住脚的。

[wʊd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['bʌtrɪst] [baɪ] ['prɔfisiz]

would	prove	nothing	and	which	is	buttressed	by	prophecies
会	证明	没有什么	和	哪个	是	支撑	经过	预言

这并不能证明什么，而且有预言佐证。

[ænd; ənd] ['mɪrəklz] [noʊ] [les] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

and	miracles	no	less	uncertain	.
和	奇迹	不	较少的	不确定	.

奇迹也同样充满不确定性。

[ɪf] [nɑːt][baɪ]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n] , [baɪ] [wʌt] [ðen] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][juː 'es] [dɪ'saɪd] ?

If	not	by	our	reason	,	by	what	then	would	He	have	us	decide	?
如果	不是	经过	我们的	原因	,	经过	什么	然后	会	他	有	我们	决定	?

如果祂不让我们凭理性做决定，那祂希望我们凭什么做决定呢?

[baɪ]['juːsɪdʒ] ?

By	usage	?
经过	用法	?

按使用情况?

[baɪ][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr][bɜːrθ] , [baɪ][sʌm; səm] [ɛs'θɛtɪk] [ɔːr][ˌsentɪ'ment(ə)l]['hæzərd] ?

By	the	accidents	of	race	or	birth	,	by	some	æsthetic	or	sentimental	hazard	?
经过	这	事故	的	种族	或者	出生	,	经过	一些	审美的	或者	感伤的	冒险	?

是由于种族或出身的偶然因素，还是由于某种审美或情感上的偶然因素?

[ɔːr][hæz; həz][hiː; hi][set] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['haɪər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɝ] ['fæk(ə)lti] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Or	has	He	set	within	us	another	higher	and	surer	faculty	before	which	the
或者	有	他	放	之内	我们	其他	更高	和	确定	学院	前	哪个	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [mʌst; məst] [jiːld] ?

understanding	must	yield	?
理解	必须	屈服	?

或者祂是否在我们心中赋予了另一种更高、更可靠的能力，而理解力必须服从于这种能力?

[ɪf] [soʊ] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

If	so	,	where	is	it	?
如果	所以	,	在哪里	是	它	?

如果真是这样，它在哪里?

[wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ?

What	is	its	name	?
什么	是	它是	姓名	?

它叫什么名字?

[ɪf] [ðæt] [gɑːd] ['pʌnɪʃɪz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['blaɪndli] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

If	that	God	punishes	us	for	not	having	blindly	followed	a	faith	that	does	not
如果	那	上帝	惩罚	我们	为了	不是	拥有	盲目地	随后	一个	信仰	那	做	不是

[fɔːrs] [ɪt'self] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ;

force	itself	irresistibly	upon	the	intelligence	which	He	gave	us	;
力量	本身	无法抗拒地	之上	这	智力	哪个	他	给予	我们	;

如果上帝惩罚我们，是因为我们没有盲目地追随一种不会强迫我们接受祂所赐予的智慧的信仰;

[ɪf] [hiː; hi] [tʃæs'taɪziz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [meɪd] ,

if	He	chastises	us	for	not	having	made	,
如果	他	惩罚	我们	为了	不是	拥有	制成	,

如果祂责备我们没有做到，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪgmə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'frʌnts] [ˌjuː 'es] ,

in	the	presence	of	the	great	enigma	with	which	He	confronts	us	,
在	这	在场	的	这	伟大的	谜	和	哪个	他	面对	我们	,

面对祂向我们展现的巨大谜团，

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [kən'demz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][dɪ'vaɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

a	choice	which	condemns	the	best	and	most	divine	part	of	that	which	He
一个	选择	哪个	谴责	这	最好的	和	最多	神圣的	部分	的	那	哪个	他

[hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

has	placed	in	us	,
有	放置	在	我们	,

这是一个否定祂赋予我们身上最美好、最神圣的部分的选择。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][rɪ'plaɪ] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

we	have	nothing	left	to	reply	:	we	are	the	dupes	of	a
我们	有	没有什么	左边	到	回复	:	我们	是	这	重复	的	一个

我们无话可说：我们都是傻瓜。

['kruːəl][ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][spɔːrt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sner]

cruel	and	incomprehensible	sport	,	we	are	the	victims	of	a	terrible	snare
残忍的	和	难以理解	运动	,	我们	是	这	受害者	的	一个	糟糕的	圈套

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

and	an	immense	injustice	;
和	一个	巨大	不公正	;

这项运动残酷而令人费解，我们是可怕陷阱和巨大不公的受害者；

[ænd; ənd] , [wət'evər] [ðə; ði] ['tɔːments] [hweə'wɪð] [ðə; ði] ['lætər] ['loʊdz][juː 'es] ,

and	,	whatever	the	torments	wherewith	the	latter	loads	us	,
和	,	任何	这	折磨	以及	这	后者	负载	我们	,

无论后者给我们带来怎样的折磨，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

they	will	be	less	intolerable	than	the	eternal	presence	of	its	Author	.
他们	将要	是	较少的	无法容忍	比	这	永恒	在场	的	它是	作者	.

与造物主永恒的存在相比，它们将更容易被接受。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

ANNIHILATION	IMPOSSIBLE
湮灭	不可能的

湮灭不可能

[er] [wiː; wi][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

ere	we	stand	before	the	abyss	.
埃雷	我们	站立	前	这	深渊	.

在我们站在深渊之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['piːpld] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	void	of	all	the	dreams	with	which	our	fathers	peopled	it	.
它	是	空白	的	全部	这	梦境	和	哪个	我们的	父亲们	人	它	.

它空空荡荡，没有了我们父辈赋予它的所有梦想。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

They	thought	that	they	knew	what	was	there	;	we	know	only	what	is	not	there	.
他们	想法	那	他们	知道	什么	曾是	那里	;	我们	知道	仅有的	什么	是	不是	那里	.

他们以为自己知道那里有什么；而我们只知道那里没有什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn'lɑːrdʒd][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

It	has	enlarged	itself	with	all	that	we	have	learnt	to	know	nothing	of	.
它	有	放大	本身	和	全部	那	我们	有	学会了	到	知道	没有什么	的	.

它囊括了我们一无所知的一切，并不断壮大自身。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sɜːrt(ə)nti][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɪts] ['dɑːrknəs] — [fɔːr; fər][mæn]

While	waiting	for	a	scientific	certainty	to	break	through	its	darkness	—	for	man
尽管	等待	为了	一个	科学	肯定	到	休息	通过	它是	黑暗	—	为了	男人

[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [kən'siːv] — [ðə; ði]['oʊnli]

has	the	right	to	hope	for	that	which	he	does	not	yet	conceive	—	the	only
有	这	正确的	到	希望	为了	那	哪个	他	做	不是	然而	构想	—	这	仅有的

[pɔɪnt] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] ,

point	that	interests	us	,
观点	那	兴趣	我们	,

在等待科学的确定性突破黑暗之际——因为人类有权对尚未构想的事物抱有希望——我们唯一感兴趣的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

because	it	is	situated	in	the	little	circle	which	our
因为	它	是	位于	在	这	小的	圆圈	哪个	我们的

因为它位于我们的小圆圈内。

['æktʃuəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['treɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
actual **intelligence** **traces** **in** **the** **thickest** **blackness** **of** **the** **night** **,**
实际的 智力 痕迹 在 这 最厚 黑 的 这 夜晚 ,

真正的情报痕迹出现在最浓重的夜色中。

[ɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] .
is **to** **know** **whether** **the** **unknown** **for** **which** **we** **are** **bound** **will** **be** **dreadful** **or** **not** **.**
是 到 知道 无论 这 未知 为了 哪个 我们 是 边界 将要 是 可怕 或者 不是 .

就是要知道我们注定要面对的未知事物究竟是可怕的还是不那么可怕的。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sə'luːʃənz] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] : ['toʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ;
Outside **the** **religions** **,** **there** **are** **four** **imaginable** **solutions** **and** **no** **more** **:** **total** **annihilation** **;**
外部 这 宗教 , 那里 是 四 可以想象的 解决方案 和 不 更多的 : 全部的 湮灭 ;

在宗教之外，只有四种可能的解决办法，别无其他：彻底毁灭；

[sər'vaɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ; [sər'vaɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ; ['læstli] ,
survival **with** **our** **consciousness** **of** **to** **-** **day** **;** **survival** **without** **any** **sort** **of** **consciousness** **;** **lastly** **,**
生存 和 我们的 意识 的 到 - 天 ; 生存 没有 任何 种类 的 意识 ; 最后 ,

带着我们今天的意识生存；没有任何意识的生存；最后，

[sər'vaɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
survival **with** **universal** **consciousness** **different** **from** **that** **which** **we** **possess** **in** **this** **world** **.**
生存 和 普遍的 意识 不同的 从 那 哪个 我们 具有 在 这 世界 .

拥有与我们今世所拥有的意识不同的宇宙意识，才能生存下去。

['toʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Total **annihilation** **is** **impossible** **.**
全部的 湮灭 是 不可能的 .

彻底毁灭是不可能的。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [wɪ'ðaʊt] ['aʊtlet] , [wer'ɪn] ['nʌθɪŋ] ['periʃiz] , [wer'ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'spɜːrst] ,
We **are** **the** **prisoners** **of** **an** **infinity** **without** **outlet** **,** **wherein** **nothing** **perishes** **,** **wherein** **everything** **is** **dispersed** **,**
我们 是 这 囚犯 的 一个 无穷大 没有 出路 , 其中 没有什么 死亡 , 其中 一切 是 分散的 ,

我们被囚禁在一个没有出口的无限之中，在那里万物不灭，一切都消散无踪。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [lɔːst] .
but **nothing** **lost** **.**
但 没有什么 丢失的 .

但并没有什么损失。

['niːðər] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [nɔːr] [ə; eɪ] [θɔːt] [kæn; kən] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
Neither **a** **body** **nor** **a** **thought** **can** **drop** **out** **of** **the** **universe** **,** **out** **of** **time** **and** **space** **.**
两者都不 一个 身体 也不 一个 想法 能 降低 出去 的 这 宇宙 , 出去 的 时间 和 空间 .

无论是物体还是思想，都无法脱离宇宙、脱离时间和空间。

[nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]
Not **an** **atom** **of**
不是 一个 原子 的

一个原子都没有

['aʊər; ɑːr] [fleʃ] , [nɑːt][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [wɪl] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]
our **flesh** **,** **not** **a** **quiver** **of** **our** **nerves** **will** **go** **where** **they** **will** **cease** **to**
我们的 肉 , 不是 一个 颤动 的 我们的 神经 将要 去 在哪里 他们 将要 停止 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

我们的血肉之躯，甚至我们神经的一丝颤动，都不会随它们消逝的那一刻而去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] ['eniθɪŋ] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] .
for **there** **is** **no** **place** **where** **anything** **ceases** **to** **be** **.**
为了 那里 是 不 地方 在哪里 任何事物 停止 到 是 .

因为世上没有哪个地方万物会消失。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [stɪl] ['wɔndəz] [ɪn][ðə; ði]
The **brightness** **of** **a** **star** **extinguished** **millions** **of** **years** **ago** **still** **wanders** **in** **the**
这 亮度 的 一个 星星 熄灭 百万 的 年 前 仍然 漫游 在 这
['iːθər] [wer] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪl] [pər'hæps][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
ether **where** **our** **eyes** **will** **perhaps** **behold** **it** **this** **very** **night** **,**
醚 在哪里 我们的 眼睛 将要 也许 看哪 它 这 非常 夜晚 ,

一颗数百万年前熄灭的恒星的光芒，至今仍在宇宙中游荡，或许就在今晚，我们就能一睹它的风采。

[pər'suː] [ɪts] ['endləs] [roʊd] .
pursuing **its** **endless** **road** **.**
追求 它是 无尽的 路 .

沿着无尽的道路前行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [siː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] .
It **is** **the** **same** **with** **all** **that** **we** **see** **,** **as** **with** **all** **that** **we** **do** **not** **see** **.**
它 是 这 相同的 和 全部 那 我们 看 , 作为 和 全部 那 我们 做 不是 看 .

我们所能看到的一切，以及我们所看不到的一切，都是如此。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
To **be** **able** **to** **do** **away** **with** **a** **thing** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
到 是 有能力的 到 做 离开 和 一个 事物 , 那 是 到 说 ,

能够彻底摆脱某物，也就是说，

[tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , ['nʌθɪŋnəs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd] , [ɪf]
to **fling** **it** **into** **nothingness** **,** **nothingness** **would** **have** **to** **exist** **;** **and** **,** **if**
到 一扔 它 进入 虚无 , 虚无 会 有 到 存在 ; 和 , 如果
[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] ,
it **exist** **,**
它 存在 ,

要将它抛入虚无，虚无必须存在；而如果它存在，

['ʌndər] [wət'evər] [fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['nʌθɪŋnəs] .
under **whatever** **form** **,** **it** **is** **no** **longer** **nothingness** **.**
在下面 任何 形式 , 它 是 不 更长 虚无 .

无论以何种形式出现，它都不再是虚无。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][traɪ][tuː; tə]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
As **soon** **as** **we** **try** **to** **analyze** **it** **,** **to** **define** **it** **,** **or** **to** **understand**
作为 很快 作为 我们 尝试 到 分析 它 , 到 定义 它 , 或者 到 理解
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

一旦我们试图分析它、定义它或理解它，

[θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [feɪl][ˌjuː 'es] , [ɔːr] [kri'eɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

thoughts	and	expressions	fail	us	,	or	create	that	which	they	are	struggling	to
想法	和	表达式	失败	我们	,	或者	创造	那	哪个	他们	是	挣扎	到

[dɪ'naɪ] .

deny	.
否定	.

思想和表达方式会让我们失望，或者创造出他们极力否认的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	as	contrary	to	the	nature	of	our
它	是	作为	相反	到	这	自然	的	我们的

这与我们本性的背道而驰

['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz][tuː; tə]

reason	and	probably	of	all	imaginable	reason	to	conceive	nothingness	as	to
原因	和	大概	的	全部	可以想象的	原因	到	构想	虚无	作为	到

[kən'siːv] ['limits][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

conceive	limits	to	infinity	.
构想	限制	到	无穷大	.

理性，或许是所有可以想象的理性，都无法将虚无想象成无限的界限。

['nʌθɪŋnəs] , [bɪ'saɪdz] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪn'fɪnəti] ,

Nothingness	,	besides	,	is	but	a	negative	infinity	,
虚无	,	除了	,	是	但	一个	消极的	无穷大	,

此外，虚无不过是负无穷而已。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [straivz]

a	sort	of	infinity	of	darkness	opposed	to	that	which	our	intelligence	strives
一个	种类	的	无穷大	的	黑暗	反对	到	那	哪个	我们的	智力	努力

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ,

to	enlighten	,
到	开导	,

一种与我们智慧努力启迪的事物截然相反的无尽黑暗。

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] - [neɪm] [ɔːr] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][hæz; həz]

or	rather	it	is	but	a	child	-	name	or	nickname	which	our	mind	has
或者	相当	它	是	但	一个	孩子	-	姓名	或者	昵称	哪个	我们的	头脑	有

[bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,

bestowed	upon	that	which	it	has	not	attempted	to	embrace	,
授予	之上	那	哪个	它	有	不是	尝试过	到	拥抱	,

或者更确切地说，它只不过是我们头脑赋予它尚未尝试接纳的事物的一个孩子名字或昵称而已。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kɔːl] ['nʌθɪŋnəs] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [is'keips] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n]

for	we	call	nothingness	all	that	which	escapes	our	senses	or	our	reason
为了	我们	称呼	虚无	全部	那	哪个	逃脱	我们的	感官	或者	我们的	原因

[ænd; ənd][ɪg'zɪsts] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

and	exists	without	our	knowledge	.
和	存在	没有	我们的	知识	.

因为我们把所有超出我们感官或理性范围、在我们不知晓的情况下存在的事物都称为虚无。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] ['hjuːmən] [θɔːt] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] , [ðə; ði] [les] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [dʌz]

The	more	that	human	thought	rises	and	increases	,	the	less	comprehensible	does
这	更多的	那	人类	想法	上升	和	增加	,	这	较少的	可理解的	做

['nʌθɪŋnəs] [bɪ'kʌm] .

nothingness	become	.
虚无	变得	.

人类的思想越是发展壮大，虚无就越是难以理解。

[ɪn] ['eni] [keɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mætərz] [hɪr] — [ɪf] ['nʌθɪŋnəs] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

In	any	case	—	and	this	is	what	matters	here	—	if	nothingness	were	possible	,
在	任何	案件	—	和	这	是	什么	事情	这里	—	如果	虚无	是	可能的	,

总之——而这才是关键所在——如果虚无是可能的，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wət'evər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['dredf(ə)l] .

since	it	could	not	be	anything	whatever	,	it	could	not	be	dreadful	.
自从	它	可以	不是	是	任何事物	任何	,	它	可以	不是	是	可怕	.

因为它不可能是任何东西，所以也不可能很可怕。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs]

THE	SURVIVAL	OF	OUR	CONSCIOUSNESS
这	生存	的	我们的	意识

我们意识的存续

[eks'ti] [kʌmz] [sər'vaɪv(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

ext	comes	survival	with	our	consciousness	of	to	-	day	.
外部	来	生存	和	我们的	意识	的	到	-	天	.

生存源于我们今天的意识。

[aɪ][hæv; həv] [brəʊtʃt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

I	have	broached	this	question	in	an	essay	on	Immortality	,
我	有	已提出	这	问题	在	一个	散文	在	不朽	,

我曾在关于永生的文章中探讨过这个问题，

[[ˌtuː'tuː]] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ˌriːprə'duːs] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

[	2	]	of	which	I	will	only	reproduce	an	essential	passage	,
[	2	]	的	哪个	我	将要	仅有的	复制	一个	基本的	通道	,

[2] 其中我仅摘录一段重要段落，

[kən'tɛntɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

contenting	myself	with	supporting	it	with	a	few	new	considerations	.
内容	我	和	支持	它	和	一个	很少	新的	考虑因素	.

我满足于在提出一些新的见解的基础上加以支持。

[wʌt] [kəm'pəuziz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːgoʊ] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər]

What	composes	this	sense	of	the	ego	which	turns	each	of	us	into	the	centre
什么	组成	这	感觉	的	这	自我	哪个	转弯	每个	的	我们	进入	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

是什么构成了这种将我们每个人都视为宇宙中心的自我意识?

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] ['mætərz] [ɪn]

the	only	point	that	matters	in
这	仅有的	观点	那	事情	在

唯一重要的点是

[speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ?

space	and	time	?
空间	和	时间	?

空间和时间?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] , [ɔːr][ʌv; əv] [θɔːts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

Is	it	formed	of	sensations	of	our	body	,	or	of	thoughts	independent	of
是	它	形成	的	感觉	的	我们的	身体	,	或者	的	想法	独立的	的

['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ?

our	body	?
我们的	身体	?

它是由我们身体的感觉构成的，还是由独立于我们身体的思想构成的?

[wʊd] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][maɪnd] ?

Would	**our**	**body**	**be**	**conscious**	**of**	**itself**	**without**	**our**	**mind**	**?**
会	我们的	身体	是	有意识的	的	本身	没有	我们的	头脑	?

如果没有意识，我们的身体会有自我意识吗?

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ?

And	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**what**	**would**	**our**	**mind**	**be**	**without**	**our**	**body**	**?**
和	,	在	这	其他	手	,	什么	会	我们的	头脑	是	没有	我们的	身体	?

另一方面，如果没有身体，我们的思想又会是什么样子呢?

[wiː; wi] [noʊ] ['bɑːdɪz] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] , [bʌt; bət][noʊ][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

We	**know**	**bodies**	**without**	**mind**	**,**	**but**	**no**	**mind**	**without**	**a**	**body**	**.**
我们	知道	身体	没有	头脑	,	但	不	头脑	没有	一个	身体	.

我们知道没有意识的躯体，但不知道没有躯体的意识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sensɪz] ,

It	**is**	**almost**	**certain**	**that**	**an**	**intellect**	**devoid**	**of**	**senses**	**,**
它	是	几乎	肯定	那	一个	智力	缺乏	的	感官	,

几乎可以肯定的是，一个没有感官的智力，

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zɪsts] ;

devoid	**of**	**organs**	**to**	**create**	**and**	**nourish**	**it**	**,**	**exists**	**;**
缺乏	的	器官	到	创造	和	滋养	它	,	存在	;

缺乏产生和滋养它的器官，却依然存在;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊərz][kʊd; kəd] [ðʌs] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn]

but	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**imagine**	**that**	**ours**	**could**	**thus**	**exist**	**and**	**yet**	**remain**
但	它	是	不可能的	到	想象	那	我们的	可以	因此	存在	和	然而	保持

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌsensə'bɪləti][ɔːl] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] .

similar	**to**	**that**	**which**	**derived**	**from**	**our**	**sensibility**	**all**	**that**	**gave**	**it**	**life**	**.**
相似的	到	那	哪个	衍生的	从	我们的	感性	全部	那	给予	它	生活	.

但我们无法想象，我们的世界能够如此存在，同时又与那些从我们的感性中汲取生命力的事物保持相似。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

IT	**SEEMS**	**IMPOSSIBLE**
它	似乎	不可能的

这似乎不可能

[hɪz; ɪz]['iːgoʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

his	**ego**	**,**	**as**	**we**	**conceive**	**it**	**when**	**we**	**reflect**	**upon**	**the**	**consequences**	**of**
他的	自我	,	作为	我们	构想	它	什么时候	我们	反映	之上	这	结果	的

[ɪts] [dɪ'strʌkʃn] ,

its	**destruction**	**,**
它是	破坏	,

当我们反思自我毁灭的后果时，我们便能理解他的自我。

[ðɪs] ['iːgoʊ][ɪz] ['niːðər] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][nɔːr]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ,

this	**ego**	**is**	**neither**	**our**	**mind**	**nor**	**our**	**body**	**,**
这	自我	是	两者都不	我们的	头脑	也不	我们的	身体	,

这个自我既不是我们的思想，也不是我们的身体。

[sɪns] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər] [weɪvz] [ðæt] [floʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'nuːd]

since	**we**	**recognize**	**that**	**both**	**are**	**waves**	**that**	**flow**	**away**	**and**	**are**	**renewed**
自从	我们	认出	那	两个都	是	波浪	那	流动	离开	和	是	更新

[ɪn'ses(ə)ntli] .

incessantly	**.**
不已	.

因为我们认识到，两者都是不断消逝和更新的波浪。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːrm][ɔːr] ['sʌbstəns] ,

Is	it	an	immovable	point	,	which	could	not	be	form	or	substance	,
是	它	一个	不可移动的	观点	,	哪个	可以	不是	是	形式	或者	物质	,

它是不可移动的点吗？它既非形式也非实质。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [nɔːr][laɪf] ,

for	these	are	always	in	evolution	,	nor	life	,
为了	这些	是	总是	在	进化	,	也不	生活	,

因为这些始终处于进化之中，生命亦是如此。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] ?

which	is	the	cause	or	effect	of	form	and	substance	?
哪个	是	这	原因	或者	影响	的	形式	和	物质	?

形式与实质，哪一个是原因，哪一个是结果？

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔːr] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tel] [wer]

In	truth	,	it	is	impossible	for	us	to	apprehend	or	define	it	,	to	tell	where
在	真相	,	它	是	不可能的	为了	我们	到	逮捕	或者	定义	它	,	到	告诉	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [dwelz] .

it	dwells	.
它	居住地	.

事实上，我们不可能理解它，也不可能定义它，更不可能说出它栖息在哪里。

[wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][goʊ] [bæk]

When	we	try	to	go	back
什么时候	我们	尝试	到	去	后退

当我们试图返回时

[tuː; tə][ɪts][læst] [sɔːrs] , [wiː; wi][faɪnd]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meməriz] ,

to	its	last	source	,	we	find	hardly	more	than	a	succession	of	memories	,
到	它是最后的		来源	,	我们	寻找	几乎	更多的	比	一个	演替	的	回忆	,

追溯其最终来源，我们发现的不过是一连串的记忆而已。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [kən'fjuːzd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ænd; ənd] [ʌn'setld] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]

a	series	of	ideas	,	confused	,	for	that	matter	,	and	unsettled	,	attached	to
一个	系列	的	想法	,	使困惑	,	为了	那	事情	,	和	不安的	,	随附的	到

[ðə; ði][wʌn]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] :

the	one	instinct	of	living	:
这	一	本能	的	活的	:

一系列混乱且不稳定的想法，都与生存的本能紧密相连：

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs]

a	series	of	habits	of	our	sensibility	and	of	conscious	or	unconscious
一个	系列	的	习惯	的	我们的	感性	和	的	有意识的	或者	无意识

[riː'ækʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fə'nɑːmɪnə] .

reactions	against	the	surrounding	phenomena	.
反应	反对	这	周围	现象	.

一系列我们感知能力的习惯，以及对周围现象的有意识或无意识的反应。

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [ðə; ði][moʊst] ['stedfæst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nebjələ][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['meməri] ,

When	all	is	said	,	the	most	steadfast	point	of	that	nebula	is	our	memory	,
什么时候	全部	是	说	,	这	最多	坚定不移	观点	的	那	星云	是	我们的	记忆	,

总而言之，那片星云中最坚定不移的一点就是我们的记忆。

[wɪtʃ] [siːmz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

which	seems	,	on	the	other	hand	,	to	be	a	somewhat	external	,	a	somewhat
哪个	似乎	,	在	这	其他	手	,	到	是	一个	有些	外部的	,	一个	有些

[ək'sesəri] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ,

accessory	faculty	and	,
配饰	学院	和	,

另一方面，这似乎是一种外在的、辅助性的能力，而且，

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪlɪst] ['fækltiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪn] ,

in	any	case	,	one	of	the	frailest	faculties	of	our	brain	,
在	任何	案件	,	一	的	这	最脆弱的	学院	的	我们的	脑	,

总之，这是我们大脑最脆弱的功能之一。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɪr] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]

one	of	those	which	disappear	the	most	promptly	at	the	least	disturbance	of
一	的	那些	哪个	消失	这	最多	及时	在	这	至少	干扰	的

['aʊər; ɑːr] [helθ] .

our	health	.
我们的	健康	.

其中一种疾病会在我们健康受到轻微干扰时迅速消失。

“ [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][hæz; həz] ['veri] ['truːli] [sed] ,

“	As	an	English	poet	has	very	truly	said	,
“	作为	一个	英语	诗人	有	非常	真的	说	,

正如一位英国诗人所言，

[ðæt] [wɪtʃ] ['klæmər] [ə'laʊd][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] ['perɪʃ] .

that	which	clamours	aloud	for	eternity	is	the	very	part	of	me	that	will	perish	.
那	哪个	喧闹声	大声	为了	永恒	是	这	非常	部分	的	我	那	将要	沦	.

那些高声呐喊着要永世长存的，正是我终将消亡的那部分。

” [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] : [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ˌɪndɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,

”	It	matters	not	:	that	uncertain	,	indiscernible	,
”	它	事情	不是	:	那	不确定	,	无法辨认的	,

“这并不重要：那种不确定、难以辨别的，

['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] ['iːgoʊ][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] , ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] ,

fleeting	and	precarious	ego	is	so	much	the	centre	of	our	being	,	interests	us	so	exclusively	,
转瞬即逝	和	岌岌可危	自我	是	所以	很多	这	中心	的	我们的	存在	,	兴趣	我们	所以	只	,

转瞬即逝、脆弱不堪的自我，竟是我们存在的中心，是我们如此专注于它的原因。

[ðæt] ['evri] [ri'ælәti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ˌdisə'piəz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['fæntəm] .

that	every	reality	of	our	life	disappears	before	this	phantom	.
那	每一个	现实	的	我们的	生活	消失	前	这	幻影	.

在这个幻影面前，我们生活中的一切现实都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi][ɔːr][ɪts] ['sʌbstəns] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['evri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['evri] ['glɔːri] ,

It	is	a	matter	of	utter	indifference	to	us	that	throughout	eternity	our	body	or	its	substance	should	know	every	joy	and	every	glory	,
它	是	一个	事情	的	说出	漠不关心	到	我们	那	自始至终	永恒	我们的	身体	或者	它是	物质	应该	知道	每一个	喜悦	和	每一个	荣耀	,

我们丝毫不在意，我们的身体或其物质在永恒中是否应该体验到一切喜乐和荣耀。

[ˌʌndər'goʊ][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , [bɪ'kʌm] ['flaʊər] , [pər'fjuːm] , ['bjuːti] , [laɪt] , [er] , [stɑːr] ;

undergo	the	most	splendid	and	delightful	transformations	,	become	flower	,	perfume	,	beauty	,	light	,	air	,	star	;
经历	这	最多	灿烂	和	愉快	转变	,	变得	花	,	香水	,	美丽	,	光	,	空气	,	星星	;

经历最绚丽、最令人愉悦的转变，变成花朵、香水、美人、光芒、空气、星星；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spænd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

it	is	likewise	indifferent	to	us	that	our	intellect	should	expand	until	it
它	是	同样地	冷漠	到	我们	那	我们的	智力	应该	扩张	直到	它

['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

mixes	with	the	life	of	the	worlds	,
混合	和	这	生活	的	这	世界	,

同样，我们的智力发展直至与世界万物交融，这对我们来说也无关紧要。

[ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] ['gʌvənz] [ˌaɪ 'tiː] .

understands	and	governs	it	.
明白	和	统治	它	.

理解并管理它。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] ['pleʒər] ,

We	are	persuaded	that	all	this	will	not	affect	us	,	will	give	us	no	pleasure	,
我们	是	被说服	那	全部	这	将要	不是	影响	我们	,	将要	给	我们	不	乐趣	,

我们确信这一切不会对我们产生影响，也不会给我们带来任何快乐。

[wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ən'les] [ðæt] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːlmoʊst]

will	not	happen	to	ourselves	,	unless	that	memory	of	a	few	almost
将要	不是	发生	到	我们自己	,	除非	那	记忆	的	一个	很少	几乎

除非我们自己记得少数几个几乎

['ɔːlweɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][fækts] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðoʊz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl][dʒɔɪz] .

always	insignificant	facts	accompany	us	and	witness	those	unimaginable	joys	.
总是	微不足道	事实	陪伴	我们	和	证人	那些	难以想象	喜悦	.

总有一些微不足道的事实伴随着我们，见证着那些难以想象的快乐。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] , ” [sez] [ðɪs] ['nærəʊ] ['iːgoʊ] , [ɪn][ɪts][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] .

“	I	care	not	,	”	says	this	narrow	ego	,	in	its	firm	resolve	to	understand	nothing	.
“	我	关心	不是	,	”	说道	这	狭窄的	自我	,	在	它是	公司	解决	到	理解	没有什么	.

“我不在乎，”这种狭隘的自我说道，它坚定地决心什么都不懂。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] , [ðə; ði] ['friːɪst] ,

“	I	care	not	if	the	loftiest	,	the	freest	,
“	我	关心	不是	如果	这	最高	,	这	自由	,

“我不在乎是否是最崇高、最自由的，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] [su'priːm]

the	fairest	portions	of	my	mind	be	eternally	living	and	radiant	in	the	supreme
这	最公平	部分	的	我的	头脑	是	永恒	活的	和	辐射状	在	这	最高

['glædnəs] :

gladnesses	:
喜悦	:

愿我心灵中最美好的部分永远在至高的喜悦中鲜活闪耀：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][maɪn] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

they	are	no	longer	mine	;	I	do	not	know	them	.
他们	是	不	更长	矿	;	我	做	不是	知道	他们	.

它们不再属于我；我不认识它们。

[deθ] [hæz; həz][kʌt][ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv] [nəːvs] [ɔːr] ['meməriz] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Death	has	cut	the	network	of	nerves	or	memories	that	connected	them	with
死亡	有	切	这	网络	的	神经	或者	回忆	那	连接	他们	和

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['sentər] [wer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['sensətɪv] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]

I	know	not	what	centre	wherein	lies	the	sensitive	point	which	I	feel	to	be	all
我	知道	不是	什么	中心	其中	谎言	这	敏感的	观点	哪个	我	感觉	到	是	全部

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

死亡切断了连接他们的神经或记忆网络，我不知道哪个中心蕴藏着我感觉完全属于我自己的敏感点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [set] [luːs] , ['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
They are now set loose , floating in space and time ,
他们 是 现在 放 松动的 , 漂浮的 在 空间 和 时间 ,

它们现在被释放了，漂浮在时空中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [feɪt] [ɪz] [æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt]
and their fate is as unknown to me as that of the most distant
和 他们的 命运 是 作为 未知 到 我 作为 那 的 这 最多 遥远
[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .
constellations .
星座 .

他们的命运对我来说就像最遥远的星座一样未知。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] [ɪg'zɪsts] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]
Anything that occurs exists for me only upon condition that
任何事物 那 发生 存在 为了 我 仅有的 之上 状况 那

对我而言，任何事物的存在都基于以下条件：

[aɪ]
I
我

我

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer]
be able to recall it within that mysterious being which is I know not where
是 有能力的 到 记起 它 之内 那 神秘 存在 哪个 是 我 知道 不是 在哪里
[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ['noʊwer] ,
and precisely nowhere ,
和 恰恰 无处 ,

能够在我不知其所在之处，确切地说是无处可寻的那个神秘存在中回忆起它。

[wɪtʃ] [aɪ] [tɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrld] [huːz] [fə'nɑːmɪnə] [teɪk] [ʃeɪp] ['oʊnli] [ɪn] [soʊ]
which I turn like a mirror about this world whose phenomena take shape only in so
哪个 我 转动 喜欢 一个 镜子 关于 这 世界 谁 现象 拿 形状 仅有的 在 所以
[fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
far as they are reflected in it .
远的 作为 他们 是 反映 在 它 .

我将它像镜子一样转动，映照出这个世界，而这个世界的种种现象只有在它映照下才能成形。

" [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kəm'pəuziz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [kʌmz] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl]
" Let us then consider that all that composes our consciousness comes first of all
" 让 我们 然后 考虑 那 全部 那 组成 我们的 意识 来 第一的 的 全部
[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] .
from our body .
从 我们的 身体 .

"那么让我们思考一下，构成我们意识的一切首先都来自我们的身体。"

['aʊər; ɑːr] [maɪnd] [dʌz] [bʌt; bət] ['ɔːrgənaɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ;
Our mind does but organize that which is supplied by our senses ;
我们的 头脑 做 但 组织 那 哪个 是 供应 经过 我们的 感官 ;

我们的思维只不过是对感官所接收到的信息进行整理和组织；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] — [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['ɪmɪdʒɪz] — [baɪ]
and even the images and words — which in reality are but images — by
和 甚至 这 图片 和 字 — 哪个 在 现实 是 但 图片 — 经过
[ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪvz] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'naɪ]
the aid of which it strives to tear itself from those senses and deny
这 援助 的 哪个 它 努力 到 撕 本身 从 那些 感官 和 否定
[ðer; ðər] [sweɪ] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
their sway are borrowed from them .
他们的 摇摆 是 借来的 从 他们 .

甚至连它用来摆脱这些感官、否认它们的影响的图像和文字——实际上只是图像而已——也是从这些感官中借来的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [maɪnd] [rɪ'meɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

How	could	that	mind	remain	what	it	was	when	there	is	nothing	left	to	it
如何	可以	那	头脑	保持	什么	它	曾是	什么时候	那里	是	没有什么	左边	到	它

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ?

of	that	which	formed	it	?
的	那	哪个	形成	它	?

当构成它的一切都不复存在时，它的思维又怎能保持原样呢?

[wen] ['aʊər; ɑːr] [maɪnd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː]

When	our	mind	no	longer	has	a	body	,	what	shall	it
什么时候	我们的	头脑	不	更长	有	一个	身体	,	什么	将	它

当我们的心灵不再拥有肉体时，它将何去何从?

['kæri] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] [wer'baɪ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪt'self] ,

carry	with	it	into	infinity	whereby	to	recognize	itself	,
携带	和	它	进入	无穷大	由此	到	认出	本身	,

将其带入无限之中，从而认识自身，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ɪt'self] ['oʊnli] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] ?

seeing	that	it	knows	itself	only	by	grace	of	that	body	?
看到	那	它	知道	本身	仅有的	经过	优雅	的	那	身体	?

难道它只能通过那具肉身的恩典来认识自己吗?

[ə; eɪ] [fjuː] ['meməriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] ['kɑːmən] ?

A	few	memories	of	a	life	in	common	?
一个	很少	回忆	的	一个	生活	在	常见的	?

一些共同的生活回忆?

[wɪl] [ðoʊz] ['meməriz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Will	those	memories	,	which	were	already	fading	in	this	world	,
将要	那些	回忆	,	哪个	是	已经	褪色	在	这	世界	,

那些在这个世界上已经开始消逝的记忆，

[sə'faɪs] [tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

suffice	to	separate	it	for	ever	from	the	rest	of	the	universe	,
足够了	到	分离	它	为了	曾经	从	这	休息	的	这	宇宙	,

足以将它永远与宇宙的其他部分隔离开来。

[ɪn] ['baʊndləs] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm] ?

in	boundless	space	and	in	unlimited	time	?
在	无边无际	空间	和	在	无限	时间	?

在无限的空间和无限的时间里?

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ðə; ði] [seɪm] , [kən'tɪnjuːd]

THE	SAME	,	CONTINUED
这	相同的	,	持续

同上，续

[ʌt] , ” [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [toʊld] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [dis'kʌvəz] .

ut	,	”	I	shall	be	told	,	“	there	is	more	in	us	than	the	intellect	discovers	.
ut	,	”	我	将	是	讲述	,	“	那里	是	更多的	在	我们	比	这	智力	发现	.

“但是，”有人会告诉我，“我们身上还有比智力所能发现的更多的东西。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [hæv; həv] [nɑːt] [pleɪst] [ðer; ðər] ;

We	have	many	things	within	us	which	our	senses	have	not	placed	there	;
我们	有	许多	事物	之内	我们	哪个	我们的	感官	有	不是	放置	那里	;

我们体内有很多东西，是我们的感官尚未察觉的;

[wiː; wi] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [noʊ] .

we	contain	a	being	superior	to	the	one	we	know	.
我们	包含	一个	存在	优越的	到	这	一	我们	知道	.

我们体内蕴含着比我们所知的更为高级的存在。

" [ðæt] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [neɪ] , ['sɜːrt(ə)n] : [ðə; ði] [ʃer] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

"	That	is	probable	,	nay	,	certain	:	the	share	occupied	by	unconsciousness	,	that	is	to
"	那	是	可能	,	不	,	肯定	:	这	分享	占领	经过	无意识	,	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

"这很可能，不，是肯定的：无意识所占的份额，也就是说，

[baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [prɪ'pɑːndərənt] .

by	that	which	represents	the	universe	,	is	enormous	and	preponderant	.
经过	那	哪个	代表	这	宇宙	,	是	巨大的	和	占优势	.

代表宇宙的事物是巨大而不可估量的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['iːgoʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [huːz] ['destəni] [ə'loʊn][kən'sɜːrnz][ˌjuː 'es]

But	how	shall	the	ego	which	we	know	and	whose	destiny	alone	concerns	us
但	如何	将	这	自我	哪个	我们	知道	和	谁	命运	独自的	担忧	我们

['rekəgnaɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd]

recognize	all	those	things	and
认出	全部	那些	事物	和

但是，我们所熟知的、命运只与我们相关的自我，又该如何认识所有这些事物呢?

[ðæt] [suː'pɪrɪər] ['biːɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [noʊn] ?

that	superior	being	whom	it	has	never	known	?
那	优越的	存在	谁	它	有	绝不	已知	?

它从未认识过的至高存在?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['streɪndʒər] ?

What	will	it	do	in	the	presence	of	that	stranger	?
什么	将要	它	做	在	这	在场	的	那	陌生人	?

它在陌生人面前会作何反应?

[ɪf] [aɪ][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['streɪndʒər][ɪz][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] ['redɪli] [ə'griː] ;

If	I	be	told	that	stranger	is	myself	,	I	will	readily	agree	;
如果	我	是	讲述	那	陌生人	是	我	,	我	将要	容易	同意	;

如果有人告诉我那个陌生人是我自己，我会欣然同意;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [felt] [ænd; ənd] ['meʒərd] [maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz]

but	was	that	which	upon	earth	felt	and	measured	my	joys	and	sorrows
但	曾是	那	哪个	之上	地球	毛毡	和	测量	我的	喜悦	和	悲伤

[ænd; ənd] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['meməriz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	gave	birth	to	the	few	memories	and	thoughts	that	remain	to	me	,
和	给予	出生	到	这	很少	回忆	和	想法	那	保持	到	我	,

但正是它在尘世间感受并衡量了我的喜怒哀乐，并孕育了我如今仅存的寥寥记忆和思绪。

[wʌz; wəz][ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'muːvd] , [ˌʌn'siːn] ['streɪndʒər] [huː] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['kɑːgnɪzəns] ,

was	that	this	unmoved	,	unseen	stranger	who	existed	in	me	without	my	cognizance	,
曾是	那	这	不动	,	看不见	陌生人	WHO	存在	在	我	没有	我的	认知	,

那是我体内一个无动于衷、看不见的陌生人，我却浑然不觉。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['prɑ:bəbli][ə'baʊt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm][wɪ'ðaʊt][hɪz; ɪz][kən'sɜ:rnɪŋ][hɪm'self]

even	as	I	am	probably	about	to	live	in	him	without	his	concerning	himself
甚至	作为	我	是	大概	关于	到	居住	在	他	没有	他的	有关	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)ns][ðæt][wɪl][brɪŋ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][ˌrekə'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][θɪŋ]

with	a	presence	that	will	bring	him	but	the	pitiful	recollection	of	a	thing
和	一个	在场	那	将要	带来	他	但	这	可怜	回忆	的	一个	事物

[ðæt][ɪz][noʊ][mɔ:r] ?

that	is	no	more	?
那	是	不	更多的	?

即使我可能即将生活在他身边，而他却毫不在意，因为我的存在只会给他带来对已逝之物的可悲回忆?

[naʊ][ðæt][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ][pleɪs], [waɪl] [dis'trɔiŋ], [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]

Now	that	he	has	taken	my	place	,	while	destroying	,	in	order	to	acquire	a
现在	那	他	有	已采取	我的	地方	,	尽管	摧毁	,	在	命令	到	获得	一个

['greɪtər] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

greater	consciousness	,
更大的	意识	,

现在他取代了我的位置，在破坏的同时，为了获得更高的意识，

[ɔ:l][ðæt][fɔ:rmd][maɪ][smɔ:l] ['kɑ:nʃəsnəs] [hɪr][bɪ'loʊ], [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə'nʌðər][laɪf]

all	that	formed	my	small	consciousness	here	below	,	is	it	not	another	life
全部	那	形成	我的	小的	意识	这里	以下	,	是	它	不是	其他	生活

所有构成我此刻渺小意识的一切，难道不是另一种人生吗?

[kə'mensɪŋ], [ə; eɪ][laɪf] [hu:z] [dʒɔɪz][ænd; ənd]['sɔrəuz][wɪl][pæs][ə'bʌv][maɪ][hed] ,

commencing	,	a	life	whose	joys	and	sorrows	will	pass	above	my	head	,
开始	,	一个	生活	谁	喜悦	和	悲伤	将要	经过	多于	我的	头	,

开始吧，一段充满喜怒哀乐的人生，它将从我的头顶掠过。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['brʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][nu:] [wɪŋz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] -

not	even	brushing	with	their	new	wings	that	which	I	feel	myself	to	be	to	-
不是	甚至	刷牙	和	他们的	新的	翅膀	那	哪个	我	感觉	我	到	是	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

甚至连用他们新生的翅膀轻轻拂过我今天所感受到的自己，都不行吗?

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ɪf][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l], [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

IF	IT	WERE	POSSIBLE	,	IT	WOULD
如果	它	是	可能的	,	它	会

如果可能的话，我会这么做。

[nɑ:t][bi:; bi] ['dredf(ə)l]

NOT	BE	DREADFUL
不是	是	可怕

不要太可怕

[ti:] [si:mz] , ['ðerfɔ:r] ,

t	seems	,	therefore	,
t	似乎	,	所以	,

因此，看起来，

[ðæt] [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]

that	a	survival	with	our	present	consciousness	is	as	impossible	and	as
那	一个	生存	和	我们的	展示	意识	是	作为	不可能的	和	作为

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz]['toʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

incomprehensible	as	total	annihilation	.
难以理解	作为	全部的	湮灭	.

以我们目前的意识状态生存下去，与彻底毁灭一样不可能，一样不可思议。

[mɔːr'oʊvər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][əd'mɪsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dredf(ə)l] .

Moreover	,	even	if	it	were	admissible	,	it	would	not	be	dreadful	.
而且	,	甚至	如果	它	是	可采纳	,	它	会	不是	是	可怕	.

而且，即使允许这样做，也并非糟糕透顶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðæt] , [wen] [ðə; ði]['bɑːdi] [ˌdisə'piəz] , [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr]

It	is	certain	that	,	when	the	body	disappears	,	all	physical	sufferings	will	disappear
它	是	肯定	那	,	什么时候	这	身体	消失	,	全部	身体的	苦难	将要	消失

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

at	the	same	time	;
在	这	相同的	时间	;

可以肯定的是，当肉体消失时，所有身体上的痛苦也会同时消失；

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][soʊl] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər]

for	we	cannot	imagine	a	soul	suffering	in	a	body	which	it	no	longer
为了	我们	不能	想象	一个	灵魂	痛苦	在	一个	身体	哪个	它	不	更长

[pə'zesiz] .

possesses	.
拥有	.

因为我们无法想象一个灵魂在一个它不再拥有的躯体中受苦。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] ['vænɪʃ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl]['ment(ə)l][ɔːr]['mɔːrəl] ['sʌfərɪŋz] ,

With	them	will	vanish	simultaneously	all	that	we	call	mental	or	moral	sufferings	,
和	他们	将要	消失	同时地	全部	那	我们	称呼	精神的	或者	道德	苦难	,

随着它们的消失，我们称之为精神或道德痛苦的一切也将同时消失。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] [wel] ,

seeing	that	all	of	them	,	if	we	examine	them	well	,
看到	那	全部	的	他们	,	如果	我们	检查	他们	出色地	,

仔细审视它们，就会发现它们都是如此。

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪz][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

spring	from	the	ties	and	habits	of	our	senses	.
春天	从	这	领带	和	习惯	的	我们的	感官	.

源于我们感官的联系和习惯。

['aʊər; ɑːr][soʊl] [fiːlz] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ,

Our	soul	feels	the	reaction	of	the	sufferings	of	our	body	,
我们的	灵魂	感觉	这	反应	的	这	苦难	的	我们的	身体	,

我们的灵魂会感受到身体所遭受的痛苦的反应。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['sʌfər] [ɪn][ɪt'self][ɔːr] [θruː] [ɪt'self] .

or	of	the	bodies	that	surround	it	;	it	cannot	suffer	in	itself	or	through	itself	.
或者	的	这	身体	那	环绕	它	;	它	不能	遭受	在	本身	或者	通过	本身	.

或围绕它的物体；它自身不会遭受痛苦，也不会因自身而遭受痛苦。

[slaitid] [ə'fekʃ(ə)n] , ['ʃætərd] [lʌv] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , ['feɪljɚz] , [dɪ'sper] , ['tretʃəri] ,

Slighted	affection	,	shattered	love	,	disappointments	,	failures	,	despair	,	treachery	,
轻视	感情	,	破碎	爱	,	失望	,	失败	,	绝望	,	背信弃义	,

['pɜːrsən(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

personal	humiliations	,
个人的	羞辱	,

冷落的爱意、破碎的爱情、失望、失败、绝望、背叛、个人羞辱

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əˈflɪkʃənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huːm]	[ˌaɪˈtiː]	[lʌvz]	,
as	**well**	**as**	**the**	**afflictions**	**and**	**the**	**loss**	**of**	**those**	**whom**	**it**	**loves**	**,**
作为	出色地	作为	这	苦难	和	这	损失	的	那些	谁	它	爱	,

以及它所爱之人所遭受的苦难和失去亲人的痛苦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡(Death)
第2/2页

[əˈkwaɪər][ðə; ði] [stɪŋ] [ðæt] [hɜːrts][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ænɪmeɪt]
acquire 获得 **the** 这 **sting** 蜇 **that** 那 **hurts** 疼痛 **it** 它 **only** 仅有的 **by** 经过 **passing** 通过 **through** 通过 **the** 这 **body** 身体 **which** 哪个 **it** 它 **animates** 动画
.
:
.

只有穿过它所赋予生命的物体，它才能获得刺痛感。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪts] [oʊn] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] , [ðə; ði][soʊl] ,
Outside 外部 **its** 它是 **own** 自己的 **sorrow** 悲哀 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **sorrow** 悲哀 **of** 的 **not** 不是 **knowing** 会心 **,** , **the** 这 **soul** 灵魂 **,** ,

灵魂，除了自身的悲伤——即无知的悲伤——之外，

[wʌns] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] , [kʊd; kəd] ['sʌfər] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] .
once 一次 **delivered** 发表 **from** 从 **its** 它是 **body** 身体 **,** , **could** 可以 **suffer** 遭受 **only** 仅有的 **at** 在 **the** 这 **recollection** 回忆 **of** 的 **that** 那
body 身体 **.** .

一旦脱离肉体，就只会因回忆起那具肉体而感到痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [griːvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [left][bɪˈhaɪnd]
It 它 **is** 是 **possible** 可能的 **that** 那 **it** 它 **still** 仍然 **grieves** 悲伤 **over** 超过 **the** 这 **troubles** 麻烦 **of** 的 **those** 那些 **whom** 谁 **it** 它 **has** 有
left 左边 **behind** 在后面

它或许至今仍在为那些被它遗弃的人们的苦难而悲伤。

[ɑːn] [ɜːrθ] .
on 在 **earth** 地球 **.** .

在地球上。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [kaʊnts] [ðə; ði] [deɪz] ,
But , **in** 在 **the** 这 **eyes** 眼睛 **of** 的 **that** 那 **which** 哪个 **no** 不 **longer** 更长 **counts** 计数 **the** 这 **days** 天 **,** ,

但是，在那些不再计算日子的事物眼中，

[ðoʊz] ['trʌblz] [wɪl] [siːm] [soʊ] [briːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][græsp][ðer; ðər] [duˈreɪʃn] ;
those 那些 **troubles** 麻烦 **will** 将要 **seem** 似乎 **so** 所以 **brief** 简短的 **that** 那 **it** 它 **will** 将要 **not** 不是 **grasp** 抓牢 **their** 他们的 **duration** 期间 **;** ;

那些苦难看起来如此短暂，以至于人们无法体会它们持续的时间；

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [liːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][bɪˈhoʊld] [ðer; ðər] [sɪˈverəti] .
and , **knowing** 会心 **what** 什么 **they** 他们 **are** 是 **and** 和 **whither** 往哪里去 **they** 他们 **lead** 带领 **,** , **it** 它 **will** 将要 **not** 不是 **behold** 看哪
their 他们的 **severity** 严重性 **.** .

而且，既然知道它们是什么以及它们将导致什么，就不会对它们的严重性感到畏惧。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['hæpinəs] .
The 这 **soul** 灵魂 **is** 是 **insensible** 麻木不仁 **to** 到 **all** 全部 **that** 那 **is** 是 **not** 不是 **happiness** 幸福 **.** .

灵魂对一切非幸福的事物都麻木不仁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd]

It	is	made	only	for	infinite	joy	,	which	is	the	joy	of	knowing	and
它	是	制成	仅有的	为了	无限	喜悦	,	哪个	是	这	喜悦	的	会心	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

它存在的唯一目的就是带来无限的喜悦，那就是认知和理解的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [griːv] ['oʊnli][æt; ət] [pɝ'siːvɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['limits] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [pər'siːv] [ðoʊz]

It	can	grieve	only	at	perceiving	its	own	limits	;	but	to	perceive	those
它	能	悲伤	仅有的	在	感知	它是	自己的	限制	;	但	到	感知	那些

['limits] ,

limits	,
限制	,

它只会因意识到自身的局限而悲伤；但要意识到这些局限，

[wen] [wʌn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [baʊnd] [baɪ] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] , [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [træn'send] [ðem; ðəm]

when	one	is	no	longer	bound	by	space	and	time	,	is	already	to	transcend	them
什么时候	一	是	不	更长	边界	经过	空间	和	时间	,	是	已经	到	超越	他们

.

:
.

当一个人不再受时空束缚时，就已经超越了它们。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

THE	SURVIVAL	WITHOUT
这	生存	没有

没有生存的生存

['kɑːnʃəsnəs]

CONSCIOUSNESS
意识

意识

[hɪr] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɔːr][sər'vaɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

here	remains	but	the	survival	without	consciousness	,	or	survival	with	a
这里	遗迹	但	这	生存	没有	意识	,	或者	生存	和	一个

['kɑːnʃəsnəs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

consciousness	different	from	that	of	to	-	day	.
意识	不同的	从	那	的	到	-	天	.

这里剩下的只有两种生存方式：要么是没有意识的生存，要么是拥有与今天不同的意识的生存。

[ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəsnəs] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] .

A	survival	without	consciousness	seems	at	first	sight	the	most	probable	.
一个	生存	没有	意识	似乎	在	第一的	视线	这	最多	可能	.

乍一看，失去意识后存活似乎是最有可能的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

From	the	point	of	view	of	the	good	or	ill	awaiting	us	on	the	other	side
从	这	观点	的	看法	的	这	好的	或者	患病的	等待中	我们	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

of	the	grave	,
的	这	严重	,

从死后等待我们的是好是坏的角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .

it	amounts	to	annihilation	.
它	金额	到	湮灭	.

这无异于彻底毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] , [ˈðerfɔːr] ,

It	is	lawful	,	therefore	,
它	是	合法的	,	所以	,

因此，这是合法的。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [prɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [səˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	those	who	prefer	the	easiest	solution	and	that	most	consistent	with	the
为了	那些	WHO	更喜欢	这	最容易	解决方案	和	那	最多	持续的	和	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] ,

present	state	of	human	thought	,
展示	状态	的	人类	想法	,

对于那些偏爱最简单解决方案以及最符合当前人类思维状态的解决方案的人来说，

[tuː; tə][set]

to	set
到	放

设置

[ðæt] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][ðer; ðər] .

that	limit	to	their	anxiety	there	.
那	限制	到	他们的	焦虑	那里	.

那限制了他们在那里的焦虑。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] ; [fɔːr; fər] ['evri] [fɪr] , [ɪf] ['eni] [rɪ'meɪn] , [wʊd] ,

They	have	nothing	to	dread	;	for	every	fear	,	if	any	remain	,	would	,
他们	有	没有什么	到	恐惧	;	为了	每一个	害怕	,	如果	任何	保持	,	会	,

他们没有什么好怕的；因为即使还有一丝恐惧，也会消失殆尽。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] , [dek] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][hoʊps] .

if	we	look	into	it	carefully	,	deck	itself	with	hopes	.
如果	我们	看	进入	它	小心	,	甲板	本身	和	希望	.

如果我们仔细观察，就会发现它充满了希望。

[ðə; ði]['bɑːdi] [dɪs'ɪntɪˌgreɪts] [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfər] ; [ðə; ði][maɪnd] ,

The	body	disintegrates	and	can	no	longer	suffer	;	the	mind	,
这	身体	瓦解	和	能	不	更长	遭受	;	这	头脑	,

身体逐渐衰败，不再承受痛苦；精神，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] , [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , ['skætərd]

separated	from	the	source	of	pleasure	and	pain	,	is	extinguished	,	scattered
分开	从	这	来源	的	乐趣	和	疼痛	,	是	熄灭	,	疏散

[ænd; ənd][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['dɑːrknəs] ;

and	lost	in	a	boundless	darkness	;
和	丢失的	在	一个	无边无际	黑暗	;

与快乐和痛苦的源头分离后，它们便会熄灭、散落，迷失在无尽的黑暗中；

[ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [piːs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [preɪd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [sliːp] [wɪ'ðaʊt]

and	what	comes	is	the	great	peace	so	often	prayed	for	,	the	sleep	without
和	什么	来	是	这	伟大的	和平	所以	经常	祈祷	为了	,	这	睡觉	没有

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

随之而来的是人们常常祈求的巨大平静，以及无尽的睡眠。

[wɪ'ðaʊt] [driːmz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] .

without	dreams	and	without	awakening	.
没有	梦境	和	没有	唤醒	.

没有梦境，也没有觉醒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['flætərz] ['ɪndələns] .

But	this	is	only	a	solution	that	flatters	indolence	.
但	这	是	仅有的	一个	解决方案	那	奉承者	懒惰	.

但这只是一种纵容懒惰的解决方案。

[ɪf] [wiː; wi] [pres] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəsnəs] ,

If	we	press	those	who	speak	of	a	survival	without	consciousness	,
如果	我们	按	那些	WHO	说话	的	一个	生存	没有	意识	,

如果我们追问那些鼓吹无意识生存的人，

[wiː; wi] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] ['oʊnli][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] , [fɔːr; fər][mæn] [kən'siːv] [noʊ] ['ʌðər] ;

we	perceive	that	they	mean	only	their	present	consciousness	,	for	man	conceives	no	other	;
我们	感知	那	他们	意思是	仅有的	他们的	展示	意识	,	为了	男人	构思	不	其他	;

我们认为他们指的仅仅是他们当前的意识，因为人无法想象其他的意识；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	we	have	just	seen	that	it	is	almost	impossible
和	我们	有	只是	已见	那	它	是	几乎	不可能的

我们刚才已经看到，这几乎是不可能的

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][pər'sɪst][ɪn][ɪn'fɪnəti] .

for	that	manner	of	consciousness	to	persist	in	infinity	.
为了	那	方式	的	意识	到	坚持	在	无穷大	.

为了让这种意识在无限中持续存在。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'naɪ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Unless	,	indeed	,	they	would	deny	every	sort	of	consciousness	,
除非	,	的确	,	他们	会	否定	每一个	种类	的	意识	,

除非他们真的要否认一切形式的意识，

['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] [fɔːl] .

even	that	of	the	universe	into	which	their	own	will	fall	.
甚至	那	的	这	宇宙	进入	哪个	他们的	自己的	将要	落下	.

甚至包括他们自身将要坠入的宇宙。

[bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] ['sɑːlvɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['veri] ['blaɪndli] ,

But	that	means	solving	very	quickly	and	very	blindly	,
但	那	方法	解决	非常	迅速地	和	非常	盲目地	,

但这意味着要非常迅速且盲目地解决问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

with	a	stroke	of	the	sword	in	the	night	,
和	一个	中风	的	这	剑	在	这	夜晚	,

夜幕降临，一剑毙命。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['kwestʃən] [ðæt] [kæn; kən][ə'raɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænz][breɪn] .

the	greatest	and	most	mysterious	question	that	can	arise	in	a	man's	brain	.
这	最	和	最多	神秘	问题	那	能	出现	在	一个	男人的	脑	.

这是人类大脑中可能出现的最伟大、最神秘的问题。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [seɪm] , [kən'tɪnjuːd]

THE	SAME	,	CONTINUED
这	相同的	,	持续

同上，续

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪz] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dɪfaɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] .

his	question	is	closely	allied	to	our	modified	consciousness	.
他的	问题	是	密切	盟军	到	我们的	修改的	意识	.

他的问题与我们改变后的意识密切相关。

[ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

There	is	for	the	moment	no	hope	of	solving	it	;
那里	是	为了	这	片刻	不	希望	的	解决	它	;

目前来看，这个问题还没有解决的希望;

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][groʊp][ɪn][ɪts] ['dɑ:rknəs] ,

but	we	are	free	to	grope	in	its	darkness	,
但	我们	是	自由的	到	摸索	在	它是	黑暗	,

但我们可以自由地在黑暗中摸索，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][pər'hæps] ['i:kwəli] [dens] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] .

which	is	not	perhaps	equally	dense	at	all	points	.
哪个	是	不是	也许	同样地	稠密	在	全部	积分	.

虽然它并非处处密度相同，但整体而言，它的密度可能并不完全一致。

[hɪr] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

Here	begins	the	open	sea	.
这里	开始	这	打开	海	.

这里便是茫茫大海的起点。

[hɪr] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [əd'ventʃər] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'brest] [wɪð; wɪθ]['hju:mən][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Here	begins	the	glorious	adventure	,	the	only	one	abreast	with	human	curiosity	,
这里	开始	这	辉煌	冒险	,	这	仅有的	一	并排	和	人类	好奇心	,

一段辉煌的冒险就此展开，这是唯一一段与人类好奇心相符的冒险。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [sɔ:z] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['lɔ:ŋɪŋ] .

the	only	one	that	soars	as	high	as	its	highest	longing	.
这	仅有的	一	那	翱翔	作为	高的	作为	它是	最高	渴望	.

唯一一个能飞得和它最高渴望一样高的人。

[let] [ˌju: 'es] [ə'kʌstəm] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:]

Let	us	accustom	ourselves	to	regard	death	as	a	form	of	life	which	we	do
让	我们	习惯	我们自己	到	看待	死亡	作为	一个	形式	的	生活	哪个	我们	做

[nɑ:t] [jet] [ˌʌndər'stænd] ;

not	yet	understand	;
不是	然而	理解	;

让我们习惯于把死亡看作是我们尚未理解的一种生命形式;

[let][ˌju: 'es]

let	us
让	我们

让我们

[lɜ:rn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ðæt] [lʊks] [ə'pɑ:n][bɜ:rθ] ;

learn	to	look	upon	it	with	the	same	eye	that	looks	upon	birth	;
学习	到	看	之上	它	和	这	相同的	眼睛	那	看起来	之上	出生	;

要学会用看待新生儿的眼光去看待它;

[ænd; ənd] [su:n] ['aʊər; ɑ:r][maɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m]

and	soon	our	mind	will	be	accompanied	to	the	steps	of	the	tomb
和	很快	我们的	头脑	将要	是	伴随	到	这	步骤	的	这	墓

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [glæd] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [gri:ts] [ə; eɪ][bɜ:rθ] .

with	the	same	glad	expectation	that	greets	a	birth	.
和	这	相同的	高兴的	期待	那	问候	一个	出生	.

不久之后，我们的心就会像迎接新生儿诞生一样，怀着同样的喜悦和期待走向坟墓的台阶。

[ɪf] , [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] ,
If , before being born ,
如果， 前 存在 出生 ，

如果，在出生之前，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns]
we were permitted to choose between the great peace of non - existence
我们 是 允许 到 选择 之间 这 伟大的 和平 的 非 - 存在
[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈaʊər][ʌv; əv] [deθ] ,
and a life that should not be completed by the magnificent hour of death ,
和 一个 生活 那 应该 不是 是 完全的 经过 这 壮丽 小时 的 死亡 ，

我们被允许在虚无的极致宁静和不应在壮丽的死亡时刻结束的人生之间做出选择。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
which of us , knowing what we ought to know ,
哪个 的 我们 ， 会心 什么 我们 应该 到 知道 ，

我们之中，谁知道我们应该知道的事情，

[wʊd] [əkˈsept][ðə; ði] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][end][ɪn][ðə; ði]
would accept the disquieting problem of an existence that would not end in the
会 接受 这 令人不安的 问题 的 一个 存在 那 会 不是 结尾 在 这
[ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] ?
reassuring mystery of its conclusion ?
令人安心 神秘 的 它是 结论 ?

你会接受这样一个令人不安的问题：存在的意义并非在于其结局的神秘性，而在于它本身无法带来令人安心的解答吗?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
Which of us would care to come into a world where there is so little to
哪个 的 我们 会 关心 到 来 进入 一个 世界 在哪里 那里 是 所以 小的 到
[lɜːrn] ,
learn ,
学习 ，

我们当中有谁愿意来到一个几乎没什么东西可学的世界?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['entər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
if he did not know that he must enter it if he would leave it and
如果 他 做过 不是 知道 那 他 必须 进入 它 如果 他 会 离开 它 和
[lɜːrn] [mɔːr] ?
learn more ?
学习 更多的 ?

如果他不知道自己必须进入其中才能离开并了解更多呢?

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [priˈpɛəz] [ðɪs] ['aʊər]
The best part of life is that it prepares this hour
这 最好的 部分 的 生活 是 那 它 准备 这 小时

生命中最美好的部分在于，它为这一刻做好了准备。

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ，

对我们来说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd]
that it is the one and only road leading to the magic gateway and
那 它 是 这 一 和 仅有的 路 领导 到 这 魔法 网关 和
['ɪntuː] [ðæt] [ɪnˈkɑːmprəbl] ['mɪstəri] [wer] [misˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]
into that incomparable mystery where misfortunes and sufferings will no longer be
进入 那 无与伦比 神秘 在哪里 不幸 和 苦难 将要 不 更长 是
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ，

这是通往神奇之门、进入那无与伦比的神秘世界的唯一道路，在那里，不幸和痛苦将不复存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði]['bɑ:di][ðæt] [prə'du:st] [ðem; ðəm] ;

because	we	shall	have	lost	the	body	that	produced	them	;
因为	我们	将	有	丢失的	这	身体	那	生产	他们	;

因为我们将失去孕育它们的躯体;

[wer] [ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔ:l] [ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði] ['dri:mləs] [sli:p] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kaʊnt]

where	the	worst	that	can	befall	us	is	the	dreamless	sleep	which	we	count
在哪里	这	最差	那	能	降临	我们	是	这	无梦	睡觉	哪个	我们	数数

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [bu:nz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

among	the	number	of	the	greatest	boons	on	earth	;
之中	这	数字	的	这	最	恩惠	在	地球	;

对我们而言，最糟糕的情况莫过于无梦睡眠，而我们却将其视为世间最伟大的恩赐之一;

[wer] , ['læstli] ,

where	,	lastly	,
在哪里	,	最后	,

最后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [kæn; kən] [sər'vaɪv] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	is	almost	unimaginable	that	a	thought	can	survive	to	mingle	with	the
它	是	几乎	难以想象	那	一个	想法	能	存活	到	交融	和	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

substance	of	the	universe	,
物质	的	这	宇宙	,

思想能够存续并与宇宙物质融合，这几乎是难以想象的。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪn'fɪnəti] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

that	is	to	say	,	with	infinity	,	which	,	if	it	be	not	a	waste	of	indifference	,
那	是	到	说	,	和	无穷大	,	哪个	,	如果	它	是	不是	一个	浪费	的	漠不关心	,

也就是说，对于无穷大而言，如果它不是冷漠的浪费，

[kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

can	be	nothing	but	a	sea	of	joy	.
能	是	没有什么	但	一个	海	的	喜悦	.

那里只有一片欢乐的海洋。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['i:goʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm]

THE	LIMITED	EGO	WOULD	BECOME
这	有限的	自我	会	变得

有限的自我将会变成

[ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər]

A	TORTURE
一个	酷刑

酷刑

[i'fɔ:r] ['fæðəmɪŋ] [ðæt] [si:] ,

efore	fathoming	that	sea	,
之前	探究	那	海	,

在探寻那片海洋之前，

[let][ˌju: 'es][rɪ'mɑ:rk][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ə'spaɪər][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðer; ðər]['i:goʊ][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ]

let	us	remark	to	those	who	aspire	to	maintain	their	ego	that	they	are	calling
让	我们	评论	到	那些	WHO	渴望	到	维持	他们的	自我	那	他们	是	呼叫

[daʊn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dred] .

down	the	sufferings	which	they	dread	.
向下	这	苦难	哪个	他们	恐惧	.

让我们提醒那些一心维护自身尊严的人，他们正在招致自己所恐惧的苦难。

[ðə; ði]['iːgoʊ][ɪm'plaɪz]['limits] .

The	ego	implies	limits	.
这	自我	暗示	限制	.

自我意味着界限。

[ðə; ði]['iːgoʊ]['kænɑːt] [səb'sɪst] [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]

The	ego	cannot	subsist	except	in	so	far	as	it	is	separated	from	that	which
这	自我	不能	生存	除了	在	所以	远的	作为	它	是	分开	从	那	哪个

[sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounds	it	.
周围环境	它	.

自我只有与周围的事物分离才能存在。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði]['iːgoʊ] , [ðə; ði] ['nɛroʊɚ] [ɪts]['limits][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrər] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

The	stronger	the	ego	,	the	narrower	its	limits	and	the	clearer	the	separation	.
这	更强	这	自我	,	这	较窄	它是	限制	和	这	更清晰	这	分离	.

自我越强，界限越窄，分离越清晰。

[ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [tuː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ,

The	more	painful	too	;	for	the	mind	,
这	更多的	痛苦	也	;	为了	这	头脑	,

对精神而言，这更加痛苦；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

if	it	remain	as	we	know	it	—	and	we	are	not	able	to	imagine
如果	它	保持	作为	我们	知道	它	—	和	我们	是	不是	有能力的	到	想象

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt]

it	different
它	不同的

如果它保持我们所知的样子——而我们又无法想象它会有什么不同

— [wɪl] [noʊ] ['suːnər] [hæv; həv] [siːn] [ɪts]['limits][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌoʊvər'step][ðem; ðəm] :

—	will	no	sooner	have	seen	its	limits	than	it	will	wish	to	overstep	them	:
—	将要	不	很快	有	已见	它是	限制	比	它	将要	希望	到	超越	他们	:

—它一旦意识到自己的极限，就会想要超越它：

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ,

and	,	the	more	separated	it	feels	,
和	,	这	更多的	分开	它	感觉	,

而且，这种疏离感越强烈，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi][ɪts] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

the	greater	will	be	its	longing	to	unite	with	that	which	lies	outside	.
这	更大的	将要	是	它是	渴望	到	团结	和	那	哪个	谎言	外部	.

它与外部世界融合的渴望就越强烈。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæspɝ'eɪʃənz]

There	will	therefore	be	an	eternal	struggle	between	its	being	and	its	aspirations
那里	将要	所以	是	一个	永恒	斗争	之间	它是	存在	和	它是	抱负

.

:

.

因此，它的现状与它的抱负之间将永远存在着斗争。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	really	there	were	no	object	in	being	born	and	dying	only	for	the
和	真的	那里	是	不	目的	在	存在	出生	和	垂死	仅有的	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['endləs] ['kɑːntests; kən'tests] .

purpose	of	these	endless	contests	.
目的	的	这些	无尽的	比赛	.

事实上，出生和死亡仅仅是为了参加这些无休止的比赛，没有任何意义。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [hɪr] [jet] [wʌn] [mɔ:r] [pru:f] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['i:goʊ] , [æz; əz][wi:; wi] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

Have	we	not	here	yet	one	more	proof	that	our	ego	,	as	we	conceive	it	,
有	我们	不是	这里	然而	一	更多的	证明	那	我们的	自我	,	作为	我们	构想	它	,

这难道不是又一个证明我们所理解的自我存在的证据吗?

[kʊd; kəd]['nevər] [səb'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪnəti] [wer] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [goʊ] ['elsˌwer] ?

could	never	subsist	in	the	infinity	where	it	must	needs	go	,	since	it	cannot	go	elsewhere	?
可以	绝不	生存	在	这	无穷大	在哪里	它	必须	需求	去	,	自从	它	不能	去	别处	?

它不可能存在于它必须去往的无限之中，因为它无法去往其他地方?

[ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ju: 'es] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['emənerɪt] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di] ,

It	behooves	us	therefore	to	get	rid	of	imaginations	that	emanate	only	from	our	body	,
它	理应	我们	所以	到	得到	摆脱	的	想象力	那	发出	仅有的	从	我们的	身体	,

因此，我们有必要摒弃那些仅仅源于我们自身身体的想象。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [veɪl][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] ['emənerɪt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [loʊ] ['pleɪsɪz] .

even	as	the	mists	that	veil	the	daylight	from	our	sight	emanate	only	from	low	places	.
甚至	作为	这	薄雾	那	面纱	这	日光	从	我们的	视线	发出	仅有的	从	低的	地方	.

即使遮蔽我们视线的雾气只从低洼处散发出来。

['pæskl] [hæz; həz] [sed] , [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] :

Pascal	has	said	,	once	and	for	all	:
帕斯卡尔	有	说	,	一次	和	为了	全部	:

帕斯卡尔已经一劳永逸地说过:

“ [ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [kən'si:l] [ɪn'fɪnəti][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [vju:] .

“	The	narrow	limits	of	our	being	conceal	infinity	from	our	view	.
“	这	狭窄的	限制	的	我们的	存在	隐藏	无穷大	从	我们的	看法	.

“我们存在的狭隘局限使我们无法看到无限。”

” [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

”	XIX
”	十九

“十九世纪”

[ə; eɪ] [nu:] ['i:goʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['nu:kliəs] [ænd; ənd]

A	NEW	EGO	CAN	FIND	A	NUCLEUS	AND
一个	新的	自我	能	寻找	一个	核	和

一个新的自我可以找到一个核心，并且

[dɪ'veləp] [ɪt'self] [ɪn] [ɪn'fɪnəti]

DEVELOP	ITSELF	IN	INFINITY
发展	本身	在	无穷大

在无限中自我发展

[en][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ,

n	the	other	hand	—	for	we	must	be	honest	,
n	这	其他	手	—	为了	我们	必须	是	诚实的	,

另一方面——因为我们必须诚实，

[proʊb] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

probe	the	conflicting	darkness	which	we	believe	nearest	to	the	truth	and	show
探测	这	冲突	黑暗	哪个	我们	相信	最近的	到	这	真相	和	展示

[noʊ]['baɪəs] — [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

no	bias	—	on	the	other	hand	,
不	偏见	—	在	这	其他	手	,

探究我们认为最接近真相的矛盾黑暗面，并且不带任何偏见——另一方面，

[wi:; wi][kæn; kən][grænt][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]

we	can	grant	to	those	who	are	wedded	to	the	thought	of	remaining
我们	能	授予	到	那些	WHO	是	已婚	到	这	想法	的	其余的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wʊd]

as	they	are	that	the	survival	of	a	mere	particle	of	themselves	would
作为	他们	是	那	这	生存	的	一个	仅仅	粒子	的	他们自己	会

[sə'faɪs] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [hweə'frʌm] [ðer; ðər]

suffice	to	renew	them	again	in	the	heart	of	an	infinity	wherefrom	their
足够了	到	更新	他们	再次	在	这	心	的	一个	无穷大	从哪里	他们的

['bɑ:di][noʊ][lɔ:ŋgər] ['seprəts] [ðem; ðəm] .

body	no	longer	separates	them	.
身体	不	更长	分离	他们	.

我们可以向那些执着于保持现状的人保证，他们自身哪怕只剩下一粒微尘，也足以让他们在无限的中心重获新生，在那里，他们的身体不再将他们与无限分隔开来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

If	it	seems	impossible	that	anything	—	a	movement	,	a	vibration	,	a	radiation
如果	它	似乎	不可能的	那	任何事物	—	一个	移动	,	一个	振动	,	一个	辐射

— [ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][ɔ:r]

—	should	stop	or
—	应该	停止	或者

如果任何事物——运动、振动、辐射——停止似乎都是不可能的，或者

[ˌdɪsə'pɪr] , [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [θɔ:t] [bi:; bi][lɔ:st] ?

disappear	,	why	then	should	thought	be	lost	?
消失	,	为什么	然后	应该	想法	是	丢失的	?

消失之后，思想又为何会消逝?

[ðer; ðər] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [səb'sɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][aɪ'di:ə]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'lʊr] [ðə; ði]

There	will	,	no	doubt	,	subsist	more	than	one	idea	powerful	enough	to	allure	the
那里	将要	,	不	怀疑	,	生存	更多的	比	一	主意	强大的	足够的	到	引诱	这

[nu:] ['i:goʊ] ,

new	ego	,
新的	自我	,

毫无疑问，会存在不止一种足以吸引新自我的强大理念。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nɜ:rɪʃ] [ɪt'self][ænd; ənd] [θraɪv] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [nu:] [ænd; ənd]

which	will	nourish	itself	and	thrive	on	all	that	it	will	find	in	that	new	and
哪个	将要	滋养	本身	和	蓬勃发展	在	全部	那	它	将要	寻找	在	那	新的	和

['endləs] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

endless	environment	,
无尽的	环境	,

它将在那个崭新而无垠的环境中汲取养分，茁壮成长。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:goʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

just	as	the	other	ego	,	on	this	earth	,
只是	作为	这	其他	自我	,	在	这	地球	,

就像地球上的另一个自我一样，

['nʌrɪʃt] [ɪt'self][ænd; ənd] [θroʊv] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [met][ðer; ðər] .

nourished	itself	and	throve	on	all	that	it	met	there	.
营养	本身	和	茁壮成长	在	全部	那	它	遇见	那里	.

它在那里汲取养分，茁壮成长。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Since	we	have	been	able	to	acquire	our	present	consciousness	,
自从	我们	有	到过	有能力的	到	获得	我们的	展示	意识	,

自从我们获得了现在的意识以来，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ə'nʌðər] ?

why	should	it	be	impossible	for	us	to	acquire	another	?
为什么	应该	它	是	不可能的	为了	我们	到	获得	其他	?

为什么我们就不能再获得另一台呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['iːgoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

For	that	ego	which	is	so	dear	to	us	and	which	we	believe	ourselves	to
为了	那	自我	哪个	是	所以	亲爱的	到	我们	和	哪个	我们	相信	我们自己	到

[pə'zes] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

possess	was	not	made	in	a	day	;
具有	曾是	不是	制成	在	一个	天	;

因为我们如此珍视并自认为拥有的自我，并非一日之功;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] .

it	is	not	at	present	what	it	was	at	the	hour	of	our	birth	.
它	是	不是	在	展示	什么	它	曾是	在	这	小时	的	我们的	出生	.

它现在的样子已经和我们出生时的样子不一样了。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tʃæns] [ðæn; ðən] ['pɜːrpəs] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

Much	more	chance	than	purpose	has	entered	into	it	;
很多	更多的	机会	比	目的	有	进入	进入	它	;

其中偶然因素远多于人为因素;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrən] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən] ['eni][ˌɪn'bɔːrn] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	much	more	foreign	substance	than	any	inborn	substance	which	it	contained	.
和	很多	更多的	外国的	物质	比	任何	先天	物质	哪个	它	包含	.

而且其中含有的外来物质比任何天然物质都多得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] ,

It	is	but	a	long	series	of	acquisitions	and	transformations	,
它	是	但	一个	长的	系列	的	收购	和	转变	,

这不过是一系列漫长的收购和转型过程。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meməri] ;

of	which	we	do	not	become	aware	until	the	awakening	of	our	memory	;
的	哪个	我们	做	不是	变得	意识到的	直到	这	唤醒	的	我们的	记忆	;

直到我们的记忆觉醒，我们才会意识到这一点;

[ænd; ənd][ɪts] ['nuːkliəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] ,

and	its	nucleus	,	of	which	we	do	not	know	the	nature	,
和	它是	核	,	的	哪个	我们	做	不是	知道	这	自然	,

以及它的核心，我们尚不清楚它的性质。

[ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [ˌɪmə'tɪriəl] [ænd; ənd] [les] ['kɑːnkriːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] .

is	perhaps	more	immaterial	and	less	concrete	than	a	thought	.
是	也许	更多的	无关紧要	和	较少的	具体的	比	一个	想法	.

它或许比思想更虚幻、更不具体。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi]['entər][ɑːn] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɜ-z] [wuːm] [træns'fɔːmz]

If	the	new	environment	which	we	enter	on	leaving	our	mother's	womb	transforms
如果	这	新的	环境	哪个	我们	进入	在	离开	我们的	母亲的	子宫	变换

[juː 'es][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ,

us	to	such	a	point	that	there	is	,
我们	到	这样的	一个	观点	那	那里	是	,

如果我们离开母亲子宫后进入的新环境将我们改变到如此程度，那么，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

[noʊ] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['embrioʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wiː; wi]
no **connexion** **between** **the** **embryo** **that** **we** **were** **and** **the** **man** **that** **we**
不 连接 之间 这 胚胎 那 我们 是 和 这 男人 那 我们
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,
have **become** **,**
有 变得 ,

我们曾经是胚胎时的模样与我们现在成为的成年人之间没有任何联系。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [njuər] , [mɔːr] [ˌʌn'noʊn] ,
is **it** **not** **right** **to** **think** **that** **the** **much** **newer** **,** **more** **unknown** **,**
是 它 不是 正确的 到 思考 那 这 很多 较新的 , 更多的 未知 ,

难道认为更新、更不为人知的……这种想法是不对的吗?

['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi]['entər][ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [laɪf] [wɪl] [træns'fɔːrm]
wider **and** **more** **fertile** **environment** **which** **we** **enter** **on** **quitting** **life** **will** **transform**
更广泛 和 更多的 沃 环境 哪个 我们 进入 在 辞职 生活 将要 转换
[ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [mɔːr] ?
us **even** **more** **?**
我们 甚至 更多的 ?

退出尘世后，我们将进入一个更广阔、更富饶的环境，这会让我们发生更大的改变吗?

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ɪn] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'weits] [ˌjuː 'es]
One **can** **see** **in** **what** **happens** **to** **us** **here** **a** **figure** **of** **that** **which** **awaits** **us**
一 能 看 在 什么 发生 到 我们 这里 一个 数字 的 那 哪个 等待 我们
['elsˌwer] [ænd; ənd] ['redɪli]
elsewhere **and** **readily**
别处 和 容易

从我们在这里所经历的一切中，我们可以看到在别处等待着我们的那种事物的预兆，而且这种预兆很快就会出现。

[æd'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] ,
admit **that** **our** **spiritual** **being** **,** **liberated** **from** **its** **body** **,**
承认 那 我们的 精神 存在 , 解放 从 它是 身体 ,

承认我们脱离肉体的灵性存在，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['mɪŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːnset][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪt'self]
if **it** **does** **not** **mingle** **at** **the** **first** **onset** **with** **the** **infinite** **,** **will** **develop** **itself**
如果 它 做 不是 交融 在 这 第一的 发病 和 这 无限 , 将要 发展 本身
[ðer; ðər]['grædʒuəli] ,
there **gradually** **,**
那里 逐步地 ,

如果它一开始没有与无限融合，就会逐渐在那里发展自身。

[wɪl] [tʃuːz] [ɪt'self][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] , [noʊ][lɔːŋgər] ['træməld] [baɪ] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] ,
will **choose** **itself** **a** **substance** **and** **,** **no** **longer** **trammelled** **by** **space** **and** **time** **,**
将要 选择 本身 一个 物质 和 , 不 更长 受束缚 经过 空间 和 时间 ,
[wɪl] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] [end] .
will **grow** **without** **end** **.**
将要 生长 没有 结尾 .

它将选择一种物质，不再受时空束缚，将永无止境地生长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːftiɪst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔː]
It **is** **very** **possible** **that** **our** **loftiest** **wishes** **of** **to** **-** **day** **will** **become** **the** **law**
它 是 非常 可能的 那 我们的 最高 愿望 的 到 - 天 将要 变得 这 法律
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [dɪ'veləpmənt] .
of **our** **future** **development** **.**
的 我们的 未来 发展 .

我们今天最美好的愿望很有可能成为我们未来发展的规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [best] [θɔːts] [wɪl] ['welkəm] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk]

It	is	very	possible	that	our	best	thoughts	will	welcome	us	on	the	other	bank
它	是	非常	可能的	那	我们的	最好的	想法	将要	欢迎	我们	在	这	其他	银行

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ðæt]

and	that	the	quality	of	our	intellect	will	determine	that	of	the	infinite	that
和	那	这	质量	的	我们的	智力	将要	决定	那	的	这	无限	那

['krɪstəˌlaɪziz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

crystallizes	around	it	.
结晶	大约	它	.

我们最美好的思想很可能会在彼岸迎接我们，而我们智力的品质将决定围绕着它而形成的无限的品质。

['evri] [haɪ'pɑːθəsɪs][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][ænd; ənd] ['evri] ['kwestʃən] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

Every	hypothesis	is	permissible	and	every	question	,	provided	it	be	addressed	to
每一个	假设	是	允许的	和	每一个	问题	,	假如	它	是	已解决	到

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

只要是为了幸福，任何假设和问题都是允许的；

[fɔːr; fər] [ʌn'hæpinəs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ˌjuː 'es] .

for	unhappiness	is	no	longer	able	to	answer	us	.
为了	不快乐	是	不	更长	有能力的	到	回答	我们	.

因为不幸已经无法回答我们的问题了。

[ˌaɪ 'tiː][faindz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪk'splɔː(r)]

It	finds	no	place	in	the	human	imagination	that	explores
它	发现	不	地方	在	这	人类	想像力	那	探索

在探索人类想象力的领域中，它找不到一席之地。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [mə'θɑːdɪkli] .

the	future	methodically	.
这	未来	有条不紊	.

有条不紊地展望未来。

[ænd; ənd] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [sə'vaɪvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

And	,	whatever	be	the	force	that	survives	us	and	presides	over	our
和	,	任何	是	这	力量	那	幸存	我们	和	主持	超过	我们的

[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

existence	in	the	other	world	,
存在	在	这	其他	世界	,

而无论那股在我们死后依然存在并主宰我们在另一个世界存在的力量是什么，

[ðɪs] [ɪg'zɪstəns] , [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðə; ði][wɜːrst] , [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [les] [greɪt] ,

this	existence	,	to	presume	the	worst	,	could	be	no	less	great	,
这	存在	,	到	怙	这	最差	,	可以	是	不	较少的	伟大的	,

即使往最坏处想，这种存在也丝毫不逊色于其他任何存在。

[noʊ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

no	less	happy	than	that	of	to	-	day	.
不	较少的	快乐的	比	那	的	到	-	天	.

丝毫不逊色于今天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [kə'rɪr] [ðæn; ðən][ɪn'fɪnəti] ; [ænd; ənd][ɪn'fɪnəti][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

It	will	have	no	other	career	than	infinity	;	and	infinity	is	nothing	if	it
它	将要	有	不	其他	职业	比	无穷大	;	和	无穷大	是	没有什么	如果	它

[biː; bi][nɑːt][fə'lɪsəti] .

be	not	felicity	.
是	不是	费利西蒂	.

它除了永恒之外别无他途；而永恒若非幸福，则毫无意义。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [spend] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði]['oʊnli] ['næroʊ] ,

In	any	case	,	it	seems	fairly	certain	that	we	spend	in	this	world	the	only	narrow	,
在	任何	案件	,	它	似乎	相当	肯定	那	我们	花费	在	这	世界	这	仅有的	狭窄的	,

总之，几乎可以肯定的是，我们在这个世界上度过的时间只有一条狭窄的.....

['grʌdʒɪŋ] , [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destəni] .

grudging	,	obscure	and	sorrowful	moment	of	our	destiny	.
勉强地	,	朦胧	和	悲伤	片刻	的	我们的	命运	.

命运中令人不快、晦涩和悲伤的时刻。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] ['oʊnli] ['sɑːroʊ] [ðæt] [kæn; kən] [tʌtʃ]

THE	ONLY	SORROW	THAT	CAN	TOUCH
这	仅有的	悲哀	那	能	触碰

唯一能触动人心的悲伤

['aʊər; ɑːr][maɪnd]

OUR	MIND
我们的	头脑

我们的思想

[iː][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɔːr]

e	have	said	that	the	one	sorrow	of	the	mind	is	the	sorrow	of	not	knowing	or
e	有	说	那	这	一	悲哀	的	这	头脑	是	这	悲哀	的	不是	会心	或者

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

not	understanding	,
不是	理解	,

我们曾说过，心灵最大的悲伤就是无知或不理解的悲伤。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['paʊərləsnəs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [su'priːm]

which	contains	the	sorrow	of	powerlessness	;	for	he	who	knows	the	supreme
哪个	包含	这	悲哀	的	无力感	;	为了	他	WHO	知道	这	最高

['kɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

其中蕴含着无力感的悲伤；因为知晓至高原因的人，

['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['perəlaɪzd] [baɪ] ['mætər] , [bɪ'kʌmz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ækts][wɪð; wɪθ]

being	no	longer	paralyzed	by	matter	,	becomes	one	with	them	and	acts	with
存在	不	更长	瘫痪	经过	事情	,	变成	一	和	他们	和	行为	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

不再受物质束缚，与物质融为一体，并与物质共同行动；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['ɛndz][baɪ] [ə'pruːvɪŋ] , [ɔːr] [els] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	he	who	understands	ends	by	approving	,	or	else	the	universe	would	be	a
和	他	WHO	明白	结束	经过	批准	,	或者	别的	这	宇宙	会	是	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

而真正理解的人最终会表示赞同，否则宇宙本身就是一个错误。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

which	is	not	possible	.
哪个	是	不是	可能的	.

这不可能。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [maɪnd][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

I	do	not	believe	that	another	sorrow	of	the	sheer	mind	can	be	imagined	.
我	做	不是	相信	那	其他	悲哀	的	这	透明	头脑	能	是	想象	.

我不认为还能想象出比这更令人心碎的悲痛。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

The	only	one	which	,	before	reflection	,
这	仅有的	一	哪个	,	前	反射	,

唯一一个，在反思之前，

[maɪt] [siːm] [əd'mɪsəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

might	seem	admissible	and	which	,	in	any	case	,
可能	似乎	可采纳	和	哪个	,	在	任何	案件	,

或许看起来可以接受，而且无论如何，

[kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] [ɪ'femərəl] [wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]

could	be	but	ephemeral	would	arise	from	the	sight	of	the	pain	and
可以	是	但	短暂的	会	出现	从	这	视线	的	这	疼痛	和

['mɪzəri] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][left] .

misery	that	remain	on	the	earth	which	we	have	left	.
苦难	那	保持	在	这	地球	哪个	我们	有	左边	.

或许会，但转瞬即逝的希望会从我们所留下的地球上仍然存在的痛苦和苦难中涌现出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɑːroʊ] , ['æftər][ɔːl] ,

But	this	sorrow	,	after	all	,
但	这	悲哀	,	后	全部	,

但归根结底，这份悲伤

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn][saɪd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]

would	be	but	one	side	and	an	insignificant	phase	of	the	sorrow	of
会	是	但	一	边	和	一个	微不足道	阶段	的	这	悲哀	的

['paʊərləsnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

powerlessness	and	of	not	understanding	.
无力感	和	的	不是	理解	.

这只不过是无力感和不理解感带来的悲伤的一个方面，一个微不足道的阶段。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

As	for	the	latter	,	though	it	is	not	only	beyond	the	domain	of	our
作为	为了	这	后者	,	尽管	它	是	不是	仅有的	超过	这	领域	的	我们的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

至于后者，虽然它不仅超出了我们的智力范畴，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	even	at	an	insuperable	distance	from	our	imagination	,
但	甚至	在	一个	不可逾越	距离	从	我们的	想像力	,

即使与我们的想象力相距不可逾越的距离，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['oʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

we	may	say	that	it	would	be	intolerable	only	if	it	were	without	hope	.
我们	可能	说	那	它	会	是	无法容忍	仅有的	如果	它	是	没有	希望	.

我们可以说，只有在毫无希望的情况下，这种情况才是无法容忍的。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,

But	,	in	order	to	be	without	hope	,
但	,	在	命令	到	是	没有	希望	,

但是，为了彻底绝望，

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪt'self] ,

the	universe	would	have	to	abandon	any	attempt	to	understand	itself	,
这	宇宙	会	有	到	放弃	任何	试图	到	理解	本身	,

宇宙必须放弃任何理解自身的尝试。

[ɔːr][æd'mɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]['evər] ['fɔːrən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	admit	within	itself	an	object	that	remained	for	ever	foreign	to	it	.
或者	承认	之内	本身	一个	目的	那	剩余	为了	曾经	外国的	到	它	.

或者允许自身包含一个永远与自身格格不入的事物。

['iːðər] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl]

Either	the	mind	will
任何一个	这	头脑	将要

要么是思想会

[nɑːt] [pər'siːv] [ɪts]['limits][ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

not	perceive	its	limits	and	,	consequently	,	will	not	suffer	from	them	,
不是	感知	它是	限制	和	,	最后	,	将要	不是	遭受	从	他们	,

意识不到自身的局限性，因此也不会因此而受害。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌoʊvər'step][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvz] [ðem; ðəm] ;

or	else	it	will	overstep	them	as	it	perceives	them	;
或者	别的	它	将要	超越	他们	作为	它	感知	他们	;

否则，它就会按照自己的理解越界；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæv; həv][pɑːrts] [ɪ'tɜːrnəli] [kən'demd] [tuː; tə][fɔːrm][noʊ][pɑːrt]

for	how	could	the	universe	have	parts	eternally	condemned	to	form	no	part
为了	如何	可以	这	宇宙	有	部分	永恒	谴责	到	形式	不	部分

[ʌv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] ?

of	itself	and	of	its	knowledge	?
的	本身	和	的	它是	知识	?

宇宙怎么可能有部分永远注定无法构成自身及其知识的一部分呢?

[hens] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Hence	we	cannot	understand	that	the	torture	of	not	understanding	,	supposing	it
因此	我们	不能	理解	那	这	酷刑	的	不是	理解	,	假如	它

[tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

to	exist	for	a	moment	,
到	存在	为了	一个	片刻	,

因此，我们无法理解无法理解的痛苦，即便它真的存在过片刻。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][end][baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] , [wɪtʃ] ,

should	not	end	by	mingling	with	the	state	of	infinity	,	which	,
应该	不是	结尾	经过	混杂	和	这	状态	的	无穷大	,	哪个	,

不应以与无限状态混杂而告终，即，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['hæpinəs] [æz; əz][wiː; wi][ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː] ,

if	it	be	not	happiness	as	we	comprehend	it	,
如果	它	是	不是	幸福	作为	我们	理解	它	,

如果它不是我们所理解的幸福，

[kʊd; kəd][biː; bi] [nɔːt] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] ['haɪər] [ænd; ənd]['pjʊrɚ][ðæn; ðən][dʒɔɪ] .

could	be	naught	but	an	indifference	higher	and	purer	than	joy	.
可以	是	零	但	一个	漠不关心	更高	和	更纯净	比	喜悦	.

或许那只是一种比喜悦更高尚、更纯粹的冷漠。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn'fɪnəti] [æz; əz] [kən'siːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

INFINITY	AS	CONCEIVED	BY	OUR
无穷大	作为	构思	经过	我们的

我们构想的无限

['riːz(ə)n]
REASON
原因

原因

[et][ˌjuː 'es][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

et	**us**	**turn**	**our**	**thoughts**	**towards**	**it**	**.**
等	我们	转动	我们的	想法	向	它	.

让我们把注意力转向它。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'jɑːnd] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [im'breisiz] [ɔːl] [θɪŋz] .

The	**problem**	**extends**	**beyond**	**humanity**	**and**	**embraces**	**all**	**things**	**.**
这	问题	扩展	超过	人类	和	拥抱	全部	事物	.

这个问题不仅限于人类，而是涉及所有事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	**is**	**possible**	**,**	**I**	**think**	**,**
它	是	可能的	,	我	思考	,

我认为这是有可能的。

[tuː; tə] [vjuː] [ɪn'fɪnəti] ['ʌndər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]['æspekts][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fɔːr'siː] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ˌðer'ɪn]

to	**view**	**infinity**	**under**	**two**	**distinct**	**aspects**	**and**	**try**	**to**	**foresee**	**our**	**fate**	**therein**
到	看法	无穷大	在下面	二	清楚的	方面	和	尝试	到	预见	我们的	命运	其中

.

:

.

从两个截然不同的角度看待无限，并试图预见我们在其中的命运。

[let] [ˌjuː 'es] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['æspekts] .

Let	**us**	**contemplate**	**the**	**first**	**of**	**these**	**aspects**	**.**
让	我们	沉思	这	第一的	的	这些	方面	.

让我们来思考一下这些方面中的第一个。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['limits][ɪn] [speɪs] [ɔːr] [taɪm] .

We	**are**	**plunged**	**into**	**a**	**universe**	**that**	**has**	**no**	**limits**	**in**	**space**	**or**	**time**	**.**
我们	是	暴跌	进入	一个	宇宙	那	有	不	限制	在	空间	或者	时间	.

我们置身于一个没有时空限制的宇宙之中。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [bɪ'gæn] , [nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [end] .

It	**never**	**began**	**,**	**nor**	**will**	**it**	**ever**	**end**	**.**
它	绝不	开始	,	也不	将要	它	曾经	结尾	.

它从未开始，也永远不会结束。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən][eɪm] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] ,

It	**could**	**not**	**have**	**an**	**aim**	**,**	**for**	**,**	**if**	**it**	**had**	**one**	**,**
它	可以	不是	有	一个	目的	,	为了	,	如果	它	有	一	,

它不可能有目标，因为如果它有目标的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] ['jɪrz]

it	**would**	**have**	**attained**	**it**	**in**	**the**	**infinity**	**of**	**years**
它	会	有	已达到	它	在	这	无穷大	的	年

它本可以在无穷无尽的岁月中达到这个目标。

[ðæt] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] .

that	**preceded**	**us**	**.**
那	之前	我们	.

在我们之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwer] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ;

It	is	not	making	for	anywhere	,	for	it	would	have	arrived	there	;
它	是	不是	制作	为了	任何地方	,	为了	它	会	有	到达的	那里	;

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

它并非前往任何地方，因为它本应已经到达那里；因此，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [peɪl] ,

all	that	the	worlds	within	its	pale	,
全部	那	这	世界	之内	它是	苍白	,

所有那些位于它苍白世界之内的一切，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [duː][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

all	that	we	ourselves	do	can	have	no	influence	upon	it	.
全部	那	我们	我们自己	做	能	有	不	影响	之上	它	.

我们自己所做的一切都无法对此产生影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][wʌn] .

If	it	have	no	thought	,	it	will	never	have	one	.
如果	它	有	不	想法	,	它	将要	绝不	有	一	.

如果没有思想，它就永远不会有思想。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][wʌn] ,

If	it	have	one	,
如果	它	有	一	,

如果它有的话，

[ðæt] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ɪts]['klaɪmæks] [sɪns] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

that	thought	has	been	at	its	climax	since	all	time	and	will	remain	there	,
那	想法	有	到过	在	它是	高潮	自从	全部	时间	和	将要	保持	那里	,

['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .

changeless	and	immovable	.
无变化	和	不可移动的	.

这种想法自古以来就一直处于鼎盛时期，并将一直保持这种状态，不变且不可动摇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ænd; ənd][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər]

It	is	as	young	as	it	has	ever	been	and	as	old	as	it	will	ever
它	是	作为	年轻的	作为	它	有	曾经	到过	和	作为	老的	作为	它	将要	曾经

[biː; bi] .

be	.
是	.

它既年轻又年老。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

It	has	made	in	the	past	all	the	efforts	and	all	the
它	有	制成	在	这	过去的	全部	这	努力	和	全部	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

experiments	which	it	will	make	in	the	future	;
实验	哪个	它	将要	制作	在	这	未来	;

它过去已经做了所有它将来会做的努力和实验；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [sɪns] [ɔːl] [taɪm] ,

and	,	as	all	the	possible	combinations	have	been	exhausted	since	all	time	,
和	,	作为	全部	这	可能的	组合	有	到过	筋疲力尽的	自从	全部	时间	,

而且，自古以来所有可能的组合都已被穷尽，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæt]

it	does	not	seem	as	if	that	which	has	not	taken	place	in	the	eternity	that
它	做	不是	似乎	作为	如果	那	哪个	有	不是	已采取	地方	在	这	永恒	那

[ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ]['æftər]

extends	before	our	birth	can	happen	in	that	which	will	follow	after
扩展	前	我们的	出生	能	发生	在	那	哪个	将要	跟随	后

似乎在我们出生之前的永恒中尚未发生的事情，不可能在我们出生之后的世界中发生。

['aʊər; ɑːr] [deθ] .

our	death	.
我们的	死亡	.

我们的死亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [soʊ] ;

If	it	have	not	become	conscious	,	it	will	never	become	so	;
如果	它	有	不是	变得	有意识的	,	它	将要	绝不	变得	所以	;

如果它还没有产生意识，它就永远不会产生意识；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɪgnərəns] , ['hoʊpləsli] ,

if	it	know	not	what	it	wishes	,	it	will	continue	in	ignorance	,	hopelessly	,
如果	它	知道	不是	什么	它	愿望	,	它	将要	继续	在	无知	,	绝望地	,

如果它不知道自己想要什么，它就会继续无知下去，徒劳无功。

['noʊɪŋ] [ɔːl][ɔːr] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ɪts][end][æz; əz][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

knowing	all	or	knowing	nothing	and	remaining	as	near	its	end	as	its	beginning	.
会心	全部或者		会心	没有什么	和	其余的	作为	靠近	它是	结尾	作为	它是	开始	.

要么全知全能，要么一无所知，始终保持着起点和终点的距离。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

二十二

[ɪn'fɪnəti] [æz; əz] [pər'siːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

INFINITY	AS	PERCEIVED	BY	OUR
无穷大	作为	感知	经过	我们的

我们眼中的无限

['sensɪz]

SENSES

感官

感官

[əl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [nɑːt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n] ;

ll	this	would	be	,	if	not	intelligible	,	at	least	acceptable	to	our	reason	;
二	这	会	是	,	如果	不是	可理解的	,	在	至少	可接受	到	我们的	原因	;

即使这一切难以理解，至少也能被我们的理性所接受；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['juːnɪvɜːrs] [floʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [wɜːrld] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [speɪs]

but	in	that	universe	float	thousands	of	millions	of	worlds	limited	by	space
但	在	那	宇宙	漂浮	数千	的	百万	的	世界	有限的	经过	空间

[ænd; ənd][taɪm] .

and	time	.
和	时间	.

但在这个宇宙中，存在着数亿个受时空限制的世界。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [ðeɪ] [daɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ə'gen] .

They	are	born	,	they	die	and	they	are	born	again	.
他们	是	出生	,	他们	死	和	他们	是	出生	再次	.

他们出生，他们死亡，然后再次出生。

[ðeɪ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] , ['ðerfɔːr] ,
They form part of the whole ; and we see , therefore ,
他们 形式 部分 的 这 所有的 ; 和 我们 看 , 所以 ,

它们是整体的一部分；因此我们看到，

[ðæt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][end] [ðəm'selvz] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]
that parts of that which has neither beginning nor end themselves begin and
那 部分 的 那 哪个 有 两者都不 开始 也不 结尾 他们自己 开始 和
[end] .
end .
结尾 .

那些本身既无开始也无结束的事物，其部分却有开始也有结束。

[wiː; wi] , [ɪn][fækt] , [noʊ] ['oʊnli] [ðoʊz] [pɑːrts] ;
We , in fact , know only those parts ;
我们 , 在 事实 , 知道 仅有的 那些 部分 ;

事实上，我们只知道这些部分；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [soʊ] ['ɪnfɪnət] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðeɪ]
and they are of a number so infinite that in our eyes they
和 他们 是 的 一个 数字 所以 无限 那 在 我们的 眼睛 他们

它们的数量如此无穷无尽，以至于在我们眼中它们

[fɪl] [ɔːl] [ɪn'fɪnəti] .
fill all infinity .
充满 全部 无穷大 .

填满所有无穷大。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ] ['noʊwer] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['sʌmwer]
That which is going nowhere teems with that which appears to be going somewhere
那 哪个 是 去 无处 团队 和 那 哪个 出现 到 是 去 某处
.
:
.

那些看似前途渺茫的事物，却充斥着看似前途光明的事物。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] , [ɔːr] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] ,
That which has always known what it wants , or will never learn ,
那 哪个 有 总是 已知 什么 它 想要 , 或者 将要 绝不 学习 ,

那些一直知道自己想要什么，或者永远不会明白的东西

[siːmz] [ɪ'tɜːrnəli] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'fɔːrtʃənət]
seems eternally to be making more or less unfortunate
似乎 永恒 到 是 制作 更多的 或者较少的 不幸
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'speərəmənts; ɪk'speərəments] .
experiments :
实验 .

他似乎总是在进行一些或多或少不太成功的实验。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [pər'fekʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ?
What is that which has already attained perfection trying to achieve ?
什么 是 那 哪个 有 已经 已达到 完美 尝试 到 达到 ?

已经臻于完美的事物，究竟还在追求什么？

['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][æn; ən][eɪm] [lʊks]
Everything that we discover in that which could not possibly have an aim looks
一切 那 我们 发现 在 那 哪个 可以 不是 可能 有 一个 目的 看起来
[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pər'sʊ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['ɑːrdər] ;
as though it were pursuing one with inconceivable ardour ;
作为 尽管 它 是 追求 一 和 不可思议 热情 ;

我们在那些不可能有目标的事物中发现的一切，看起来都像是在以难以置信的热情追逐着某个目标；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['evriθɪŋ]

and	the	spirit	that	animates	what	we	see	in	that	which	should	know	everything
和	这	精神	那	动画	什么	我们	看	在	那	哪个	应该	知道	一切

[ænd; ənd] [pə'zes] [ɪt'self] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt]

and	possess	itself	seems	to	know	nothing	and	to	seek	itself	without
和	具有	本身	似乎	到	知道	没有什么	和	到	寻找	本身	没有

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

intermission	.
中场休息	.

而赋予我们所见之物以活力的精神，本应无所不知、自在无所不能，却似乎一无所知，并且不停地寻求自身。

[ðʌs] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ə'pærənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] [ˌgeɪn'sez] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ri:z(ə)n]

Thus	all	that	is	apparent	to	our	senses	in	infinity	gainsays	that	which	our	reason
因此	全部	那	是	明显	到	我们的	感官	在	无穷大	反驳	那	哪个	我们的	原因

[ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'skraɪb][tu:; tə]

is	compelled	to	ascribe	to
是	被迫	到	归咎于	到

因此，我们在无限中通过感官所感知到的一切，都否定了我们的理性被迫归因于此的事物。

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] ['fæðəm] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

According	as	we	fathom	it	,	we	understand	better	the	depth	of	our
根据	作为	我们	捉摸	它	,	我们	理解	更好的	这	深度	的	我们的

[wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

want	of	understanding	;
想	的	理解	;

根据我们对它的理解，我们更能认识到我们理解上的不足；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [tu:] [in,kɔm-prihensə'biləti] [ðæt] [stænd]

and	,	the	more	we	strive	to	penetrate	the	two	incomprehensibilities	that	stand
和	,	这	更多的	我们	努力	到	穿透	这	二	难以理解	那	站立

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

face	to	face	,
脸	到	脸	,

而且，我们越努力去理解这两个彼此对立、难以理解的事物，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [i:tʃ] ['ʌðər] .

the	more	they	contradict	each	other	.
这	更多的	他们	顶撞	每个	其他	.

他们之间的矛盾越多，就越是互相矛盾。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi]

WHICH	OF	THE	TWO	SHALL	WE
哪个	的	这	二	将	我们

我们该选择哪一个？

[noʊ] ?

KNOW	?
知道	?

知道？

[hæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] [əb'skjʊrəti] ?

hat	**will**	**become**	**of**	**us**	**amid**	**all**	**this**	**obscurity**	**?**
帽子	将要	变得	的	我们	之中	全部	这	朦胧	?

在这一切的黑暗之中，我们将何去何从?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['faɪnaɪt] [wer'ɪn] [wiː; wi] [dwel] [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði]

Shall	**we**	**leave**	**the**	**finite**	**wherein**	**we**	**dwell**	**to**	**be**	**swallowed**	**up**	**in**	**this**	**or**	**the**
将	我们	离开	这	有限	其中	我们	住	到	是	吞咽	向上	在	这	或者	这

['ʌðər] ['ɪnfɪnət] ?

other	**infinite**	**?**
其他	无限	?

我们是否应该离开我们所居住的有限世界，去融入这无限世界或那无限世界呢?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][end][baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n]

In	**other**	**words**	**,**	**shall**	**we**	**end**	**by**	**mingling**	**with**	**the**	**infinite**	**which**	**our**	**reason**
在	其他	字	,	将	我们	结尾	经过	混杂	和	这	无限	哪个	我们的	原因

[kən'siːv] ,

conceives	**,**
构思	,

换句话说，我们最终是否会与我们理性所构想的无限融为一体?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'hoʊld] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

or	**shall**	**we**	**remain**	**eternally**	**in**	**that**	**which**	**our**	**eyes**	**behold**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
或者	将	我们	保持	永恒	在	那	哪个	我们的	眼睛	看哪	,	那	是	到	说	,

或者我们将永远停留在我们眼前所见的事物中，也就是说，

[ɪn] ['nʌmbərləs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [wɜːrld] ?

in	**numberless**	**changing**	**and**	**ephemeral**	**worlds**	**?**
在	无数	变化	和	短暂的	世界	?

在无数变化无常、转瞬即逝的世界中?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['nevər] [liːv] [ðoʊz] [wɜːrld] [wɪtʃ] [siːm] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

Shall	**we**	**never**	**leave**	**those**	**worlds**	**which**	**seem**	**doomed**	**to**	**die**	**and**	**to**	**be**
将	我们	绝不	离开	那些	世界	哪个	似乎	注定失败	到	死	和	到	是

[ˌriː'bɔːrn] [ɪ'tɜːrnəli] ,

reborn	**eternally**	**,**
重生	永恒	,

我们是否永远都不要离开那些似乎注定要死亡和永恒重生的世界?

[tuː; tə]['entər][æt; ət][læst]['ɪntuː][ðæt] [wɪtʃ] ,

to	**enter**	**at**	**last**	**into**	**that**	**which**	**,**
到	进入	在	最后的	进入	那	哪个	,

最终进入那个，

[sɪns] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

since	**all**	**eternity**	**,**
自从	全部	永恒	,

自亘古以来，

[kæn; kən] ['niːðər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][nɔːr][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər]

can	**neither**	**have**	**been**	**born**	**nor**	**have**	**died**	**and**	**which**	**exists**	**without**	**either**
能	两者都不	有	到过	出生	也不	有	死亡	和	哪个	存在	没有	任何一个

['fjuːtʃər][ɔːr][pæst] ?

future	**or**	**past**	**?**
未来	或者	过去的	?

既未出生也未死亡，既无过去也无未来?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][wʌn] [deɪ] [ɪ'skeɪp] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌju: 'es] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

Shall	**we**	**one**	**day**	**escape**	**,**	**with**	**all**	**that**	**surrounds**	**us**	**,**	**from**	**the**	**unhappy**
将	我们	一	天	逃脱	,	和	全部	那	周围环境	我们	,	从	这	不开心

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	**,**
实验	,

我们是否有一天能够带着周围的一切，逃离这些不幸的实验?

[tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [æt; ət][læst]['ɪntu:] [pi:s] , ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd]

to	**find**	**our**	**way**	**at**	**last**	**into**	**peace**	**,**	**wisdom**	**,**	**the**	**changeless**	**and**
到	寻找	我们的	方式	在	最后的	进入	和平	,	智慧	,	这	无变化	和

['baʊndləs] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

boundless	**consciousness**	**,**
无边无际	意识	,

最终找到通往和平、智慧、永恒无限意识的道路，

[ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['hoʊpləs] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ?

or	**into**	**the**	**hopeless**	**unconsciousness**	**?**
或者	进入	这	绝望	无意识	?

还是陷入绝望的昏迷?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [fɔ:r'tel] , [ɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

Shall	**we**	**have**	**the**	**fate**	**which**	**our**	**senses**	**foretell**	**,**	**or**	**that**	**which**	**our**
将	我们	有	这	命运	哪个	我们的	感官	预言	,	或者	那	哪个	我们的

[ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'mændz] ?

intelligence	**demands**	**?**
智力	需求	?

我们将接受感官预示的命运，还是接受理智所要求的命运?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][bəuθ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'lu:ʒnz] , ['pju:ni]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

Or	**are**	**both**	**senses**	**and**	**intelligence**	**illusions**	**,**	**puny**	**implements**	**,**
或者	是	两个都	感官	和	智力	幻觉	,	弱小	实施	,

或者说，感官和智力都只是幻觉，是微不足道的工具?

[veɪn] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:f] ['aʊər] [ðæt] [wɜ:r; wər]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [proʊb] [ɔ:r] [kən'tend]

vain	**weapons**	**of**	**a**	**brief**	**hour**	**that**	**were**	**never**	**intended**	**to**	**probe**	**or**	**contend**
徒劳	武器	的	一个	简短的	小时	那	是	绝不	故意的	到	探测	或者	抗衡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ?

with	**the**	**universe**	**?**
和	这	宇宙	?

昙花一现的徒劳武器，它们原本就不是为了探索或对抗宇宙而存在的?

[ɪf] [ðer; ðər] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

If	**there**	**really**	**be**	**a**	**contradiction**	**,**
如果	那里	真的	是	一个	矛盾	,

如果真的存在矛盾，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][waɪz] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [di:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t]

is	**it**	**wise**	**to**	**accept**	**it**	**and**	**to**	**deem**	**impossible**	**that**	**which**	**we**	**do**	**not**
是	它	明智的	到	接受	它	和	到	认为	不可能的	那	哪个	我们	做	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	**,**
理解	,

接受我们不理解的事物，并认为它们不可能实现，这种做法明智吗?

['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] ?

seeing	**that**	**we**	**understand**	**almost**	**nothing**	**?**
看到	那	我们	理解	几乎	没有什么	?

难道是因为我们几乎一无所知吗?

[ɪz] [truːθ] [nɑːt][æt; ət][æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [wɪtʃ] [əˈpɪr]
Is truth not at an immeasurable distance from those inconsistencies which appear
是 真相 不是 在 一个 无法估量的 距离 从 那些 不一致之处 哪个 出现
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈduːsəbl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
to us enormous and irreducible and which ,
到 我们 巨大的 和 不可还原的 和 哪个 ,

真理难道不是与那些在我们看来巨大且无法化解的矛盾之间存在着无法估量的距离吗?

['daʊtləs] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fɔːlz][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ?
doubtless , are of no more importance than the rain that falls upon the sea ?
毫无疑问 , 是 的 不 更多的 重要性 比 这 雨 那 瀑布 之上 这 海 ?

毫无疑问，它们的重要性不亚于落在海上的雨水?

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ɪnˈfɪnəti] [wɪtʃ] [bəuθ] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n]
THE INFINITY WHICH BOTH OUR REASON
这 无穷大 哪个 两个都 我们的 原因

无限既是我们理性的一部分

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [kæn; kən] [æd'mɪt]
AND OUR SENSES CAN ADMIT
和 我们的 感官 能 承认

而我们的感官可以承认

[ʌt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
ut , even to our poor understanding of to - day ,
ut , 甚至 到 我们的 贫穷的 理解 的 到 - 天 ,

但是，即使以我们今天有限的理解来看，

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'fɪnəti] [kən'siːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [pər'siːvd]
the discrepancy between the infinity conceived by our reason and that perceived
这 差异 之间 这 无穷大 构思 经过 我们的 原因 和 那 感知
[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]['riːəl] .
by our senses is perhaps more apparent than real .
经过 我们的 感官 是 也许 更多的 明显 比 真实的 .

我们理性所构想的无限与我们感官所感知的无限之间的差异，或许更多地体现在表面上，而非实际上。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
When we say that , in a universe that has existed since all eternity ,
什么时候 我们 说 那 , 在 一个 宇宙 那 有 存在 自从 全部 永恒 ,

当我们这样说的时候，在一个自亘古存在至今的宇宙中，

['evri] [ɪk'sperɪmənt] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ;
every experiment , every possible combination has been made ;
每一个 实验 , 每一个 可能的 组合 有 到过 制成 ;

已经进行了所有实验，所有可能的组合;

[wen] [wiː; wi] [dɪ'kler] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs]
when we declare that there is not a chance that that which has not taken place
什么时候 我们 宣布 那 那里 是 不是 一个 机会 那 那 哪个 有 不是 已采取 地方
[ɪn][ðə; ði] [ʌn'kaʊntəbl] [pæst][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kaʊntəbl]
in the uncountable past can take place in the uncountable
在 这 不可数 过去的 能 拿 地方 在 这 不可数

当我们宣称，过去未曾发生之事，在不可数过去发生之事，绝不可能在不可数现在发生时

['fjuːtʃər] , ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv][taɪm][ə; eɪ] [prɪ'pɑːndərəns]

future	,	our	imagination	attributes	to	the	infinity	of	time	a	preponderance
未来	,	我们的	想像力	属性	到	这	无穷大	的	时间	一个	优势

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [pə'zes] .

which	it	cannot	possess	.
哪个	它	不能	具有	.

未来，我们的想象力赋予了无限的时间一种它不可能拥有的优势。

[ɪn] [truːθ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪn'fɪnəti] [kən'teɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['ɪnfɪnət] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ɪts]

In	truth	,	all	that	infinity	contains	must	be	as	infinite	as	the	time	at	its
在	真相	,	全部	那	无穷大	包含	必须	是	作为	无限	作为	这	时间	在	它是

[dɪ'spoʊz(ə)l] ;

disposal	;
处理	;

事实上，无限所包含的一切必然与它所拥有的时间一样无限；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

and	the	chances	,
和	这	机会	,

以及这些可能性

[in'kauntəz] [ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ðæt] [laɪ] [ˌðer'ɪn] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði]

encounters	and	combinations	that	lie	therein	have	not	been	exhausted	in	the
遭遇	和	组合	那	说谎	其中	有	不是	到过	筋疲力尽的	在	这

[ɪ'tɜːrnəti] [ðæt] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæt]

eternity	that	goes	before	us	any	more	than	they	could	be	in	the	eternity	that
永恒	那	去	前	我们	任何	更多的	比	他们	可以	是	在	这	永恒	那

[kʌmz] ['æftər][ˌjuː 'es] .

comes	after	us	.
来	后	我们	.

在我们之前的永恒中，蕴藏其中的各种相遇和组合并没有穷尽，就像在我们之后的永恒中一样。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [noʊ]['klaɪmæks] , [noʊ] [ˊtʃeindʒilisnis] , [noʊ] [ɪˌmuːvə'bɪlәti] .

There	is	,	therefore	,	no	climax	,	no	changelessness	,	no	immovability	.
那里	是	,	所以	,	不	高潮	,	不	不变性	,	不	不动	.

因此，没有高潮，没有不变，没有静止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪt'self] ['evri] [deɪ] ,

It	is	probable	that	the	universe	is	seeking	and	finding	itself	every	day	,
它	是	可能	那	这	宇宙	是	寻求	和	寻找	本身	每一个	天	,

宇宙很可能每天都在寻找和发现自身。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

that	it	has	not	become	entirely	conscious	and	does	not	yet	know	what	it
那	它	有	不是	变得	完全	有意识的	和	做	不是	然而	知道	什么	它

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

它还没有完全产生意识，也不知道自己想要什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪts][aɪ'diːəl][ɪz] [stɪl] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mensəti]

It	is	almost	certain	that	its	ideal	is	still	veiled	by	the	shadow	of	its	immensity
它	是	几乎	肯定	那	它是	理想的	是	仍然	含蓄	经过	这	阴影	的	它是	浩瀚无垠

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

and	almost	evident	that	the	experiments
和	几乎	明显	那	这	实验

几乎可以肯定的是，它的理想仍然笼罩在其庞大规模的阴影之下，而且几乎可以肯定的是，这些实验

[ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [wɜːrld] ,

and	chances	are	following	one	upon	the	other	in	unimaginable	worlds	,
和	机会	是	下列的	一	之上	这	其他	在	难以想象	世界	,

各种可能性接踵而至，发生在难以想象的世界里。

[kəm'perd] [hweə'wɪð] [ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ɑ:n] ['stɑ:ri] [naɪts] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

compared	wherewith	all	those	which	we	see	on	starry	nights	are	no	more	than
比较的	以及	全部	那些	哪个	我们	看	在	繁星	夜晚	是	不	更多的	比

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [depθs] .

a	pinch	of	gold	-	dust	in	the	ocean	depths	.
一个	捏	的	金子	-	灰尘	在	这	海洋	深度	.

相比之下，我们在星空下所看到的那些东西，只不过是海洋深处的一小撮金粉而已。

['læstli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] ,

Lastly	,	it	is	very	nearly	sure	that	we	ourselves	,
最后	,	它	是	非常	几乎	当然	那	我们	我们自己	,

最后，几乎可以肯定的是，我们自己

[ɔ:r] [wət'evər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] — [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] — [wɪl] ['prɑ:fɪt][wʌn] [deɪ] [baɪ] [ðoʊz]

or	whatever	remains	of	us	—	it	matters	not	—	will	profit	one	day	by	those
或者	任何	遗迹	的	我们	—	它	事情	不是	—	将要	利润	一	天	经过	那些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃænsɪz] .

experiments	and	those	chances	.
实验	和	那些	机会	.

或者说，我们剩下的部分——这并不重要——总有一天会从这些实验和机会中受益。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['hæpənd] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˌsu:pər'vi:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][best] [steɪt] ,

That	which	has	not	yet	happened	may	suddenly	supervene	;	and	the	best	state	,
那	哪个	有	不是	然而	发生	可能	突然	超导	;	和	这	最好的	状态	,

尚未发生的事情可能会突然发生；而最好的状态，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [su'pri:m] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	well	as	the	supreme	wisdom	which	will	recognize	and	establish	it	,
作为	出色地	作为	这	最高	智慧	哪个	将要	认出	和	建立	它	,

以及能够认识并确立它的至高智慧，

[ɪz][pər'hæps] ['redi] [tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] .

is	perhaps	ready	to	arise	from	the	clash	of	circumstance	.
是	也许	准备好	到	出现	从	这	冲突	的	环境	.

或许它已准备好从环境的冲突中崛起。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

It	were	not	at	all	astonishing	if	the	consciousness	of	the	universe	,
它	是	不是	在	全部	惊人	如果	这	意识	的	这	宇宙	,

如果宇宙的意识存在，那也并不令人惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə][fɔ:rm][ɪt'self] ,

in	the	endeavour	to	form	itself	,
在	这	努力	到	形式	本身	,

在努力形成自身的过程中，

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [ɪf] ['hju:mən]

had	not	yet	met	with	the	aid	of	the	necessary	chances	and	if	human
有	不是	然而	遇见	和	这	援助	的	这	必要的	机会	和	如果	人类

尚未获得必要的机会，如果人类

[θɔ:t] [wɜ:r; wər] ['sekəndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'saɪsɪv] ['tʃænsɪz] .

thought	were	seconding	one	of	those	decisive	chances	.
想法	是	附议	一	的	那些	决定性	机会	.

当时人们认为他们错失了其中一次决定性的机会。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊp] .

Here	there	is	a	hope	.
这里	那里	是	一个	希望	.

这里还有希望。

[smɔːl] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Small	**as**	**man**	**and**	**his**	**thought**	**may**	**appear**	**,**
小的	作为	男人	和	他的	想法	可能	出现	,

尽管人和他的想法看起来都很渺小，

[hiː; hi][hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

he	**has**	**exactly**	**the**	**value**	**of**	**the**	**most**	**enormous**	**forces**	**that**	**he**	**is**	**able**	**to**
他	有	确切地	这	价值	的	这	最多	巨大的	力量	那	他	是	有能力的	到

[kən'siːv] ,

conceive	**,**
构想	,

他拥有他所能想象到的最强大力量的确切数值。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [greɪt] [nɔːr] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ; [ænd; ənd] ,

since	**there**	**is**	**neither**	**great**	**nor**	**small**	**in**	**the**	**immeasurable**	**;**	**and**	**,**
自从	那里	是	两者都不	伟大的	也不	小的	在	这	无法估量的	;	和	,

因为在不可测度的领域中既无伟大也无渺小；而且，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ['iːkwəld] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

if	**our**	**body**	**equalled**	**the**	**dimensions**	**of**	**all**	**the**	**worlds**	**which**	**our**	**eyes**
如果	我们的	身体	等于	这	方面	的	全部	这	世界	哪个	我们的	眼睛

[kæn; kən] [siː] ,

can	**see**	**,**
能	看	,

如果我们的身体大小与我们眼睛所能看到的所有世界的维度相当，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

it	**would**	**have**	**exactly**	**the**	**same**	**weight**	**and**	**the**	**same**	**importance**	**with**
它	会	有	确切地	这	相同的	重量	和	这	相同的	重要性	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] .

regard	**to**	**the**	**universe**	**that**	**it**	**has**	**to**	**-**	**day**	**.**
看待	到	这	宇宙	那	它	有	到	-	天	.

它对宇宙的意义和重要性，与今天完全相同。

[ðə; ði][maɪnd][ə'loʊn][pər'hæps]['ɑːkjupaɪz][ɪn][ɪn'fɪnəti][ə; eɪ] [speɪs] [wɪtʃ] [kəm'pærəsnz] [duː][nɑːt] [rɪ'duːs]

The	**mind**	**alone**	**perhaps**	**occupies**	**in**	**infinity**	**a**	**space**	**which**	**comparisons**	**do**	**not**	**reduce**
这	头脑	独自的	也许	占据	在	无穷大	一个	空间	哪个	比较	做	不是	减少

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

to	**nothing**	**.**
到	没有什么	.

或许只有心灵本身占据着无限的空间，任何比较都无法将其缩小到零。

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪn] [ɪn'fɪnəti]

OUR	**FATE**	**IN**	**INFINITY**
我们的	命运	在	无穷大

我们在无限中的命运

[hətɛvɝ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] , ['weðər] [wiː; wi][æd'mɪt][ðə; ði]['æbstrækt] , ['æbsəluːt]

hatever	**the**	**ultimate**	**truth**	**may**	**be**	**,**	**whether**	**we**	**admit**	**the**	**abstract**	**,**	**absolute**
恨	这	最终的	真相	可能	是	,	无论	我们	承认	这	抽象的	,	绝对

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'fɪnəti] — [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ,

and	**perfect**	**infinity**	**—**	**the**	**changeless**	**,**
和	完美的	无穷大	—	这	无变化	,

无论最终的真理是什么，无论我们是否承认抽象的、绝对的、完美的无限——不变的，

[ɪ'muːvəbl] [ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊz] ['evriθɪŋ] ,

immovable	**infinity**	**which**	**has**	**attained**	**perfection**	**and**	**which**	**knows**	**everything**	**,**
不可移动的	无穷大	哪个	有	已达到	完美	和	哪个	知道	一切	,

永恒不变、臻于完美、无所不知的无限，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [tendz] — [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðæt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [juː 'es] [baɪ]

to	**which**	**our**	**reason**	**tends**	**—**	**or**	**whether**	**we**	**prefer**	**that**	**offered**	**to**	**us**	**by**
到	哪个	我们的	原因	倾向于	—	或者	无论	我们	更喜欢	那	提供	到	我们	经过

[ðə; ði] ['evɪdəns] ,

the	**evidence**	**,**
这	证据	,

我们的理性倾向于哪种结果——或者我们更倾向于证据向我们提供的结果是哪种结果——

[hɪr] [bɪ'loʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] — [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] [siːks] [ɪt'self] ,

here	**below**	**undeniable**	**,**	**of**	**our**	**senses**	**—**	**the**	**infinity**	**which**	**seeks**	**itself**	**,**
这里	以下	无可否认	,	的	我们的	感官	—	这	无穷大	哪个	寻找	本身	,

下面这无可否认的，我们感官所能感受到的——那寻求自身的无限，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə]

which	**is**	**still**	**evolving**	**and**	**not**	**yet**	**established**	**—**	**it**	**behoves**	**us**	**above**	**all**	**to**
哪个	是	仍然	演变	和	不是	然而	已确立的	—	它	理应	我们	多于	全部	到

[fɔːr'siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,

foresee	**in**	**it**	**our**	**fate**	**,**
预见	在	它	我们的	命运	,

它仍在发展演变，尚未定型——我们最应该做的就是从中预见我们的命运。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

which	**,**	**in**	**any**	**case**	**,**
哪个	,	在	任何	案件	,

无论如何，

[mʌst; məst] [end] [baɪ] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ɪn'fɪnəti] .

must	**end**	**by**	**absorption**	**in**	**that**	**very**	**infinity**	**.**
必须	结尾	经过	吸收	在	那	非常	无穷大	.

最终必将消融于那无限之中。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'fɪnəti] , [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɪn'fɪnəti] ,

The	**first**	**infinity**	**,**	**the**	**ideal**	**infinity**	**,**
这	第一的	无穷大	,	这	理想的	无穷大	,

第一个无穷，理想的无穷，

[ɪz] [soʊ] ['streɪndʒli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː]

is	**so**	**strangely**	**contrary**	**to**	**all**	**that**	**we**	**see**	**that**	**it**	**is**	**best**	**not**	**to**	**attack**	**it**
是	所以	奇怪的	相反	到	全部	那	我们	看	那	它	是	最好的	不是	到	攻击	它

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] .

until	**we**	**have**	**tried**	**to**	**explore**	**the**	**second**	**.**
直到	我们	有	尝试	到	探索	这	第二	.

它与我们所看到的一切都如此矛盾，以至于最好在尝试探索第二个问题之前不要攻击它。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sək'siːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Moreover	**,**	**it**	**is**	**quite**	**possible**	**that**	**it**	**may**	**succeed**	**the**	**other**	**.**
而且	,	它	是	相当	可能的	那	它	可能	成功	这	其他	.

此外，它很有可能取代另一个。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,

As	**we**	**have**	**said**	**,**
作为	我们	有	说	,

正如我们所说，

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti]

that	which	has	not	taken	place	in	the	eternity	before	may	happen	in	the	eternity
那	哪个	有	不是	已采取	地方	在	这	永恒	前	可能	发生	在	这	永恒

['æftər][ˌjuː 'es] ;

after	us	;
后	我们	;

过去永恒中未曾发生的事，将来永恒中或许会发生；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [i'nju(ː)mərəs]['æksədənts][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [ðə; ði]

and	nothing	save	innumerous	accidents	is	opposed	to	the	prospect	that	the
和	没有什么	节省	数不胜数	事故	是	反对	到	这	前景	那	这

['juːnɪvɜːrs] [meɪ] [æt; ət][læst][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts]

universe	may	at	last	acquire	the	integral	consciousness	that	will	establish	it	at	its
宇宙	可能	在	最后的	获得	这	不可缺少的	意识	那	将要	建立	它	在	它是

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

除了无数的意外事件之外，没有什么能阻止宇宙最终获得整体意识，从而达到其巅峰。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] , ['juːsləs] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] , [æt; ət][ɔːl] [ðæt]

After	giving	a	glance	,	useless	,	for	that	matter	,	and	impotent	,	at	all	that
后	给予	一个	瞥一眼	,	无用	,	为了	那	事情	,	和	阳痿	,	在	全部	那

[meɪ] [pər'hæps][ə'raɪz] ,

may	perhaps	arise	,
可能	也许	出现	,

瞥了一眼之后，发现毫无用处，也无能为力，无论可能出现什么情况。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv] ['ænsər] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	shall	try	to	interrogate	,	without	hope	of	answer	,	the	mystery	of	the
我们	将	尝试	到	审问	,	没有	希望	的	回答	,	这	神秘	的	这

我们将尝试探究这个谜团，尽管不抱任何答案的希望。

['baʊndləs] [piːs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld]

boundless	peace	into	which	it	is	possible	that	we	may	sink	with	the	other	worlds
无边无际	和平	进入	哪个	它	是	可能的	那	我们	可能	下沉	和	这	其他	世界

.

:
.

无边无际的和平，我们或许会与其他世界一同沉入其中。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [seɪm] , [kən'tɪnjuːd]

THE	SAME	,	CONTINUED
这	相同的	,	持续

同上，续

- [ˌjuː 'es] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['stelər] [ɪn'fɪnəti] , [ðə; ði][ɪn'fɪnəti]

ehold	us	,	then	,	in	the	infinity	of	those	worlds	,	the	stellar	infinity	,	the	infinity
-	我们	,	然后	,	在	这	无穷大	的	那些	世界	,	这	恒星	无穷大	,	这	无穷大

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

of	the	heavens	,
的	这	天	,

那么，请将我们置于那些世界的无限之中，星辰的无限之中，苍穹的无限之中。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrədli] [veɪlz] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ə; eɪ]

which	assuredly	veils	other	things	from	our	eyes	,	but	could	never	be	a
哪个	当然	面纱	其他	事物	从	我们的	眼睛	,	但	可以	绝不	是	一个

['toʊt(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .

total	illusion	.
全部的	错觉	.

这当然会让我们看不到其他事物，但绝不可能是完全的幻觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['piːpld] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts] — [p'lænɪts] , [sʌnz] , [stɑːrz] ,

It	seems	to	us	to	be	peopled	only	with	objects	—	planets	,	suns	,	stars	,
它	似乎	到	我们	到	是	人	仅有的	和	对象	—	行星	,	太阳	,	明星	,

,

nebulæ	,
星云	,

在我们看来，它似乎只充满了天体——行星、恒星、星云等等。

['ætəmz] , [ɪm'pɑːndərəs] ['fluːədz, 'fluːɪdz] — [wɪtʃ] [muːv] , [juˈnaɪt][ænd; ənd] ['seprət] , [rɪ'pel] [ænd; ənd]

atoms	,	imponderous	fluids	—	which	move	,	unite	and	separate	,	repel	and
原子	,	沉重的	液体	—	哪个	移动	,	团结	和	分离	,	击退	和

[ə'trækt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][ɪk'spænd] ,

attract	one	another	,	which	shrink	and	expand	,
吸引	一	其他	,	哪个	收缩	和	扩张	,

原子，无质量的流体——它们运动、结合和分离，相互排斥和吸引，收缩和膨胀，

[dɪs'pleɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd]['nevər] [ə'raɪv] , [wɪtʃ] ['meʒər] [speɪs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ]

displace	one	another	incessantly	and	never	arrive	,	which	measure	space	in	that	which
位移	一	其他	不已	和	绝不	到达	,	哪个	措施	空间	在	那	哪个

[hæz; həz]

has
有

它们不断地相互排斥，永不相交，这便是衡量空间的方式。

[noʊ]['lɪmɪt][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ðə; ði]['aʊərz] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][tɜːrm] .

no	limit	and	number	the	hours	in	that	which	has	no	term	.
不	限制	和	数字	这	小时	在	那	哪个	有	不	学期	.

没有限制，也没有期限，只能计算时间。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən][ɪn'fɪnəti] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]

In	a	word	,	we	are	in	an	infinity	that	seems	to	have	almost	the	same
在	一个	单词	,	我们	是	在	一个	无穷大	那	似乎	到	有	几乎	这	相同的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

总之，我们身处一个似乎具有几乎相同特征的无限之中。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts][æz; əz] [ðæt] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

the	same	habits	as	that	power	in	the	midst	of	which	we	breathe	and	which
这	相同的	习惯	作为	那	力量	在	这	中间	的	哪个	我们	呼吸	和	哪个

,

,

,

我们拥有与我们赖以呼吸的那种力量相同的习惯，

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [wiː; wi][kɔːl] ['neɪtʃər][ɔːr][laɪf] .

upon	our	earth	,	we	call	nature	or	life	.
之上	我们的	地球	,	我们	称呼	自然	或者	生活	.

我们称之为地球上的自然或生命。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɪnəti] ?

What	will	be	our	fate	in	that	infinity	?
什么	将要	是	我们的	命运	在	那	无穷大	?

在无限的宇宙中，我们的命运将会如何?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][veɪn][tuː; tə][æsk] [wʌnz] [self][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

It	**is**	**not**	**vain**	**to**	**ask**	**one's**	**self**	**the**	**question**	**,**
它	是	不是	徒劳	到	问	一个人的	自己	这	问题	,

问自己这个问题并非徒劳，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ɔːl][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

even	**if**	**we**	**should**	**mingle**	**with**	**it**	**after**	**losing**	**all**	**consciousness**	**,**	**all**	**notion**	**of**
甚至	如果	我们	应该	交融	和	它	后	输	全部	意识	,	全部	概念	的

[ðə; ði][ˈiːgoʊ] ,

the	**ego**	**,**
这	自我	,

即使我们失去所有意识，失去所有自我概念后与它混合在一起，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌbstəns] [wɪˈðaʊt]

even	**if**	**our**	**existence**	**should**	**be**	**no**	**more**	**than**	**a**	**little**	**substance**	**without**
甚至	如果	我们的	存在	应该	是	不	更多的	比	一个	小的	物质	没有

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

即使我们的存在仅仅只是一小团没有名字的物质，

[soʊl][ɔːr][ˈmætər] — [wʌn][ˈkænɑːt] [tel] — [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈneɪmləs] [əˈbɪs] [ðæt] [rɪˈpleɪsɪz]

soul	**or**	**matter**	**—**	**one**	**cannot**	**tell**	**—**	**suspended**	**in**	**the**	**equally**	**nameless**	**abyss**	**that**	**replaces**
灵魂	或者	事情	—	一	不能	告诉	—	暂停	在	这	同样地	无名	深渊	那	替换

[taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .

time	**and**	**space**	**.**
时间	和	空间	.

是灵魂还是物质——无法分辨——悬浮在同样无名的深渊中，取代了时间和空间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][veɪn][tuː; tə][æsk] [wʌnz] [self][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

It	**is**	**not**	**vain**	**to**	**ask**	**one's**	**self**	**the**	**question**	**,**
它	是	不是	徒劳	到	问	一个人的	自己	这	问题	,

问自己这个问题并非徒劳，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr]

for	**we**	**are**	**concerned**	**with**	**the**	**history**	**of**	**the**	**worlds**	**or**
为了	我们	是	担心的	和	这	历史	的	这	世界	或者

因为我们关注的是世界的历史，或者

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeti]

of	**the**	**universe**	**;**	**and**	**this**	**history**	**,**	**far**	**more**	**than**	**that**	**of**	**our**	**petty**
的	这	宇宙	;	和	这	历史	,	远的	更多的	比	那	的	我们的	小气

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

宇宙的历史；以及这段历史，远比我们渺小的存在的历史重要得多。

[ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

is	**our**	**own**	**great**	**history**	**,**
是	我们的	自己的	伟大的	历史	,

是我们自己的伟大历史，

[ɪn] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ˈbetər] [ænd; ənd]

in	**which**	**perhaps**	**something**	**of**	**ourselves**	**or**	**something**	**incomparably**	**better**	**and**
在	哪个	也许	某物	的	我们自己	或者	某物	无与伦比	更好的	和

[vɑːstə] [wɪl] [end][baɪ][ˈfaɪndɪŋ][juː ˈes] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] .

vaster	**will**	**end**	**by**	**finding**	**us**	**again**	**some**	**day**	**.**
更广阔	将要	结尾	经过	寻找	我们	再次	一些	天	.

或许有一天，我们自身的某些特质，或者某种无比美好、无比广阔的事物，会再次找到我们。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ðer; ðər] ?

SHALL	**WE**	**BE**	**UNHAPPY**	**THERE**	**?**
将	我们	是	不开心	那里	?

我们难道要在那里感到不快乐吗?

[hɔːl] [wiː; wi] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ðer; ðər] ?

hall	**we**	**be**	**unhappy**	**there**	**?**
大厅	我们	是	不开心	那里	?

我们在那里会不开心吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]

It	**is**	**hardly**	**reassuring**	**when**	**we**	**consider**	**the**	**habits**	**of**	**our**	**nature**	**and**
它	是	几乎	令人安心	什么时候	我们	考虑	这	习惯	的	我们的	自然	和

[rɪˈembər] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [kəˈlektɪd] [ɪts]

remember	**that**	**we**	**form**	**part**	**of**	**a**	**universe**	**that**	**has**	**not**	**yet**	**collected**	**its**
记住	那	我们	形式	部分	的	一个	宇宙	那	有	不是	然而	集	它是

['wɪzdəm] .

wisdom	**.**
智慧	.

当我们考虑到我们自身的天性，并意识到我们是尚未积累起全部智慧的宇宙的一部分时，这很难让人感到安心。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,

We	**have**	**seen**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
我们	有	已见	,	它	是	真的	,

我们已经看到了，的确如此。

[ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪgˈzɪst] [ˈoʊnli] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd]

that	**good**	**and**	**bad**	**fortune**	**exist**	**only**	**in**	**so**	**far**	**as**	**regards**	**our**	**body**	**and**
那	好的	和	坏的	财富	存在	仅有的	在	所以	远的	作为	问候	我们的	身体	和

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

那种认为好运和厄运只存在于我们身体的范围内，并且

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌfərɪŋz] ,

when	**we**	**have**	**lost**	**the**	**agent**	**of**	**our**	**sufferings**	**,**
什么时候	我们	有	丢失的	这	代理人	的	我们的	苦难	,

当我们失去了造成我们痛苦的根源时，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [miːt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈsɔrəuz] [əˈgen] .

we	**shall**	**not**	**meet**	**any**	**of**	**the**	**earthly**	**sorrows**	**again**	**.**
我们	将	不是	见面	任何	的	这	尘世的	悲伤	再次	.

我们将不再经历人间的一切苦难。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [æŋˈzaɪəti] [dʌz] [nɑːt] [end] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪnd] , [ˈlɪŋgərɪŋ]

But	**our**	**anxiety**	**does**	**not**	**end**	**here**	**;**	**and**	**will**	**not**	**our**	**mind**	**,**	**lingering**
但	我们的	焦虑	做	不是	结尾	这里	;	和	将要	不是	我们的	头脑	,	挥之不去的

[əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrstwaɪl] [ˈsɔrəuz] ,

upon	**our**	**erstwhile**	**sorrows**	**,**
之上	我们的	昔日	悲伤	,

但我们的焦虑并未就此结束；我们的思绪也不会就此沉湎于过去的悲伤之中。

['drɪftɪŋ] ['derəlɪkt][frʌm; frəm][wɜ:rld][tu:; tə][wɜ:rld] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] [ðæt]

drifting	derelict	from	world	to	world	,	unknown	to	itself	in	the	unknowable	that
漂流	废弃的	从	世界	到	世界	,	未知	到	本身	在	这	不可知的	那

[si:ks] [ɪt'self] ['hoʊpləsli] ;

seeks	itself	hopelessly	;
寻找	本身	绝望地	;

漂泊于世界之间，迷失于不可知的世界，在绝望中寻找自我；

[wɪl] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] [noʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

will	not	our	mind	know	here	the	frightful	torture	of	which	we	have	already
将要	不是	我们的	头脑	知道	这里	这	可怕	酷刑	的	哪个	我们	有	已经

['spoʊkən][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [tʌtʃ]

spoken	and	which	is	doubtless	the	last	which	the	imagination	can	touch
说	和	哪个	是	毫无疑问	这	最后的	哪个	这	想像力	能	触碰

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋ] ?

with	its	wing	?
和	它是	翼	?

难道我们的心灵不会在这里体会到我们已经谈到过的那种可怕的酷刑吗？这无疑是想象力所能触及的最后一种酷刑。

['læstli] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] ,

Lastly	,	if	there	were	nothing	left	of	our	body	and	our	mind	,
最后	,	如果	那里	是	没有什么	左边	的	我们的	身体	和	我们的	头脑	,

最后，如果我们的身体和精神都荡然无存，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ([ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,

there	would	still	remain	the	matter	and	the	spirit	(	or	,	at	least	,
那里	会	仍然	保持	这	事情	和	这	精神	(	或者	,	在	至少	,

事情和精神仍然会存在（或者至少，

[ðə; ði] ['ɑ:bviəsli] ['sɪŋg(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [neɪm]) [wɪtʃ] [kəm'poʊzd]

the	obviously	single	force	to	which	we	give	that	double	name	)	which	composed
这	明显地	单身的	力量	到	哪个	我们	给	那	双倍的	姓名	)	哪个	由

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [hu:z] [feɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðæn; ðən]

them	and	whose	fate	must	be	no	more	indifferent	to	us	than
他们	和	谁	命运	必须	是	不	更多的	冷漠	到	我们	比

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [feɪt] ;

our	own	fate	;
我们的	自己的	命运	;

显然，构成它们的单一力量（我们赋予它这个双重名称），其命运与我们自身的命运同样息息相关；

[fɔ:r; fər] , [let] [ˌju: 'es] [rɪ'pi:t] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [deθ] ['ɑ:nwərdz] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	,	let	us	repeat	,	from	our	death	onwards	,	the	adventure	of	the
为了	,	让	我们	重复	,	从	我们的	死亡	开始	,	这	冒险	的	这

['ju:nɪvɜ:rs] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [əd'ventʃər] .

universe	becomes	our	own	adventure	.
宇宙	变成	我们的	自己的	冒险	.

让我们重申一遍，从我们死亡的那一刻起，宇宙的冒险就变成了我们自己的冒险。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] :

Let	us	not	,	therefore	,	say	to	ourselves	:
让	我们	不是	,	所以	,	说	到	我们自己	:

因此，我们不要对自己说：

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

“	What	can	it	matter	?
“	什么	能	它	事情	?

这有什么关系呢?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər] .

We	shall	not	be	there	.
我们	将	不是	是	那里	.

我们不会去那里。

” [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər]['ɔ:lweɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .

”	**We**	**shall**	**be**	**there**	**always**	**,**	**because**	**everything**	**will**	**be**	**there**	**.**
”	我们	将	是	那里	总是	,	因为	一切	将要	是	那里	.

我们将永远在那里，因为一切都将在那里。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər]

QUESTIONS WITHOUT ANSWERS

问题 没有 答案

没有答案的问题

[ɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld]['evər] ['si:kɪŋ] [ɪt'self] ,

ill	**all**	**this**	**to**	**which**	**we**	**shall**	**belong**	**,**	**in**	**a**	**world**	**ever**	**seeking**	**itself**	**,**
患病的	全部	这	到	哪个	我们	将	属于	,	在	一个	世界	曾经	寻求	本身	,

这一切都将归于我们，在一个不断寻求自身的世界里，

[kən'tɪnju:] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [nu:] , [ʌn'si:sɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps]['peɪnf(ə)l]

continue	**a**	**prey**	**to**	**new**	**,**	**unceasing**	**and**	**perhaps**	**painful**
继续	一个	猎物	到	新的	,	不断	和	也许	痛苦

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?

experiments	**?**
实验	?

继续成为新的、永无止境的、或许是痛苦的实验的牺牲品?

[sɪns] [ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

Since	**the**	**part**	**that**	**we**	**were**	**was**	**unhappy**	**,**
自从	这	部分	那	我们	是	曾是	不开心	,

因为我们当时的处境并不快乐，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['betər] ['fɔ:rtʃən] ?

why	**should**	**the**	**part**	**that**	**we**	**shall**	**be**	**enjoy**	**a**	**better**	**fortune**	**?**
为什么	应该	这	部分	那	我们	将	是	享受	一个	更好的	财富	?

为什么我们这些即将成为其中一员的人就应该享有更好的命运?

[hu:] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju: 'es] [ðæt] [ðoʊz] [ʌn'endɪŋ] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ænd; ənd] [ɪn'devər] [wɪl] [nɑ:t]

Who	**can**	**assure**	**us**	**that**	**those**	**unending**	**combinations**	**and**	**endeavours**	**will**	**not**
WHO	能	保证	我们	那	那些	无尽的	组合	和	努力	将要	不是

[bi:; bi] [mɔ:r] ['sɑ:roʊfl] ,

be	**more**	**sorrowful**	**,**
是	更多的	悲伤	,

谁能向我们保证，那些无休止的联合与努力不会带来更多悲伤?

[mɔ:r] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['beɪnfl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] ;

more	**awkward**	**and**	**more**	**baneful**	**than**	**those**	**which**	**we**	**are**	**leaving**	**;**
更多的	尴尬的	和	更多的	有害的	比	那些	哪个	我们	是	离开	;

比我们即将离开的那些更笨拙、更有害;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ði:z] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt]['æftər][soʊ] ['meni] ['mɪljənz]

and	**how**	**shall**	**we**	**explain**	**that**	**these**	**have**	**come**	**about**	**after**	**so**	**many**	**millions**
和	如何	将	我们	解释	那	这些	有	来	关于	后	所以	许多	百万

我们该如何解释，这些现象是在数百万年后才出现的呢?

[ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] ?

of	**others**	**which**	**should**	**have**	**opened**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**genius**	**of**	**infinity**	**?**
的	其他的	哪个	应该	有	打开	这	眼睛	的	这	天才	的	无穷大	?

还有哪些其他事物本应开启这位无限天才的眼界?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɑːr'selvz] , [æz; əz]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['wɪzdəm] [wʊd] ,

It	is	idle	to	persuade	ourselves	,	as	Hindu	wisdom	would	,
它	是	闲置的	到	说服	我们自己	,	作为	印度教徒	智慧	会	,

像印度教智慧所教导的那样，试图说服自己是徒劳的。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] :

that	our	sorrows	are	but	illusions	and	appearances	:
那	我们的	悲伤	是	但	幻觉	和	外貌	:

我们的悲伤不过是幻觉和表象：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] ['riːəli] [ʌn'hæpi] .

it	is	none	the	less	true	that	they	make	us	very	really	unhappy	.
它	是	没有任何	这	较少的	真的	那	他们	制作	我们	非常	真的	不开心	.

然而，它们确实让我们非常非常不开心。

[hæz; həz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['elsˌwer] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Has	the	universe	elsewhere	a	more	complete	consciousness	,
有	这	宇宙	别处	一个	更多的	完全的	意识	,

宇宙其他地方是否拥有更完整的意识?

[ə; eɪ] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd] [sə'riːn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn]

a	more	just	and	serene	principle	of	thought	than	on	this	earth	and	in
一个	更多的	只是	和	安详	原则	的	想法	比	在	这	地球	和	在

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'siːv] ?

the	worlds	which	we	perceive	?
这	世界	哪个	我们	感知	?

比我们所能感知到的地球和世界中更公正、更宁静的思想原则是什么?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmwer] [ə'teɪnd] [ðæt] ['betər] [θɔːt] ,

And	,	if	it	be	true	that	it	has	somewhere	attained	that	better	thought	,
和	,	如果	它	是	真的	那	它	有	某处	已达到	那	更好的	想法	,

而且，如果它真的在某个地方达到了那种更好的境界，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [nɑːt]['prɑːfɪt]

why	does	the	thought	that	presides	over	the	destinies	of	our	earth	not	profit
为什么	做	这	想法	那	主持	超过	这	命运	的	我们的	地球	不是	利润

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

by	it	?
经过	它	?

为什么主宰地球命运的思想却不从中受益?

[kʊd; kəd][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [wɜːrld] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Could	no	communication	be	possible	between	worlds	which	must	have	been
可以	不	沟通	是	可能的	之间	世界	哪个	必须	有	到过

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ænd; ənd][ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

born	of	the	same	idea	and	are	steeped	in	it	?
出生	的	这	相同的	主意	和	是	浸泡	在	它	?

两个世界都源于同一理念，并深受其影响，难道它们之间就不可能存在沟通吗?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn] ?

What	would	be	the	mystery	of	that	isolation	?
什么	会	是	这	神秘	的	那	隔离	?

这种与世隔绝的奥秘何在?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [maːrks][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

Are	we	to	believe	that	the	earth	marks	the	most	advanced	stage	and	the
是	我们	到	相信	那	这	地球	标记	这	最多	先进的	阶段	和	这

[moʊst] ['feɪvərd] [ɪk'sperɪmənt] ?

most	favoured	experiment	?
最多	受青睐	实验	?

我们是否应该相信，地球标志着最先进的阶段和最受青睐的实验?

[wʌt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢?

[kæn; kən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ə'genst] [wʌt] ['dɑːrknəs]
can the thought of the universe have done and against what darkness
能 这 想法 的 这 宇宙 有 完毕 和 反对 什么 黑暗
[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['strʌgld] ,
must it have struggled ,
必须 它 有 挣扎 ,

宇宙的思想究竟能做到什么? 它又必须与怎样的黑暗抗争?

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [noʊ]['fɑːrðər][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
to have come no farther than this ?
到 有 来 不 更远 比 这 ?

难道就止步于此了吗?

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [steɪd] [baɪ][ðæt] ['dɑːrknəs] [ɔːr][baɪ] [ðoʊz] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ,
can it have been stayed by that darkness or by those obstacles which ,
能 它 有 到过 入住 经过 那 黑暗 或者 经过 那些 障碍 哪个 ,

是那片黑暗，还是那些障碍，阻止了这一切?

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm]['eni] ['elsˌwer] , [kæn; kən][bʌt; bət][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]
being unable to arise from any elsewhere , can but have sprung from
存在 无法 到 出现 从 任何 别处 , 能 但 有 弹簧 从
[ɪt'self] ?
itself ?
本身 ?

既然不可能从其他地方产生，只能是从自身产生的吗?

[huː] [ðen] [kʊd; kəd][hæv; həv][set] [ðoʊz] [ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɔːbləms][tuː; tə][ɪn'fɪnəti][ænd; ənd][frʌm; frəm]
Who then could have set those insoluble problems to infinity and from
WHO 然后 可以 有 放 那些 不溶 问题 到 无穷大 和 从
[wʌt] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['riːdʒən][ðæn; ðən][ɪt'self] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] ?
what more remote and profound region than itself would they have issued ?
什么 更多的 偏僻的 和 深刻的 地区 比 本身 会 他们 有 发布 ?

那么，究竟是谁将这些无法解决的问题设定到无穷大，而这些问题又会从比自身更遥远、更深邃的领域中产生呢?

[sʌm; səm][wʌn] , ['æftər][ɔːl] , [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [æsk] ; [ænd; ənd] ,
Some one , after all , must know what they ask ; and ,
一些 一 , 后 全部 , 必须 知道 什么 他们 问 ; 和 ,

毕竟，总得有人知道他们问的是什么；而且，

[æz; əz][bɪ'haɪnd][ɪn'fɪnəti][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ðæt][ɪz][nɑːt][ɪn'fɪnəti][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
as behind infinity there can be none that is not infinity itself , it is
作为 在后面 无穷大 那里 能 是 没有任何 那 是 不是 无穷大 本身 , 它 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
impossible to
不可能的 到

因为在无穷背后不可能存在任何非无穷本身的东西，所以不可能.....

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [liːvz] [noʊ] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

imagine	a	malignant	will	in	a	will	that	leaves	no	point	around	it	but	what	it
想象	一个	恶性	将要	在	一个	将要	那	树叶	不	观点	大约	它	但	什么	它

[fɪlz] [ɪn'taɪərli] .

fills	entirely	.
填充	完全	.

想象一下，一份恶意遗嘱，它不仅没有留下任何意义，反而完全占据了它所占据的一切。

[ɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz]

Or	are	the	experiments	begun	in	the	stars
或者	是	这	实验	开始	在	这	明星

[kən'tɪnjuːd] [mə'kænɪkli] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ə'kwaɪrd] ,

continued	mechanically	,	by	virtue	of	the	force	acquired	,
持续	机械地	,	经过	美德	的	这	力量	获得	,

或者说，在恒星中开始的实验是否凭借所获得的力量以机械的方式继续进行?

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['juːsləsnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

without	regard	to	their	uselessness	and	to	their	pitiful	consequences	,
没有	看待	到	他们的	无用性	和	到	他们的	可怜	结果	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

according	to	the	custom	of	nature	,
根据	到	这	风俗	的	自然	,

不顾其无用性和其可悲的后果，按照自然规律，

[wɪtʃ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrsɪmoʊni][ænd; ənd] ['skwɔndəz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪn] [speɪs] [æz; əz]

which	knows	nothing	of	our	parsimony	and	squanders	the	suns	in	space	as
哪个	知道	没有什么	的	我们的	节俭	和	挥霍	这	太阳	在	空间	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [siːd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

it	does	the	seed	on	earth	,
它	做	这	种子	在	地球	,

它对我们的节俭一无所知，像挥霍地球上的种子一样挥霍着太空中的太阳。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][lɔːst] ?

knowing	that	nothing	can	be	lost	?
会心	那	没有什么	能	是	丢失的	?

知道什么都不会失去?

[ɔːr] , [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

Or	,	again	,	is	the	whole	question	of	our	peace	and	happiness	,
或者	,	再次	,	是	这	所有的	问题	的	我们的	和平	和	幸福	,

或者，再说一遍，我们和平与幸福的全部问题，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

like	that	of	the	fate	of	the	worlds	,
喜欢	那	的	这	命运	的	这	世界	,

就像世界的命运一样，

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [ɪn'devər] [ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz]

reduced	to	knowing	whether	or	not	the	infinity	of	endeavours	and	combinations
减少	到	会心	无论	或者	不是	这	无穷大	的	努力	和	组合

[biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ?

be	equal	to	that	of	eternity	?
是	平等的	到	那	的	永恒	?

问题归根结底就是：无数的努力和组合是否等同于永恒?

[ɔːr] , ['læstli] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [huː] [dɪ'siːv]

Or	,	lastly	,	to	come	to	the	greatest	probability	,	is	it	we	who	deceive
或者	,	最后	,	到	来	到	这	最	可能性	,	是	它	我们	WHO	欺骗

或者，最后，最有可能的原因是，是我们自己在欺骗。

[ɑːr'selvz] , [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [huː] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [kən'sɪdər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðæt] [wɪtʃ]

ourselves	,	who	know	nothing	,	who	see	nothing	and	who	consider	imperfect	that	which
我们自己	,	WHO	知道	没有什么	,	WHO	看	没有什么	和	WHO	考虑	不完善	那	哪个

[ɪz][pər'hæps] ['fɔːltləs] , [wiː; wi] ,

is	perhaps	faultless	,	we	,
是	也许	完美无瑕	,	我们	,

我们这些一无所知、一无所知，甚至认为原本完美无瑕的事物也不完美的人，我们，

[huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌdʒ]

who	are	but	an	infinitesimal	fragment	of	the	intelligence	which	we	judge
WHO	是	但	一个	无穷小	分段	的	这	智力	哪个	我们	法官

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃredz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə]

with	the	aid	of	the	little	shreds	of	thought	which	it	has	vouchsafed	to
和	这	援助	的	这	小的	碎屑	的	想法	哪个	它	有	担保	到

[lend] [ˌjuː 'es] ?

lend	us	?
借	我们	?

我们只能借助智慧赐予我们的一点点思维碎片来判断它，而这些思维碎片不过是智慧的微不足道的一部分罢了？

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

XXIX

二十九

二十九

[ðə; ði] [seɪm] , [kən'tɪnjuːd]

THE	SAME	,	CONTINUED
这	相同的	,	持续

同上，续

[aʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][rɪ'plaɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] ['penətreɪt] [ðə; ði]

ow	could	we	reply	,	how	could	our	thoughts	and	glances	penetrate	the
现在	可以	我们	回复	,	如何	可以	我们的	想法	和	眼神	穿透	这

['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

infinite	and	the	invisible	,
无限	和	这	无形的	,

我们该如何回应？我们的思想和目光又怎能穿透无限和不可见的领域？

[wiː; wi] [huː] ['niːðər] [ˌʌndər'stænd][nɔːr]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

we	who	neither	understand	nor	even	see	the	thing	by	which	we	see	and	which
我们	WHO	两者都不	理解	也不	甚至	看	这	事物	经过	哪个	我们	看	和	哪个

[ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ?

is	the	source	of	all	our	thoughts	?
是	这	来源	的	全部	我们的	想法	?

我们既不理解也不看到我们赖以观察的事物，而这事物又是我们所有思想的源泉，我们又该如何看待它呢？

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] , [mæn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [laɪt] [ɪt'self] .

In	fact	,	as	has	been	very	justly	observed	,	man	does	not	see	light	itself	.
在	事实	,	作为	有	到过	非常	公正地	观察到	,	男人	做	不是	看	光	本身	.

事实上，正如人们非常正确地指出的那样，人是看不到光的。

[hiː; hi] [siːz] ['oʊnli] ['mætər] ,

He	sees	only	matter	,
他	看到	仅有的	事情	,

他眼中只有物质，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

or	rather	the	small	part	of	the	great	worlds	which	he	knows	by	the	name	of
或者	相当	这	小的	部分	的	这	伟大的	世界	哪个	他	知道	经过	这	姓名	的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

或者更确切地说，是他所知的物质世界中的一小部分。

[tʌtʃt] [baɪ] [laɪt] .
touched **by** **light** **.**
感动 经过 光 .

被光芒照耀。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['reɪz] [ðæt] [krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [seɪv]
He **does** **not** **perceive** **the** **immense** **rays** **that** **cross** **the** **heavens** **save**
他 做 不是 感知 这 巨大 射线 那 叉 这 天 节省

他看不到划过天际的巨大光芒，除了……

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [baɪ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]
at **the** **moment** **when** **they** **are** **stopped** **by** **an** **object** **of** **the** **nature** **of**
在 这 片刻 什么时候 他们 是 停止 经过 一个 目的 的 这 自然 的
[ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] :
those **which** **his** **eye** **is** **accustomed** **to** **see** **upon** **this** **earth** **:**
那些 哪个 他的 眼睛 是 习惯 到 看 之上 这 地球 :

当他们被某种物体——那种他在这个世界上习以为常的物体——所阻挡的那一刻:

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd]
were **it** **otherwise** **,** **the** **whole** **space** **filled** **with** **innumerable** **suns** **and**
是 它 否则 , 这 所有的 空间 已填 和 无数 太阳 和
['baʊndləs] ['fɔːrsɪz] ,
boundless **forces** **,**
无边无际 力量 ,

否则，整个空间将充满无数的太阳和无尽的力量。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbz][ænd; ənd] [iks'tiŋgwiʃiz]
instead **of** **being** **an** **abyss** **of** **absolute** **darkness** **which** **absorbs** **and** **extinguishes**
反而 的 存在 一个 深渊 的 绝对 黑暗 哪个 吸收 和 熄灭
[ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [biːmz] [ðæt] [ʃuːt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
the **clusters** **of** **beams** **that** **shoot** **across** **it** **from** **every** **side** **,**
这 集群 的 光束 那 射击 穿过 它 从 每一个 边 ,

它不再是一片绝对黑暗的深渊，吸收并熄灭从四面八方射来的光束，

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] , [ʌn'tenəb(ə)l]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flæʃɪz] .
would **be** **but** **a** **prodigious** **,** **untenable** **ocean** **of** **flashes** **.**
会 是 但 一个 惊人 , 站不住脚的 海洋 的 闪光灯 .

那只不过是一片浩瀚无垠、难以维持的闪光海洋。

['ʃeɪkˌspiːrz] ['feɪməs] [laɪnz] :
Shakespeare's **famous** **lines** **:**
莎士比亚的 著名的 线条 :

莎士比亚的名句:

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['hevə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
“ **There** **are** **more** **things** **in** **heaven** **and** **earth** **,**
“ 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 ,

天地间还有许多事物，

[hɔ'reiʃiəu] ,
Horatio **,**
霍雷肖 ,

霍雷肖，

[ðæn; ðən][ɑːr; ər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] .
Than **are** **dreamt** **of** **in** **your** **philosophy** **.**
比 是 梦见 的 在 你的 哲学 .

比你哲学中梦想的还要多。

” [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] .
” **have** **long** **since** **become** **utterly** **inadequate** **.**
” 有 长的 自从 变得 完全地 不足 .

“早已完全不够用了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv][ɔːr]

There	are	no	longer	more	things	than	our	philosophy	can	dream	of	or
那里	是	不	更长	更多的	事物	比	我们的	哲学	能	梦	的	或者

[ɪ'mædʒɪn] :

imagine	:
想象	:

我们的哲学所能梦想或想象的事物已经不多了：

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]

there	is	none	but	things	which	it	cannot
那里	是	没有任何	但	事物	哪个	它	不能

除了它无法拥有的事物之外，别无他物。

[driːm] [ʌv; əv] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt]

dream	of	,	there	is	nothing	but	the	unimaginable	;	and	,	if	we	do	not
梦	的	,	那里	是	没有什么	但	这	难以想象	;	和	,	如果	我们	做	不是

['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,

even	see	the	light	,
甚至	看	这	光	,

梦想中，除了难以想象的事物，别无他物；而且，如果我们连光明都看不到，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bi'liːvd] [wiː; wi] [sɔː] ,

which	is	the	only	thing	that	we	believed	we	saw	,
哪个	是	这	仅有的	事物	那	我们	相信	我们	锯	,

那是我们唯一认为自己看到的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

it	may	be	said	that	there	is	nothing	all	around	us	but	the	invisible	.
它	可能	是	说	那	那里	是	没有什么	全部	大约	我们	但	这	无形的	.

可以说，我们周围的一切都是看不见的。

[wiː; wi] [muːv] [ɪn][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli]

We	move	in	the	illusion	of	seeing	and	knowing	that	which	is	strictly
我们	移动	在	这	错觉	的	看到	和	会心	那	哪个	是	严格

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

indispensable	to	our	little	lives	.
必不可少	到	我们的	小的	生活	.

我们生活在一种错觉中，以为自己看到并了解了那些对我们渺小的生活至关重要的事物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] - [naɪ] ['evriθɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['ɔrgənz] [nɑːt]['oʊnli][dɪ'bɑːr]

As	for	all	the	rest	,	which	is	well	-	nigh	everything	,	our	organs	not	only	debar
作为	为了	全部	这	休息	,	哪个	是	出色地	-	夜	一切	,	我们的	器官	不是	仅有的	禁止

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ,

us	from	reaching	,
我们	从	到达	,

至于其他所有方面，几乎涵盖一切，我们的器官不仅阻止我们达到，

['siːɪŋ] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

seeing	or	feeling	it	,	but	even	restrain	us	from	suspecting	what	it	is	,
看到	或者	感觉	它	,	但	甚至	抑制	我们	从	怀疑	什么	它	是	,

看到或感觉到它，却甚至阻止我们去怀疑它是什么。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	they	would	prevent	us	from	understanding	it	,
只是	作为	他们	会	防止	我们	从	理解	它	,

正如他们会阻止我们理解它一样，

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdər][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'θɪŋk] [ɪt'self][ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ]
if **an** **intelligence** **of** **a** **different** **order** **were** **to** **bethink** **itself** **of** **revealing**
如果 一个 智力 的 一个 不同的 命令 是 到 思考 本身 的 揭示
[ɔ:r] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] .
or **explaining** **it** **to** **us** **.**
或者 解释 它 到 我们 .

如果另一种智慧生物想要向我们揭示或解释它的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪn] ['eni]
It **is** **impossible** **for** **us** **,** **therefore** **,** **to** **appreciate** **in** **any**
它 是 不可能的 为了 我们 , 所以 , 到 欣赏 在 任何

因此，我们不可能在任何方面都欣赏它。

[dɪ'gri:] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kən'si:vəb(ə)l] [rɪ'spekt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
degree **whatsoever** **,** **in** **the** **smallest** **conceivable** **respect** **,** **the** **present** **state** **of** **the**
程度 任何 , 在 这 最小 可以想象的 尊重 , 这 展示 状态 的 这
['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] ,
universe **and** **to** **say** **,**
宇宙 和 到 说 ,

无论在任何程度上，哪怕是最微小的方面，宇宙的现状，都可以这样说：

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][men] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɔ:r] [dɪ'skraɪbz]
as **long** **as** **we** **are** **men** **,** **whether** **it** **follows** **a** **straight** **line** **or** **describes**
作为 长的 作为 我们 是 男人 , 无论 它 跟随 一个 直的 线 或者 描述
[æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜ:rk(ə)l] ,
an **immense** **circle** **,**
一个 巨大 圆圈 ,

只要我们还是人，无论它走的是直线还是巨大的圆周，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] ['waɪzər][ɔ:r] ['mædər] ,
whether **it** **is** **growing** **wiser** **or** **madder** **,**
无论 它 是 生长 更明智 或者 茜草 ,

无论是变得更睿智还是更疯狂，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][end][ɔ:r] [ri:'treɪsɪŋ] [ɪts]
whether **it** **is** **advancing** **towards** **the** **eternity** **which** **has** **no** **end** **or** **retracing** **its**
无论 它 是 前进 向 这 永恒 哪个 有 不 结尾 或者 回溯 它是
[steps] [tɔ:rdz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
steps **towards** **that** **which** **had** **no** **beginning** **.**
步骤 向 那 哪个 有 不 开始 .

无论是迈向没有尽头的永恒，还是回溯到没有开始的起点。

['aʊər; ɑ:r][soʊl] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]['taɪni]['kɑ:nfaɪnz][ɪz][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tɔ:rdz] [ðæt] [wɪtʃ]
Our **sole** **privilege** **within** **our** **tiny** **confines** **is** **to** **struggle** **towards** **that** **which**
我们的 唯一 特权 之内 我们的 微小的 限制 是 到 斗争 向 那 哪个
[ə'pɪrz] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði][best][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hə'roʊɪkli] [pə'sweidid] [ðæt][noʊ][pɑ:rt]
appears **to** **us** **the** **best** **and** **to** **remain** **heroically** **persuaded** **that** **no** **part**
出现 到 我们 这 最好的 和 到 保持 英勇地 被说服 那 不 部分
[ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][du:] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['kɑ:nfaɪnz][kæn; kən]['evər][bi:; bi] ['hoʊlli] [lɔ:st] .
of **what** **we** **do** **within** **those** **confines** **can** **ever** **be** **wholly** **lost** **.**
的 什么 我们 做 之内 那些 限制 能 曾经 是 完全 丢失的 .

在我们所处的狭小空间里，我们唯一的特权就是努力追求我们认为最好的东西，并始终坚信，我们在这些空间里所做的一切，都不会完全白费。

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər]

IT	IS	NOT	NECESSARY	TO	ANSWER
它	是	不是	必要的	到	回答

无需回答

[ðem; ðəm]

THEM
他们

他们

[ʌt][let][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['kwestʃənz] [draɪv] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [fɪr] .

ut	let	not	all	these	insoluble	questions	drive	us	towards	fear	.
ut	让	不是	全部	这些	不溶	问题	驾驶	我们	向	害怕	.

但是，不要让所有这些无法解决的问题将我们引向恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiˌ] [greɪv] ,

From	the	point	of	view	of	our	future	beyond	the	grave	,
从	这	观点	的	看法	的	我们的	未来	超过	这	严重	,

从我们死后的未来来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

it	is	in	no	way	necessary	that	we	should	have	an	answer	to	everything	.
它	是	在	不	方式	必要的	那	我们	应该	有	一个	回答	到	一切	.

我们完全没有必要对所有事情都有答案。

['weðər] [ðə; ðiˌ]['juːnɪvɜːrs][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ɪts] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Whether	the	universe	have	already	found	its	consciousness	,
无论	这	宇宙	有	已经	成立	它是	意识	,

宇宙是否已经拥有了自己的意识?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [ɔːr] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌevər'læstɪŋli] ,

whether	it	find	it	one	day	or	see	it	everlastingly	,
无论	它	寻找	它	一	天	或者	看	它	永恒地	,

无论是有一天发现它，还是永远看到它，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

it	could	not	exist	for	the	purpose	of	being	unhappy	and	of	suffering	,
它	可以	不是	存在	为了	这	目的	的	存在	不开心	和	的	痛苦	,

它不可能为了不快乐和痛苦而存在。

['niːðər] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] , [nɔːr][ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [ɪf]

neither	in	its	entirety	,	nor	in	any	one	of	its	parts	;	and	it	matters	little	if
两者都不	在	它是	整体	,	也不	在	任何	一	的	它是	部分	;	和	它	事情	小的	如果

既非整体，也非任何部分；而且，如果

[ðə; ðiˌ] ['lætər] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɔːr] [ˌɪnkə'menʃərəbl] ,

the	latter	be	invisible	or	incommensurable	,
这	后者	是	无形的	或者	不可通约的	,

后者可能是不可见的或不可通约的，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [smɔːlɪst] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ðiˌ] ['gretɪst] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] ['niːðər]

considering	that	the	smallest	is	as	great	as	the	greatest	in	what	has	neither
考虑	那	这	最小	是	作为	伟大的	作为	这	最	在	什么	有	两者都不

['lɪmɪt][nɔːr] ['meʒər] .

limit	nor	measure	.
限制	也不	措施	.

考虑到在无边无际、无所不能的事物中，最小的和最大的同样伟大。

[tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ðiˌ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðə; ðiˌ] [wɜːrld] ;

To	torture	a	point	is	the	same	thing	as	to	torture	the	worlds	;
到	酷刑	一个	观点	是	这	相同的	事物	作为	到	酷刑	这	世界	;

折磨一个观点就等于折磨整个世界；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [oʊn] ['sʌbstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːtʃəz] .

and	,	if	it	torture	the	worlds	,	it	is	its	own	substance	that	it	tortures	.
和	,	如果	它	酷刑	这	世界	,	它	是	它是	自己的	物质	那	它	酷刑	.

如果它折磨世界，那它折磨的也是它自身的物质。

[ɪts] ['veri] ['destəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] , [prə'tekts] [ˌjuː 'es] .

Its	very	destiny	,	in	which	we	are	placed	,	protects	us	.
它是	非常	命运	,	在	哪个	我们	是	放置	,	保护	我们	.

我们所处的命运本身就是一种保护。

['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] [ɪ'femərəl] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['mætərz] [ðæt] [ɪz]

Our	sufferings	there	could	be	but	ephemeral	;	and	nothing	matters	that	is
我们的	苦难	那里	可以	是	但	短暂的	;	和	没有什么	事情	那	是

[nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

not	eternal	.
不是	永恒	.

我们在那儿所受的苦难或许只是短暂的；非永恒的事物都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ðæt] [pɑːrts][ʃʊd; ʃəd] [er] [ænd; ənd][goʊ]

It	is	possible	,	although	somewhat	incomprehensible	,	that	parts	should	err	and	go
它	是	可能的	,	虽然	有些	难以理解	,	那	部分	应该	犯错	和	去

[ə'streɪ] ;

astray	;
误入歧途	;

虽然有些难以理解，但部分环节出错和偏离是有可能的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] ['nesəseri]

but	it	is	impossible	that	sorrow	should	be	one	of	its	lasting	and	necessary
但	它	是	不可能的	那	悲哀	应该	是	一	的	它是	持久	和	必要的

[lɔːz] ;

laws	;
法律	;

但悲伤绝不可能是其持久且必要的规律之一；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [lɔː] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] [ɪt'self] .

for	it	would	have	brought	that	law	to	bear	against	itself	.
为了	它	会	有	带来	那	法律	到	熊	反对	本身	.

因为那样一来，这条法律就会反过来约束它自己。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [oʊn] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts]

In	like	manner	,	the	universe	is	and	must	be	its	own	law	and	its
在	喜欢	方式	,	这	宇宙	是	和	必须	是	它是	自己的	法律	和	它是

同样，宇宙本身就是且必须是其自身的法则，并且

[soʊl]['mæstər] ; [ɪf] [nɑːt] ,

sole	master	;	if	not	,
唯一	掌握	;	如果	不是	,

唯一主人；否则，

[ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][ðə; ði]['mæstər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'beɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

the	law	or	the	master	whom	it	must	obey	would	then	be	the	universe	;
这	法律	或者	这	掌握	谁	它	必须	服从	会	然后	是	这	宇宙	;

那么，宇宙就是它所遵循的法则或主宰；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'naʊns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	the	centre	of	a	word	which	we	pronounce	without	being	able	to
和	这	中心	的	一个	单词	哪个	我们	发音	没有	存在	有能力的	到

[græsp][ɪts][skoʊp] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪs'pleɪst] .

grasp	its	scope	would	be	simply	displaced	.
抓牢	它是	范围	会	是	简单地	流离失所	.

如果我们无法理解某个词的含义，就无法正确发音，那么该词的中心就会发生偏移。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪlz] [ɪts] [oʊn] [ʌn'hæpinəs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪts]
If **it** **be** **unhappy** **,** **that** **means** **that** **it** **wills** **its** **own** **unhappiness** **;** **if** **it** **will** **its**
如果 它 是 不开心 , 那 方法 那 它 遗嘱 它是 自己的 不快乐 ; 如果 它 将要 它是
[ʌn'hæpinəs] ,
unhappiness **,**
不快乐 ,

如果它感到不快乐，那就意味着它自愿选择不快乐；如果它自愿选择不快乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es][mæd] ,
it **is** **mad** **;** **and** **,** **if** **it** **appear** **to** **us** **mad** **,**
它 是 疯狂的 ; 和 , 如果 它 出现 到 我们 疯狂的 ,

这简直太疯狂了；而且，如果我们觉得这很疯狂，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [wɜːrks] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]
that **means** **that** **our** **reason** **works** **contrary** **to** **everything** **and** **to** **the** **only**
那 方法 那 我们的 原因 作品 相反 到 一切 和 到 这 仅有的
[lɔːz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
laws **possible** **,**
法律 可能的 ,

这意味着我们的理性与一切事物以及唯一可能的规律都背道而驰。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['hʌmbli] ,
seeing **that** **they** **are** **eternal** **,** **or** **,** **to** **speak** **more** **humbly** **,**
看到 那 他们 是 永恒 , 或者 , 到 说话 更多的 谦卑地 ,

因为它们是永恒的，或者，更谦虚地说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌdʒɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [feilz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
that **it** **judges** **what** **it** **wholly** **fails** **to** **understand** **.**
那 它 法官 什么 它 完全 失败 到 理解 .

它评判它完全不理解的事物。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ɪg'zempt]
EVERYTHING **MUST** **FINISH** **EXEMPT**
一切 必须 结束 豁免

所有事情都必须完成，豁免

[frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ]
FROM **SUFFERING**
从 痛苦

摆脱痛苦

['vɛriˌθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] , [ɔːr][pər'hæps] ['evriθɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪz] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]
verything **,** **therefore** **,** **must** **finish** **,** **or** **perhaps** **everything** **already** **is** **,** **if** **not** **in** **a**
一切 , 所以 , 必须 结束 , 或者 也许 一切 已经 是 , 如果 不是 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
state **of** **happiness** **,**
状态 的 幸福 ,

因此，一切事物都必须结束，或者也许一切事物已经结束，即便不是处于幸福的状态。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] , [ɔːl][æŋ'zaɪəti] , [ɔːl] ['læstɪŋ] [ʌn'hæpinəs]
at **least** **in** **a** **state** **exempt** **from** **all** **suffering** **,** **all** **anxiety** **,** **all** **lasting** **unhappiness**
在 至少 在 一个 状态 豁免 从 全部 痛苦 , 全部 焦虑 , 全部 持久 不快乐
;
;
;

至少处于一种免于一切痛苦、一切焦虑、一切持久不幸的状态；

[ænd; ənd] [wʌt] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

and	what	,	after	all	,	is	our	happiness	upon	this	earth	,
和	什么	,	后	全部	,	是	我们的	幸福	之上	这	地球	,

那么，归根结底，我们在世上的幸福究竟是什么呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ?

if	it	be	not	the	absence	of	sorrow	,	anxiety	and	unhappiness	?
如果	它	是	不是	这	缺席	的	悲哀	,	焦虑	和	不快乐	?

如果不是没有悲伤、焦虑和不快乐，那又会是什么呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [wer] [ɪn'fɪnəti][ɪz][ɪn]

But	it	is	childish	to	talk	of	happiness	and	unhappiness	where	infinity	is	in
但	它	是	幼稚	到	讲话	的	幸福	和	不快乐	在哪里	无穷大	是	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但是，在讨论无限的时候谈论幸福和不幸是幼稚的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˌentər'teɪn][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]

The	idea	which	we	entertain	of	happiness	and	unhappiness	is	something	so
这	主意	哪个	我们	招待	的	幸福	和	不快乐	是	某物	所以

我们对幸福和不幸的理解是如此复杂。

['speʃ(ə)l] , [soʊ]['hju:mən] ,

special	,	so	human	,
特别的	,	所以	人类	,

特别，如此人性化，

[soʊ]['frædʒ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] ['aʊər; ɑ:r] ['stætʃər] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [tu:; tə] [dʌst] [æz; əz] [su:n]

so	fragile	that	it	does	not	exceed	our	stature	and	falls	to	dust	as	soon
所以	脆弱的	那	它	做	不是	超过	我们的	身材	和	瀑布	到	灰尘	作为	很快

[æz; əz][wi:; wi][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]['lɪt(ə)l] [sfɪr] .

as	we	go	beyond	its	little	sphere	.
作为	我们	去	超过	它是	小的	领域	.

它如此脆弱，以至于无法超过我们的身高，一旦我们超出它的小范围，它就会化为尘埃。

[ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['æksədənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nə:vs] ,

It	proceeds	entirely	from	a	few	accidents	of	our	nerves	,
它	收益	完全	从	一个	很少	事故	的	我们的	神经	,

它完全是由我们神经的几次意外事件引起的。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['veri] [slaɪt] ['hæpəniŋz] ,

which	are	made	to	appreciate	very	slight	happenings	,
哪个	是	制成	到	欣赏	非常	轻微	事件	,

它们旨在让人欣赏非常细微的事件，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv][felt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [wei] [ænd; ənd]['teɪkən]

but	which	could	as	easily	have	felt	everything	the	reverse	way	and	taken
但	哪个	可以	作为	容易地	有	毛毡	一切	这	撤销	方式	和	已采取

['pleʒər] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [peɪn] .

pleasure	in	that	which	is	now	pain	.
乐趣	在	那	哪个	是	现在	疼痛	.

但他也可能完全反过来感受到这一切，并从现在痛苦的事物中获得快乐。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌju: 'es][bʌt; bət] [kə'tæstrəfi] , ['dɛθs] ,

We	believe	that	we	see	nothing	hanging	over	us	but	catastrophes	,	deaths	,
我们	相信	那	我们	看	没有什么	绞刑	超过	我们	但	灾难	,	死亡人数	,

['tɔ:ments] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ;

torments	and	disasters	;
折磨	和	灾难	;

我们感觉眼前只有灾难、死亡、折磨和不幸;

[wiː; wi] ['ʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'plænəteri] ['speɪsɪz] ,

we	shiver	at	the	mere	thought	of	the	great	interplanetary	spaces	,
我们	颤抖	在	这	仅仅	想法	的	这	伟大的	星际	空间	,

仅仅想到浩瀚的星际空间，我们就不寒而栗。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊld][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] ['gluːmi] ['sɒləˌtjuːdz] ;

with	their	cold	and	formidable	and	gloomy	solitudes	;
和	他们的	寒冷的	和	强大	和	阴沉	孤独	;

它们有着寒冷、可怕和阴郁的孤独感；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wɜːrld] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ɑːr'selvz]

and	we	imagine	that	the	revolving	worlds	are	as	unhappy	as	ourselves
和	我们	想象	那	这	旋转	世界	是	作为	不开心	作为	我们自己

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [friːz] ,

because	they	freeze	,
因为	他们	冻结	,

我们想象，旋转的世界和我们一样不快乐，因为它们静止不动。

[ɔːr] [klæʃ] [tə'geðər] , [ɔːr][ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [fleɪmz] .

or	clash	together	,	or	are	consumed	in	unutterable	flames	.
或者	冲突	一起	,	或者	是	消耗	在	难以言喻	火焰	.

或者相互碰撞，或者在无法言喻的烈焰中燃烧殆尽。

[wiː; wi][ɪn'fɜːr]

We	infer
我们	推断

我们推断

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['taɪrənt] , [siːzd]

from	this	that	the	genius	of	the	universe	is	an	outrageous	tyrant	,	seized
从	这	那	这	天才	的	这	宇宙	是	一个	令人愤慨	暴君	,	查获

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['mædnəs] ,

with	a	monstrous	madness	,
和	一个	滔天	疯狂	,

由此可见，宇宙的天才是一个残暴的暴君，被一种可怕的疯狂所控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'laɪts] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

and	that	it	delights	only	in	the	torture	of	itself	and	all	that	it	contains	.
和	那	它	美味	仅有的	在	这	酷刑	的	本身	和	全部	那	它	包含	.

它只以自身的折磨以及其中包含的一切折磨为乐。

[tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz] , [iːtʃ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [sʌn] ,

To	millions	of	stars	,	each	many	thousand	times	larger	than	our	sun	,
到	百万	的	明星	,	每个	许多	千	时代	更大的	比	我们的	太阳	,

数百万颗恒星，每一颗都比我们的太阳大数千倍，

[tuː; tə] [huːz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][noʊ] ['fɪgjər] , [noʊ][wɜːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

to	nebulæ	whose	nature	and	dimensions	no	figure	,	no	word	in	our
到	星云	谁	自然	和	方面	不	数字	,	不	单词	在	我们的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ,

languages	is	able	to	express	,
语言	是	有能力的	到	表达	,

星云，其性质和规模，任何图形、任何语言中的词语都无法表达。

[wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['aʊər; ɑːr]['moʊmənteri][ˌsensə'bɪləti] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'femərəl] [ænd; ənd] [tʃæns]

we	attribute	our	momentary	sensibility	,	the	little	ephemeral	and	chance
我们	属性	我们的	瞬间	感性	,	这	小的	短暂的	和	机会

['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] ;

working	of	our	nerves	;
在职的	的	我们的	神经	;

我们把这种短暂的感性，归因于我们神经中那些转瞬即逝、偶然发生的细微反应；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [laɪf][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] ,

and	we	are	convinced	that	life	there	must	be	impossible	or	appalling	,
和	我们	是	确信	那	生活	那里	必须	是	不可能的	或者	令人震惊	,

我们确信，那里的生活一定极其艰难或糟糕透顶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tuː] [hɑːt][ɔːr] [tuː] [koʊld] .

because	we	should	feel	too	hot	or	too	cold	.
因为	我们	应该	感觉	也	热的	或者	也	寒冷的	.

因为我们应该会感到太热或太冷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

It	were	much	wiser	to	say	to	ourselves	that	it	would	need	but	a
它	是	很多	更明智	到	说	到	我们自己	那	它	会	需要	但	一个

['traɪf(ə)l] ,

trifle	,
琐事	,

我们当时应该更明智地告诉自己，只需要一点点就够了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][skɪn] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

a	few	papillæ	more	or	less	to	our	skin	,	the	slightest	modification	of	our
一个	很少	乳头	更多的	或者	较少的	到	我们的	皮肤	,	这	丝毫	修改	的	我们的

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

eyes	and	ears	,
眼睛	和	耳朵	,

我们的皮肤上多了几颗乳突，我们的眼睛和耳朵也发生了极其细微的变化。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

to	turn	the
到	转动	这

转动

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs]

temperature	,	the	silence	and	the	darkness	of	space	into	a	delicious
温度	,	这	沉默	和	这	黑暗	的	空间	进入	一个	可口的

[sprɪŋ] - [taɪm] , [æn; ən] [ʌnˈiːkwəld] ['mjuːzɪk] ,

spring	-	time	,	an	unequalled	music	,
春天	-	时间	,	一个	无与伦比	音乐	,

温度、寂静和太空的黑暗化作令人愉悦的春天，奏响无与伦比的乐章。

[ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [laɪt] .

a	divine	light	.
一个	神圣的	光	.

神圣的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ]

It	were	much	more	reasonable	to	persuade	ourselves	that	the	catastrophes	which
它	是	很多	更多的	合理的	到	说服	我们自己	那	这	灾难	哪个

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][bɪˈhoʊld][ɑːr; ər][laɪf][ɪtˈself] ,

we	think	that	we	behold	are	life	itself	,
我们	思考	那	我们	看哪	是	生活	本身	,

我们更应该合理地说服自己，我们所看到的灾难就是生活本身。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈmens] ['festəvəlz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['mætər]

the	joy	and	one	or	other	of	those	immense	festivals	of	mind	and	matter
这	喜悦	和	一	或者	其他	的	那些	巨大	节日	的	头脑	和	事情

[ɪn] [wɪtʃ] [deθ] ,

in	which	death	,
在	哪个	死亡	,

死亡，以及那些精神与物质的巨大庆典中的喜悦和其中之一，

['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['enəmi] , [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] , [wɪl] [suːn] [pər'mɪt]
thrusting aside at last our two enemies , time and space , will soon permit
推进 旁边 在 最后的 我们的 二 敌人 , 时间 和 空间 , 将要 很快 允许
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
us to take part .
我们 到 拿 部分 .

最终，我们将克服时间和空间这两个敌人，很快就能参与其中。

[iːtʃ] [wɜːrld] [di'zɔlviŋ] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] , ['krʌmbliŋ] ,
Each world dissolving , extinguished , crumbling ,
每个 世界 溶解 , 熄灭 , 摇摇欲坠 ,

每个世界都在消亡、毁灭、崩塌。

[bɜːrnt][ɔːr][kə'laidiŋ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ænd; ənd]['pʌlvəraizd] [miːnz] [ðə; ði] [kə'mensmənt]
burnt or colliding with another world and pulverized means the commencement
烧焦的 或者 碰撞 和 其他 世界 和 粉碎的 方法 这 开始
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪk'sperɪmənt] ,
of a magnificent experiment ,
的 一个 壮丽 实验 ,

被烧毁或与另一个世界碰撞并粉碎，意味着一项伟大实验的开始。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [hoʊp][ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpinəs] [drɔːn]
the dawn of a marvellous hope and perhaps an unexpected happiness drawn
这 黎明 的 一个 奇妙 希望 和 也许 一个 意外 幸福 绘制
[də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ˌʌn'noʊn] .
direct from the inexhaustible unknown .
直接的 从 这 取之不尽的 未知 .

一个美好希望的曙光，或许是源自取之不尽的未知世界的意外幸福。

[wʌt] [ðoʊ] [ðeɪ] [friːz] [ɔːr] [fleɪm] ,
What though they freeze or flame ,
什么 尽管 他们 冻结 或者 火焰 ,

即使它们冻结或燃烧，

[kə'lekt] [ɔːr] [dɪ'spɜːrs] , [pər'suː] [ɔːr] [fliː] [wʌn] [ə'nʌðər] : [maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] ,
collect or disperse , pursue or flee one another : mind and matter ,
收集 或者 分散 , 追求 或者 逃跑 一 其他 : 头脑 和 事情 ,

聚集或分散，追逐或逃避：精神与物质

[noʊ][lɔːŋgər][ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪtɪf(ə)l]['hæzərd] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ˌjuː 'es] ,
no longer united by the same pitiful hazard that joined them in us ,
不 更长 团结的 经过 这 相同的 可怜 冒险 那 加入 他们 在 我们 ,

他们不再像我们一样，因同样的悲惨遭遇而团结在一起。

[mʌst; məst][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ɪz][bʌt; bət][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ] ,
must rejoice at all that happens ; for all is but birth and re - birth ,
必须 麾 在 全部 那 发生 ; 为了 全部 是 但 出生 和 关于 - 出生 ,

必须为发生的一切感到高兴；因为一切不过是生与死。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]['prɔmisiz][ænd; ənd] ['meɪbi] [æn; ən]
a departure into an unknown filled with wonderful promises and maybe an
一个 离开 进入 一个 未知 已填 和 精彩的 承诺 和 或许 一个
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'ʌtərəbl] [ɪ'vent] . . . .
anticipation of some unutterable event . . . .
预期 的 一些 难以言喻 事件 . . . .

踏上未知的旅程，充满美好的憧憬，或许还期待着某种难以言喻的事件.....

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stænd] [stɪl] [wʌn] [deɪ] , [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] ,
And , should they stand still one day , become fixed and remain motionless ,
和 , 应该 他们 站立 仍然 一 天 , 变得 固定的 和 保持 静止不动 ,

而且，如果有一天它们停止移动，变得静止不动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [kə'læməti] , ['nʌləti] [ɔːr] [deθ] ;
it **will** **not** **be** **that** **they** **have** **encountered** **calamity** **,** **nullity** **or** **death** **;**
它 将要 不是 是 那 他们 有 遭遇 灾害 , 无效 或者 死亡 ;

并非他们遭遇了灾难、虚无或死亡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [fer] , [soʊ] [greɪt] ,
but **they** **will** **have** **entered** **into** **a** **thing** **so** **fair** **,** **so** **great** **,**
但 他们 将要 有 进入 进入 一个 事物 所以 公平的 , 所以 伟大的 ,

但他们将进入一件如此美好、如此伟大的事情，

[soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [sʌtʃ] ['səːtntiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]
so **happy** **and** **bathed** **in** **such** **certainties** **that** **they** **will** **for** **ever** **prefer** **it** **to** **all**
所以 快乐的 和 洗澡 在 这样的 确定性 那 他们 将要 为了 曾经 更喜欢 它 到 全部
[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪm'pɑːvərɪʃ] .
the **prodigious** **chances** **of** **an** **infinity** **which** **nothing** **can** **impoverish** **.**
这 惊人 机会 的 一个 无穷大 哪个 没有什么 能 贫困 .

他们如此幸福，沉浸在如此确定的幸福之中，以至于他们永远宁愿选择这种幸福，也不愿选择无限的、任何事物都无法使其贫瘠的巨大机遇。

['futnəuts] : [[wʌn]]
Footnotes **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[məˈriː] - , [lez] [æfrəntʃɪs] , [ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌɛsˈsiː] . [ˌaɪ ˈviː] . [[ˌtuːˈtuː]]
Marie **Lenéru** **,** **Les** **Affranchis** **,** **Act** **III** **.** **,** **Sc** **.** **iv** **.** **[** **2** **]**
玛丽 - , 莱斯 affranchis , 行为 三、 . , Sc . 四 . [2]

玛丽·莱内鲁 (Marie Lenéru)，《Les Affranchis》，第三幕，Sc。四、[2]

[ðɪs] ['eseɪ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər]
This **essay** **forms** **part** **of** **the** **volume** **published** **under** **the** **title** **of** **The** **Measure**
这 散文 表格 部分 的 这 体积 已发布 在下面 这 标题 的 这 措施
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] . — [træns'leɪtərz] [noʊt] .
of **the** **Hours** **.** **—** **Translator's** **Note** **.**
的 这 小时 . — 译者的 笔记 .

本文是《时辰的尺度》一书中的一部分。——译者注

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetər] - ['erərz] ;
Minor **changes** **have** **been** **made** **to** **correct** **typesetters** **'** **errors** **;**
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 排字工 - 错误 ;

已进行少量修改以纠正排版错误；

['ʌðərwaɪz] ['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [wɜːrdz]
otherwise **every** **effort** **has** **been** **made** **to** **remain** **true** **to** **the** **author's** **words**
否则 每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 真的 到 这 作者的 字
[ænd; ənd][ɪn'tent] .
and **intent** **.**
和 意图 .

除此之外，我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神